

## DICTIONNAIRE

Dans ce dictionnaire, tous les mots élamites utilisés par les souverains achéménides dans leurs inscriptions royales sont répertoriés.

Le classement tient compte de toutes les lettres. Ce système est rendu nécessaire par notre méconnaissance de la phonétique élamite. Ainsi, dans les graphies rompues, nu-iš, par exemple, est tantôt utilisé pour rendre le son nuš, tantôt le son niš. En outre, dans les syllabes fermées, la voyelle médiane est incolore. Par exemple, muš-nu-ka<sub>4</sub> a pour parallèle mi-iš-nu-ka<sub>4</sub>, ou hu-ut-tuk a pour équivalent hu-ut-tá-ak. Le plus simple, dans ces conditions, est de considérer chaque lettre de chaque signe.

Cette même méconnaissance de la phonétique oblige à supprimer la distinction entre les sourdes et les sonores. On trouvera ainsi la lettre b classée avec le p, le d avec le t, etc. Pour les mots élamites, nous avons préféré systématiquement la sourde à la sonore. Mais pour les mots d'origine étrangère, en particulier pour les noms propres, nous avons conservé la sonore.

L'ordre alphabétique est donc le même que celui adopté par F.W. KONIG dans "Die elamischen Königsinschriften" (Graz 1965, 181 ff) :

a, e, h, i, k (g, q), l, m, n, p (b), r, s (s, z),  
s, t (d, t), u.

## ABREVIATIONS

Les abréviations suivantes ont été utilisées :

ND : nom de dieu  
NG : nom géographique (peuple ou pays, région)  
NM : nom de mois  
NP : nom personnel  
acc: accadien  
vp : vieux-perse  
syn: synonyme

Les déterminatifs sont ceux habituellement utilisés en assyriologie avec, cependant, quelques particularités :

AŠ : précède les noms de lieux et de matériaux  
d : précède les noms divins, les noms de mois et la mer  
GIŠ : précède les noms de bois et d'objet en bois ainsi que l'ivoire et la place  
m : précède les noms de personnes, de métiers et de peuples  
MEŠ : indique que le signe (ou les signes) qui précède(nt) sont des logogrammes. Ce signe n'a aucune valeur de pluriel.

Les mots précédés d'un point • sont attestés dans les documents élamites des époques antérieures, sous une forme qui n'est pas forcément celle de la période achéménide. Par exemple, tiri "dire" (achéménide), n'est attesté, à l'époque moyenne, que sous la forme turu. La parenté n'est parfois pas évidente. Ainsi, la forme moyenne de in-tuk-ki-me ou hu-uh-pè-in-tuk-ki-me est intikka.

Enfin, les capitales indiquent un emploi logographique des signes.

## SIGLES

Dans les sigles des inscriptions, le premier symbole représente le nom des souverains :

- C : Cyrus
- D : Darius
- X : Xerxès
- A1 : Artaxerxès I
- A2 : Artaxerxès II
- A3 : Artaxerxès III
- Inc : Incerto (souverain inconnu)

Le deuxième symbole représente les localités où furent découvertes les inscriptions :

- H : Hamadan
- M : Murghab (= Pasargades)
- B : Behistun (Behistan, Bagistan, Bisutun)
- P : Persépolis
- N : Naghsh-i Rostam
- S : Suse
- E : Elvend
- V : Van
- Z : Suez
- I : Incerto loco

La lettre minuscule qui suit indique une inscription particulière : a, b, c, ... puis aa, ab, etc.

Pour l'inscription de Behistun, nous avons supprimé le chiffre romain indiquant la colonne. Le chiffre entre parenthèses indique le paragraphe, le suivant numérote les lignes.

NE PF AŠ A.MEŠ : "eau, cours d'eau, fleuve"

taš-šu-íp ap-pa NP hu-pír-ri-na AŠ A.MEŠ AŠ ti-ig-ra hi-š  
ha-mi pè-sa-ip-pi : "Les troupes de ce NP, sur un fleuve  
nommé Tigre, là-bas, étaient déployées" (DB 18:67); ku-ut-  
tá AŠ A.MEŠ [a]ah AŠ GIŠ.MA.MEŠ-na : "Le fleuve était, là,  
navigable" (DB 18:68); a-ak ap-pa AŠ A.MEŠ-ma pu-ut-tá-na  
AŠ A.MEŠ hi-ma šá-sa-ak : "ceux qui s'enfuirent dans le  
fleuve furent emportés par l'eau" (DB 19:78)

NE PF a-ak : "et" (passim); a-ak ku-ut-tá : "et aussi" (passim)

a-ia-a-e : démonstratif (vp ahyâyâ)

PF sans aya'e

AŠ AŠ AŠ SUNKI.MEŠ AŠ a-ia-a-e AŠ bu-mi-ia : "roi de cette  
terre" (A2Sa 1)

NE PF ak-ka<sub>4</sub> : relatif des animés : qui, lui qui, celui qui

ND ak-ka<sub>4</sub> ir-šá-ir(-ra) d na-ap-(pi)-pè-ra/na : "ND qui  
(est le plus) grand des dieux" (DPh 8, DSf 8, DSa 4-5,  
XE 2-3, XV 2); ND ak-ka<sub>4</sub> AŠ mu-ru-un hi pè-iš-tá/tá-áš-tá :  
"ND qui a créé cette terre" (DNa 1-2, DSf 1, DSe 1-2,  
DSab 1, DZc 1, DE 2-3, XPa 1-2, XPc 162, XPd 1-2, XPh 1-2,  
XV 3); ak-ka<sub>4</sub> ki-ik(-ka<sub>4</sub>) hu-(ip)-pè pè-iš-tá/tá-áš-tá :  
"qui a créé ce ciel" (même contexte); ak-ka<sub>4</sub> š-i-ia-ti-um/  
iš pè-iš-tá/tá-áš-tá" (même contexte); ak-ka<sub>4</sub> m ruh.MEŠ  
pe-iš-tá/hu-ut-taš-tá/pè-ip-la-iš-tá" (même contexte);  
ak-ka<sub>4</sub> NP m SUNKI (ir) hu-ut-taš-tá : "qui a fait NP roi"  
(même contexte); NP ak-ka<sub>4</sub> (m) ma-ku-iš : "NP qui (est)  
mage = NP le mage" (DB 12:34,35; 13:43; 14:48,50,54; 16:  
57; 69:93); NP ak-ka<sub>4</sub> m ú m si-ú-ri : "NP qui (était) mon  
grand-père" (DSf 12-3, DSz 10); NP ak-ka<sub>4</sub> m ú m at-tá-tá :  
"NP qui (est/était) mon père" (DSf 12, 51; DSz 9; XPc 10-1,  
XSa 2; Xsd 2; XV 17-8); NP hu-pír-ri ak-ka<sub>4</sub> ir-šá-ir-ra  
ap-pi-ni ti-ri-iš-ti : "Ce NP qui se disait leur chef"  
(DB 23:8); hu-pír-ri š-i-in-nu-ik ak-ka<sub>4</sub> na-an-ri : "celui-  
ci vint, lui qui disait" (DB 31:50-1); hu-pír-ri ...ak-ka<sub>4</sub>

ak-ka<sub>4</sub> (suite)

...na-an-ri : "Celui qui dit" (DB 18:66; 19:74; 41:9; 45:20; 50:44) NP ak-ka<sub>4</sub> m šá-ak-ka<sub>4</sub> : "NP qui (est) Scythe = NP le Scythe" (DBk); m nu ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in AŠ tup-pi hi ši-ia-in-ti : "Toi qui, plus tard, liras cette inscription" (DB 65:84); m nu m SUNKI m ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in šà-ni-ik-ti : "Toi qui, plus tard, seras roi" (DB 52:63-4; 64:83; 69:94) Aussi : DB 8:17,18; 13:38,40; 47:30; 56:66; 57:70; 63:81,82; 64:83; 65:84; 69:93; DPa 6; DNb 1,3,2,10,11(?); DSab 1,2; DSe 3; DZc 1

ak-ka<sub>4</sub>-ia : relatif des animés : qui

m nu ak-ka<sub>4</sub>-ia maš-šá an-ka<sub>4</sub> el-man-tá šá-da ha-nu ka<sub>4</sub>-tuk-tá : "Toi qui, plus tard (viendras), si, (pendant) que tu vis, tu penses : "Que je sois heureux"... (XPh 38-9)

ak-ka<sub>4</sub>-pè : relatif pluriel des animés : qui, eux qui, ceux qui

taš-šu-íp NP ak-ka<sub>4</sub>-pè m ú-ni-na in-ni ti-ri-man-pi hu-pi-pè hal-pi-iš : "Les soldats NP qui ne veulent pas se dire miens, tue-les !" (DB 26-15; 50:41); m ruh.MEŠ ak-ka<sub>4</sub>-pè ha-tar-ri-man-nu da-mi hu-pa-ip-pi : "Les hommes qui (étaient) ses principaux partisans" (DB 47:33; 50:45; 50:46; 32:57; 13:44; 42:17; 43:18); m taš-šu-íp ir-še-ik-ki hal-pi-iš ak-ka<sub>4</sub>-pè šá-áš-šá m NP tur-na-iš-ti : "il tua beaucoup de gens qui, autrefois, avaient connu NP" (DB 13:39); ša-ul-me ši-iš ak-ka<sub>4</sub>-pè GIŠ ka<sub>4</sub>-at ku-ut-ma-um-pi : "Regarde l'image de ceux qui portent le trône !" (DNa 33-4) AŠ ia-u-na ak-ka<sub>4</sub>-pè AN.KAM.MEŠ mar-ri-iš : "Les Ioniens qui tiennent la mer" (DSe 23; XPh 19); ku-ut-tá ak-ka<sub>4</sub>-pè AN.KAM.MEŠ la-ak-ka<sub>4</sub> mar-ri-iš-tá : "et ceux qui vivent au-delà de la mer" (XPh 20); m ruh.MEŠ ak-ka<sub>4</sub>-pè ... hu-ut-taš-tá : "les hommes qui ont travaillé ..." (DSf 41,42, 43,44,46,47; DSz 45,47,48,50) (Aussi : DB 45:23; 59:72; DPh 4-5, DSe 24, XPh 11-2, 13-4)

FF • ak-ka<sub>4</sub>-ri : quelqu'un, quiconque  
ap-pan-la-ik-ki-um-me ak-ka<sub>4</sub>-ri uk-kí in-ni hu-ut-tá :  
"Je n'ai jamais fait de tort à quiconque." (DB 63:82)

ak-ka<sub>4</sub>-ri áš-ki : personne  
a-ak m ak-ka<sub>4</sub>-ri áš-ki NP tù-pá-ka<sub>4</sub> in-ni li-ul-mak :  
"Et personne n'osa rien contre NP." (DB 13:40-1)

Aš ag-ma-da-na : NG Ecbatane (DB 32:56,57)

ak-še-na-um : turquoise (vp axšaina-)  
Aš ka<sub>4</sub>-si-ka<sub>4</sub> ap-pa ak-še-na-um hu-pè Aš ma-ra-iš-mar  
tin-kí-ik : "les pierres rares qui étaient des turquoise,  
elles, de Chorasmie, furent apportées" (DSf 34-5, DSz 36)

FF am : maintenant  
am m nu u-ri-iš ap-pa m ú hu-ut-tá : "Maintenant, toi,  
crois ce que j'ai fait !" (DB 60:73)

FC • am-ma : mère  
SAL am-ma(?) m at-tá[ ] : "de même mère et de même père"  
(?) (DB 10:24)

am-mín-nu : démonstratif : ce, cet, cette  
m SUNKI-me am-mín-nu ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri m NUMUN.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-  
mi taš : "Cette royauté appartient depuis longtemps à  
notre famille." (DB 12:34); me-ni Aš tup-pi-me am-mín-nu  
m da-a-ia-u-iš mar-ri-tá ha-ti-ma m ú tin-kí-ia : "En-  
suite, cette inscription, dans tous les pays, je l'ai en-  
voyée." (DB 70:8-10)

FF • an-ka<sub>4</sub> : si, lorsque  
a-ak an-ka<sub>4</sub> li-ul-mín hi in-ni tar-tin-ti : "Et si tu ne  
dissimules pas cette relation ..." (DB 60:74); an-ka<sub>4</sub> Aš  
tup-pi hi ši-ia-in-ti : "Si tu vois cette inscription ..."

an-ka<sub>4</sub> (suite)

(DB 66:85); an-ka<sub>4</sub> hi ši-la el-ma-in-ti : " Si tu penses ainsi ..." (DB 52:65); an-ka<sub>4</sub> AŠ tup-pi hi in-na-ak-ka<sub>4</sub>-nu-ma sa-ri-in-ti : " Si tu détruis cette inscription et ces reliefs ..." (DB 67:88); an-ka<sub>4</sub> el-man-tá : " Si tu penses ..." (DNa 31-2); hu-pi-pè MIN-pè-ip-tá ka<sub>4</sub>-ik-ka<sub>4</sub>-tá-ap an-ka<sub>4</sub> ND m ú m SUNKI m ú-na-ha-in ku-ut-taš-tá : "Eux deux étaient (encore) vivants lorsque ND m'établit roi" (DSz 10-12 et aussi DSf 13-14); ap-pa an-ka<sub>4</sub> m ú ik-ki-mar ap ti-ri-ik-ka<sub>4</sub> hu-uh-pè hu-ut-tá-iš : " ce que, éventuellement, je leur dis, ils le font." (DB 8:19) (Aussi : DB 61:75; DNb 13(?), 24(?))

*Winternach 1890 Tafel 8 an-ki-ri-ri!*

an-ki-ri-ir (?) à lire peut-être DINGIR KI.RI.IR (?)

*Renvoi à ki-ri*

an-ki-ri-ir (?) ND-ra sa-ap ap-pa hi si-ri in-ni ti-ut-ki-um-me : " ... c'est la vérité et non un mensonge" (DB 57:68) *ki-ri Hilig Bork 1933: 19*

• an-la-kí-ú-ut-tá : de laki- : "traverser"

AŠ ti-ig-ra an-la-kí-ú-ut-tá : " Nous avons traversé le Tigre" (DB 18-70)

AŠ AŠ AŠ an-na-hi-ut-tá : ND Anahita (A2Sa 4,5)

FF NE • AS an-za-an : NG Anšan (DB 40:3)

FF ANŠE.A.AB.BA.MEŠ : chameaux

ap-pa ANŠE.A.AB.BA.MEŠ-ma ap-pi-in pè-ip-la : " Je plaçai les uns sur des chameaux" (DB 18:68-9)

FF NE • ANŠE.KUR.RA.MEŠ : chevaux

ap-pa ANŠE.KUR.RA.MEŠ pè-ip-la-ip-pá : " les autres furent placés (sur) des chevaux" (DB 18:69); m SUNKI-um-me ... ap-pa ANŠE.KUR.RA.MEŠ-e ši-iš-ni-na : " un royaume qui est beau (par) ses chevaux" (DSf 10-1, DSz 7-8, DZc 3)

an-šu-tá : de šu-tá- "se rebeller" (?)

a-nu an-šu-tá-in-ti : "Ne te rebelle pas !" (DNa 48)

FF • a-nu : négation (prohibitif)

a-nu m ú ir tur-na-um-pi ap-pa m ú in-ni NP : afin qu'ils ne sachent pas que je ne suis pas NP" (DB 13:40); a-nu ti-ut-ki-um-me el-man-ti : "Ne pense pas (qu'il s'agit d'un) mensonge !" (DB 52:67); a-nu tar-tin-ti : "Ne le cache pas !" (DB 60:74); a-nu sa-ri-in-ti : "Ne le détruis pas !" (DB 65:85); a-nu m ak-ka<sub>4</sub> ap-pan-la-ik-ki-um-me hu-ut-tá-iš (a-nu in kán-ni-in-ti) : "Ne favorise pas celui qui a fait du tort !" (DB 64:83-4) (Aussi : DB 58:70; 61:76; 67:88; DPf 23, DNa 47,48, XPh 32, A2Sa 5 et ? DNb 37, DNb 39)

FF ME • ap : pronom personnel datif

hi ši-la ap ti-ri-iš-(šá) na-an-ri : "il leur parla ainsi en disant ..." (DB 22:6; 24:10; 33:59-60; 40:2); m ú ik-ki-mar ap ti-ri-(ik-)ka<sub>4</sub> : "ce qui leur est dit par moi" (DB 8:19; DSe 15, DNa 15, XPh 14); ap-pa m ú ap ti-ri-ia : "ce que je leur dis" (DB 7:16); ap ti-ri-iš : "il leur dit" (DB 45:22; 49:37); šá-pár-rak-um-me ap-ma tá-iš : "il leur livra bataille" (DB 26:25; 35:71; 38:82) ap in ti-ri-in-ti : "dis-le leur" (DB 60:74) (Aussi : DB 14:49; 25:14; 33:62; 50:41; 60:74; 61:76; DNa 30, XPh 31-2)

FF • ap-pa : relatif des inanimés (et des animés)

ap-pa m ú ap ti-ri-ia : "ce que je leur dis" (DB 7:16); da-ad-da ap-pa m ú-ni-na : "la loi qui (est) de moi = ma loi" (DB 8:18); hi ap-pa m ú hu-ut-tá : "Voilà ce que j'ai fait" (DB 10:21-2; 52:47; 62:77); si-ia-an ap-pa NP sa-ri-iš-tá : "le temple que NP a détruit" (DB 14:48)

relatif des animés :

d na-ap tá-a-ip ap-pa šà-ri-na : "les autres dieux qui existent" (DB 62:78); d na-ap ap-pa tá-a-ip-pè : "les



ap-pa (suite)

autres dieux" (DB 63:79); m šá-ak-ka<sub>4</sub> ap-pa ti-ig-ra-ka<sub>4</sub>-u-tá-ap : "les Scythes aux bonnets pointus" (DNa 20-1); m da-a-ia-u-iš hi ap-pa m ú-ni-na ti-ri-iš-ti : "Voici les peuples qui se disent miens" (DB 6:9; 7:15); m taš-šu-íp ap-pa m ú-ni-na : "les soldats qui (sont) de moi = mes soldats, mes troupes, mon armée" (DB 25:18; 25:19; 26:27; 28:35); m da-a-ia-u-iš ap-pa tá-a-e : "les autres pays" (DB 10:27; 11:31; 12:36; 14:51); m taš-šu-ip m pár-sìp ap-pa Aš u-el-man-nu : "les soldats perses du palais" (DB 53:60); 9 m ŠUNKI-ip ap-pa ... ma-u-ri-ia : "les 9 rois que j'ai pris" (DB 53:60)

ap-pa ...ap-pa : les uns ...les autres

ap-pa ANŠE.A.AP.BA.MEŠ-ma ap-pi-in pè-ip-la ap-pa ANŠE.KUR.RA.MEŠ pè-ip-la-ip-pá : "Je plaçai les uns sur des chameaux, les autres furent placés sur des chevaux" (DB 18:68-9). Et passim

cf aussi : sa-ap ap-pa an-ka<sub>4</sub> ap-pu-ka<sub>4</sub>-tá : "comme il était auparavant" (DB 14:47-8)

ap-pan-la-ik-ki-um-me : tort, injustice

ap-pan-la-ik-ki-um-me ak-ka<sub>4</sub>-ri uk-kí in-ni hu-ut-tá : "Je n'ai jamais fait de tort à quiconque" (DB 63:82); a-nu in kán-ni-in-ti ... ak-ka<sub>4</sub> ap-pan-la-ik-ki-um-me hu-ut-tá-iš : "Ne favorise pas celui qui fait du tort/qui commet une injustice !" (DB 64:83-4) Aussi (DB 63:81)

ap-pan-la-ik-kur-ra : fauteur de trouble, criminel

in-ni ti-tuk-ra-kí-ut a-ak in-ni ap-pan-la-ik-kur-ra : "Je ne suis ni un menteur, ni un criminel" (DB 63-79)

ap-pa-nu-ia-ak-ka<sub>4</sub> : aïeul (vp appanuyâka)

Aš in-na-ak-ki Aš ha-pá-da-na Aš Aš Aš da-ri-ia-ma-u-iš Aš ap-pa-nu-ia-ak-ka<sub>4</sub>-kam-man Aš ut-tá-iš-tá : "Cette salle à colonnes, Darius, mon aïeul, l'a construite" (A2Sa 3)

7<sup>f</sup> • ap-pi : démonstratif pluriel

ap-pi m da-a-ia-u-iš m ú ir pè-ip-ti-ip : "Voici les pays qui se révoltèrent contre moi" (DB 21:1); m ruh.MEŠ ap-pi m ú tá-u-man li-ip : "Ces hommes m'ont donné leur aide" (DB 69:93); m NUMUN.MEŠ ap-pa m ruh.MEŠ ap-pi ir ku-uk-taš : "Protège la famille de ces hommes !" (DB 69-94); Aussi : DB 53:60; 53:61-2. 68-92)

1<sup>f</sup> • ap-pi-in : démonstratif pluriel (accusatif)

kup-pa-ka<sub>4</sub> ap-pi-in si-re : "Je les exposai ensemble" (DB 32:58); GIŠ ru-ir-ma ap-pi-in pè-la : "Je les empalai" (DB 43:19) ap-pi-in hal-pi-iš : "Il les tua" (DB 47:53); m ú ap-pi-in hal-pi-ia : "Je les tuai" (DB 52:48-9); GIŠ ka<sub>4</sub>-te-ma ap-pi-in mur-tá : "Je les remis à leur place" (XPh 28) Aussi : DB 50:42; 52:50; 53:61-2; 53:62-3)

4<sup>f</sup> • ap-pi-ni : démonstratif pluriel (génitif)

m ú m SUNKI-me ap-pi-ni hu-ut-tá : "J'exerce la royauté d'eux (sur eux)" (DB 6:10); hu-pír-ri (m) ir-šá-ir-ra ap-pi-ni ir hu-ut-tá : "J'en fis leur chef" (DB 25:14; 33:61; 41:7; 50:40); SAG.MEŠ ap-pi-ni šá-ra : "Je leur coupai la tête" (DB 32:58) (Aussi : DB 23:8; 45:21; XPh 12)

7<sup>f</sup> • ap-pu-ka<sub>4</sub> : auparavant

ap-pu-ka<sub>4</sub> da-a-ma šī-ip-pè hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "Auparavant, des sacrifices aux Daīvas avaient été faits" (XPh 32-3 et 29-30); 8 m SUNKI-ip m NUMUN.MEŠ m ú-ni-na ap-pu-ka<sub>4</sub> m SUNKI-me mar-ri-iš : "8 rois de ma famille, auparavant, ont pris la royauté" (DB 4:7; DBa 9-10); ap-pu-ka<sub>4</sub> hi-ma AŠ hal-mar-ráš in-ni ku-šī-ik : "Auparavant, ici, aucune forteresse n'était construite" (DPf 9-10) (Aussi : DSe 3)

7<sup>f</sup> • ap-pu-ka<sub>4</sub>-tá : dans sa-ap ap-pa an-ka<sub>4</sub> ap-pu-ka<sub>4</sub>-tá :  
"comme il était auparavant" (DB 14: 48,53)

NE • AŠ ap-te : carquois

AŠ ap-te-e mar-ri-iš : "il tient son carquois (DNd)

NE • aš-ša-ka<sub>4</sub> : grand

m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku aš-ša-ka<sub>4</sub> pír-šá-ti-ni-ka<sub>4</sub> :  
"roi sur cette terre, grande au loin" (XPa 8-9, XPd 7-8,  
XPh 7-8, XE 16-18, XV 13-14, XPb 10) cf ha-iš-ša-ik-ka<sub>4</sub>  
(DE 17) et ha-za-kur-ra (A2Sa 1)

PF áš : troupeaux

lu-ur a-ak áš ... ap pi-li-ia : "Je leur ai rendu les  
champs et les troupeaux" (DB 14:49)

← o áš-ki : quelque chose, avec la négation : rien

m taš-šu-íp ap-pa m ú-ni-na áš-ki in-ni hu-ut-tá-iš :  
"Mon armée ne fit rien" (DB 25:19-20); NP áš-ki in-ni hu-  
ut-taš : "NP ne fit rien" (DB 28:36)

- avec akkari : personne

ak-ka<sub>4</sub>-ri áš-ki NP tù-pá-ka<sub>4</sub> in-ni li-ul-ma-ak : "Personne  
n'osait rien contre NP" (DB 13:40-1)

PF m áš-pá-šá-na : NP DNd 1 (vp Aspacanâ)

GIŠ áš-šá GIŠ GIŠ.MEŠ : ébène

GIŠ áš-šá GIŠ GIŠ.MEŠ hu-pè mu-iš-ri-ia-mar tin-kí-ik :  
"cet ébène fut apporté d'Egypte" (DSz 38)

m áš-šá-kar-ti-ia-ra : NG Sagartien (DB 39:59; 52:55)

m áš-šá-kar-ti-ia-ip-(pè) : "Sagartiens" (DB 52:55-6, DBg  
4-5)

NE • m áš-šu-ra : NG Assyrien (DB 21:2; DNa 21, DSf 21, DNe 18)

AŠ áš-šu-ra : XPh 18, A2P 17

AŠ áš-šu-ra-an : DB 29:41

m áš-šu-ra-ap : DSf 28; m áš-šu-ra-ip DB 6:10-1; DSz 28

aš-du : qu'il soit (vp aštiy)

AŠ da-a-ia-u-iš-mi tar-ma aš-du : "Que mon pays soit sûr!"  
(DB 55:65)

• at-tá-tá : père

m ú m at-tá-tá : "mon père" (DB 21:3; 35:69; DBa 3, DSf 12, 51, 56; DSz 9, XPa 14,19; XPc 11,13; XSa 2, XV 17-8)  
SAL am-ma(?) m at-tá[ ] : "de même mère et de même père"  
(DB 10:24)

• at-te-ri : son père

NP m at-te-ri : "son père (était) NP" (DB 2:3; 2:3-4,4,4;  
DBa 4,4,5,5)

at-tu : creuser

tù-šá-ra-ma AŠ mu-ru-un at-tuk : "En profondeur, la terre fut creusée" (DSz 20); sa-ap at-tuk tar-ma-ak : "lorsqu' elle fut complètement creusée" (DSz 21)

PF • -e : suffixe possessif, singulier ou pluriel

AŠ ul-hi-e-ma : "dans son palais" (DPc, DPi); GIŠ ka<sub>4</sub>-te-ma ap-pi-in mur-tá : "Je les (re)mis à leur place" (DNa 29-30, XPh 28); šá-tin-ni-ka<sub>4</sub>-ma-mar hu-ut-KI.MIN-e tin-kí-ik : "De loin, ses matériaux furent apportés" (DSz 19-20) (Aussi : DMA 4,5(?), DSf 10-11, 22, 24-5, DSz 7-8)

• AŠ e-el : porte (monumentale)

hi AŠ e-el mi-iš-šá-da-a-hu-iš m ú hu-ut-tá : "J'ai construit cette porte de tous les pays" (XPa 11-12); hi AŠ e-el NP hu-ut-taš : "cette porte, NP l'a construite" (XSd 2)

• e-ip-pi : généalogie *FG "renommée"*

AŠ hi-iš ku-ut-tá e-ip-pi hu-ut-tá : "j'ai fait (écrire mon) nom et ma généalogie" (DB 70:6)

*el-ma XX*  
PF? • el-ma : penser

ap-pa el-ma hu-ut-tá-in : "ce que je pense faire" (DSj 3, DSz 16); a-nu kín-ni-en ap-pa m ruh.MEŠ-ir-ra ha-ri-ik-ka<sub>4</sub> el-ma-man-ra : "Que ne soit pas agréé, ce qu'un homme hostile pourrait penser !" (DPf 23-4); hu-pír-ri ir-še-ik-ki el-man-ra : "il penserait (que c'est) trop" (DB 58:71) ti-ut-ki-me el-man-ri : "il penserait (que c'est) un mensonge" (DB 58:71); ši-la an-ka<sub>4</sub> šá-ra-ak el-man-tá : "si tu penses ainsi" (DNa 31-2); a-nu muš-nu-ka<sub>4</sub> el-man-ti : "Ne pense pas que c'est mal !" (DNa 42); a-nu ti-ut-ki-um-me el-man-ti : "Ne pense pas (que c'est) un mensonge" (DB 56:6,) (Aussi DB 55:65, DNb 37,39(?), XPh 38-9)

• el-te : oeil

el-te ki tû-ma : "je lui arrachai un oeil" (DB 32:55; 33:56)

NE PF e-mi/a (...) tû : enlever

m SUNKI-me hu-pè ... e-mi tû-iš-ti : "il enleva cette royauté" (DB 12:33-4); me-ni NP m kán-bu-ši-ia e-mi tû-iš : "Alors NP l'avait enlevé à Cambyse" (DB 12:35); hu-pír-ri e-mi tû-šá : "celui-ci l'enleva" (DB 12:36); m SUNKI-me e-mi [tû-iš-tá] : "il enleva la royauté" (DB 13:38); m SUNKI-me m ú e-mi tû-[ma] : "je lui enlevai la royauté" (DB 13:45) ap-pa NP e-ma ap tû-iš-tá : "ce que NP leur avait enlevé" (DB 14:50)

*e-ul lam-c Hušurpe 63*

AŠ e-ul-lat : colonnes (peut-être AŠ e-ul-kur) (PF *elkur*)

AŠ e-ul-lat AŠ mur.MEŠ-na : "des colonnes de pierre" (DSf 39-40)

PF • ha : démonstratif (pour hi) ou locatif (pour a-ha, a-ha-an/r)  
me-ni AŠ si-ut ha zik-ka<sub>4</sub>-ak mu-ur 20 maš-kar-ni : "Alors, ce gravier fut élevé sur 20 coudées ou: le gravier, là..." (DSf 22-3); ap-pa AŠ si-ut ha zik-kak-ka<sub>4</sub> : "ce qui (en fait de ) gravier fut élevé là (ou : (en fait de ce gra-

ha (suite)

vier)"(DSf 24-5); ha-ra-an-za-na-um ap-pa AŠ ha1-mar-ráš  
ha kar-su-ka<sub>4</sub>:" les éléments de décoration avec lesquels  
cette terrasse fut ornée (ou : cette terrasse, là, fut...)  
(DSf 37, DSz38-9); m da-a-ia-u-iš m ú-ni-na ha hu-ut-tá-i;  
"ces pays m'appartiennent (à nouveau)" (DB 37:78; 39:85;  
48:34)

m ha-a-na-a-ra : NP (DB16:60)

ha-a-ia-u-da : confusion, désordre (vp hâyauda)

šà-ri hi-šà-ma AŠ da-a-ia-ma ... ha-a-ia-u-da : "il y avait  
dans le pays .. de la confusion" (XPh 25-6)

m ha-ak-ka<sub>4</sub>-man-nu-iš : NP Achéménès (DB 2:4; DBa 6)

m ha-ak-ka<sub>4</sub>-man-nu-iš : NP Achéménide (DB 2:5, DE 20)

m ha-ak-ka<sub>4</sub>-man-nu-iš-ši-ia (DB 3:5, DBa 7, DPh 2-3); m  
ha-ka<sub>4</sub>-man-nu-iš-ši-ia (DSe 10, XPa 10, XV 15-6); m ha-ak-  
ka<sub>4</sub>-man-nu-ši-ia (DB 1:1, DNa 10, DSd 2, DSi 3, DSj 1-2,  
DSf 7, DSz 2-3, DZb 4, DZc 5, D Poids a 6-7, b 6, c 7, d  
6, XPa 10, XPc 8-9, XPd 9, XPe 4, XPh 9); m ha-ak-ka<sub>4</sub>-man-  
nu-ši-ia-ra (CMc, DBa 1); AŠ AŠ AŠ ha-ak-ka<sub>4</sub>-man-na-šá  
(A2Sa 3)

NE • ha-iš-ša-ik-ka<sub>4</sub> : grand

m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku ha-iš-ša-ik-ka<sub>4</sub> pír-šá-tá-ni-  
ka<sub>4</sub> : "roi sur cette terre grande au loin" (DE 16-18) cf  
as-sa-ka<sub>4</sub>

• ha-za-kur-ra : grand

AŠ AŠ SUNKI.MEŠ AŠ ha-za-kur-ra : "grand roi" (A2Sa 1)

AŠ ha-ku-pi-si-ia : NG (vp Akaufaciya) (XPh 23)

AŠ ha-ku-ru-iš : brique cuite (acc agurru)

ak-ka<sub>4</sub>-pè AŠ ha-ku-ru-iš hu-ut-taš-tá : "ceux qui firent les briques cuites" (DSf 46)

• AŠ hal.MEŠ : ville

AŠ hal.MEŠ NG hi-še : "une ville nommée NG" (DB 19:73; 22:5; 25:16; 31:50; 35:70; 36:75; 40:1; 41:8; 49:37)

• AŠ ha-la-at : argile

AŠ ha-la-at uk-ku ku-ut-tá KUŠ.MEŠ uk-ku ku-ut-tá AŠ hi-iš ku-ut-tá e-ip-pi hu-ut-tá : "Sur argile et sur parchemin, j'ai fait (écrire mon) nom et ma généalogie" (DB 70:4-6)

• hal-lu-ma-ir : qui nuit, qui fait du tort

*416 halma*

m ak-ka<sub>4</sub> hal-lu-ma-ir hu-pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> ir ha-pi-ia : "celui qui a nui, je l'ai sévèrement puni" (DB 63:82)  
(Aussi: DNb 12,14(?))

• AŠ hal-mar-ráš : terrasse, forteresse (vp ârvariš ?)

ak-ka<sub>4</sub>-pè AŠ hal-mar-ráš kar-su-iš-tá : "ceux qui décorèrent cette terrasse" (DS f 37, 47, DSz 39, 51-2); AŠ hal-mar-ráš NG hi-še : " (près) d'une forteresse nommée NG" (DB 27:29; 28:33; 45:24; 47:31); AŠ ak-ma-tá-na AŠ hal-ma-ra-iš-ma : "dans la forteresse d'Ecbatane" (DB 32:57-8); GIŠ ka<sub>4</sub>-at hi-ma mu-ur AŠ hal-mar-ráš hi ku-ši-ka<sub>4</sub> ap-pu-ka<sub>4</sub> AŠ hal-mar-ráš in-ni ku-ši-ik : "A cet endroit, où cette terrasse est construite, auparavant, là, aucune terrasse n'était construite" (DPf 7-10 et : 11, 14)

77 NE • hal-pi : tuer, <sup>faire</sup> mourir, mort

NP hal-pi 'du-hi-e'-ma hal-pi-ik : "NP mourut de sa propre mort" (DB 11:33); m ú ir hal-pi : "je le tuai" (DB 17:65 + 20:81; 31:53; 19:77); ir-še-ik-ki m taš-šu-íp ha-mi hal-pi : "j'ai tué, là-bas, beaucoup de soldats" (DB 18:72)  
ir hal-pi-ia : "je l'ai tué" (DB 13:43; 13:45; 16:58; 69:

hal-pi (suite)

76); m ú ap-pi-in hal-pi-ia : "je les ai tués" (DB 52:48-9)  
in-ni tur-na-iš ap-pa NP hal-pi-ka<sub>4</sub> : "ils ne savaient pas  
que NP avait été tué" (DB 10:25); hal-pi-ik-ra ir-da-ma  
ni-ma-ak : "mort, il sera béni" (XPh 46); hal-pe-in-tá ir-  
da-ma ni-in-tá : "tu (voudras) être béni, quand tu seras  
mort (XPh 40); NP NP ir hal-pi-iš : "NP tua NP" (DB 10:24,  
25); m taš-šú-íp ir-še-ik-ki hal-pi-iš : "il tua beaucoup  
de gens" (DB 13:39; 13:39-40; 25:18; 26:27; 27:32; 28:35;  
30:47; 33:64; 35:72; 36:76; 38:83); ir hal-pi-iš : "ils le  
tuèrent" (DB 24:8); ap-pi-in hal-pi-iš : "il les tua" (DB  
47:37)

Impératif : mi-tá m taš-šú-íp ap-pa pè-ti-ip m ú-ni-na  
in-ni ti-ri-man-pi hu-pi-pè hal-pi-iš : "Va! Tue les sol-  
dats ennemis qui ne veulent pas se dire miens !" (DB 26:  
23); hu-pi-pè hal-pi-iš : "Tuez-les!" (DB 25:15; 29:39; 33:  
62; 50:41); hu-pi-pè hal-pi-iš-ni : "Qu'ils les tuent!" (DB  
38:81); ND m nu-in hal-pi-iš-ni : "Que ND te tue!" (DB 61:  
76; 67:88)

m hal-tam<sub>5</sub>-ti : NG Elam, Elamites (DB 23:7)

m ha-la-tam<sub>5</sub>-ti (DNa 1è, DSe 17, A2P 3)

AŠ ha-la-tam<sub>5</sub>-ti (DSf 41, DSz 44)

m ha-tam<sub>5</sub>-ti-ip (DB 16:58); m ha-tam<sub>5</sub>-ti-ip-pè (DBc,f)

m ha-tam<sub>5</sub>-tup (DB 6:10); m ha-tam<sub>5</sub>-tup-pè (DB 16:58; 52:

51) m ha-tam<sub>5</sub>-ti-ip (DB 23:7); AŠ hal-tam<sub>5</sub>-tup (XPh 15-6)

(Aussi DB 16:58; 16:59; 17:64; 21:2; 22:5-6; 52:50; 53:53)

m ha-tam<sub>5</sub>-ti-ra (DNe 3); m ha-tam<sub>5</sub>-tar-ra (DB 52:50) m

ha-tam<sub>5</sub>-tur-ra (DB 10:57)

m hal-ti-da : NP (DB 49:36)

ha-ma-ak : combien

*PF widespread? (répandu, général, universel)*

ap-pa ha-ma-ak m da-a-ia-u-iš hu-pè ap-pa NP mar-ri-iš-tá:

"Combien nombreux sont ces peuples que NP a pris? (DNa 32)



PF ha-me-ir : alors, à cette époque

ha-me-ir m ruh.MEŠ ap-pi m ú tá-u-man li-ip : "Alors, ces hommes m'ont donné leur aide" (DB 69:93-4; aussi 23:7)

PF ha-mi : là-bas

ha-mi i-ma-ka<sub>4</sub> : "là-bas, il se souleva" (DB 11:28); ha-mi ir hal-pi : "là-bas, je le tuai" (DB 13:45); ha-mi pè-sa-ip-pi : "là-bas, ils se soulevèrent" (DB 18:67) (aussi : DB 18:70,72; 19:73,74,76; 22:5; 25:16,26; 27:30; 28:34; 29:41; 30:45; 31:50,52; 32:55; 33:66; 35:71; 36:75; 40:2; 41:9; 42:13,14; 45:25; 46:28; 47:32; 49:37; DNa 34)

ha-mi-mar : de là-bas

AŠ ha-pi-ra-tù-iš hi-še AŠ ú-ma-na-um AŠ ha-la-tam<sub>5</sub>-ti ha-mi-mar tin-kí-ik : "d'une ville nommée Hapiratuš, de là-bas, en Elam, il fut rapporté" (DSz 43-4) (Aussi: DB 32:55; 42:13; 49:37; DSf 41)

PF d ha-na-ma-ak-kaš : NM (vp Anāmaka) 10ème mois  
(DB 19:77; 25:19; 29:43; 45:26)

• ha-ni : aimer, désirer

sa-ap m ú[ha-ni-ra] hi ši-la ap-pi-in hu-ut-tá : "comme je le désirais, j'ai disposé d'eux" (DB 54:63); hu-pè hu-ut-taš sa-ap m ú ha-ni-ra : "ils le font comme je le désire/je l'aime" (DNa 30-1); hu-pè tá-a-ki lu-ra-ka<sub>4</sub> in-ni hu-ut-tá sa-ap ap-pa na-ka<sub>4</sub> ND ha-ni-ša : "je ne le fais pas autrement que ND l'aime/le désire" (DSj 2-3); ha-ni-ša (?)  
(A2Se 3)

ha-nu : que je sois, je serai (vp ahaniy)

ša-da ha-nu : "Que je sois heureux!" (XPh 45)

AŠ ha-pá-da-na : salle aux colonnes (vp apadāna)

AŠ in-na-ak-ki AŠ ha-pá-da-na AŠ AŠ AŠ da-ri-ia-ma-u-iš

Aš ha-pá-da-na (suite)

Aš ap-pa-nu-ia-ak-ka<sub>4</sub>-kam-man Aš ut-tá-iš-tá : "Cette salle aux colonnes, Darius mon aïeul, l'avait construite" (A2Sa 3); Aš Aš Aš hu še-ra Aš ha-pá-da-na Aš hi Aš ut-tá : "j'ai donné l'ordre de (re)construire cette salle aux colonnes" (A2Sa 4-5)

ha-pi : punir (?) *punir*

hu-pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> mi-ul-e ha-pi : "Celui-là, je l'ai puni sévèrement" (DB 8:18); hu-pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> mi-ul-li-e ha-pi-iš : "Punis-le sévèrement !" (DB 55:65 et aussi 63:82)

Aš ha-pi-ra-tù-iš : NG (vp Abirâduš) (DSf 40, DSz 43)

Aš ha-rak-ka<sub>4</sub>-tar-ri-iš : NG (DB 11:28)

Aš ha-ra-an-za-na-um : éléments de décoration

ha-ra-an-za-na-um ... hu-pè Aš ia-u-na-mar tin-kí-ik : "les éléments de décoration furent apportés d'Ionie" (DSz 38-40 et aussi DSf 36-7)

ha-ri-ir : de hari- : ~~être présent ou~~ <sup>à l'oppos</sup> être hostile (?)

ak-ka<sub>4</sub> NP-na ir-šá-ir-ra ha-me-ir in-ni ha-ri-ir : "Celui qui était le chef des NP ~~n'était pas présent/n'était pas hostile~~" (DB 25:17) *à l'oppos p. FE 1973:148*

ha-ri-ik-ka<sub>4</sub> : hostile, être hostile (vp arika)

m ú in-ni ha-ri-ik-ka<sub>4</sub> ha-um : "Je n'étais pas hostile" (DB 63:79); a-nu kín-ni-en ap-pa m ruh.MEŠ-ir-ra ha-ri-ik-ka<sub>4</sub> el-ma-man-ra : "Que ne soit pas agréé ce qu'un homme hostile pourrait projeter !" (DPf 23-24); me-ni m taš-šu-íp ha-ri-ik-ka<sub>4</sub>-iš : "Alors le peuple devint hostile" (DB 10:26); ak-ka<sub>4</sub> ha-ri-ik-kán hu-pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> mi-ul-e ha-pi : "Celui qui est hostile, je le punis sévèrement" (DB 8:18)

ha-ri-(ik-)ki-(ip) : peu nombreux

hu-pír-ri m te-ul-nu-ip ha-ri-ki-ip i-tá-ka<sub>4</sub> pu-ut-tuk-ka<sub>4</sub>  
Il s'enfuit avec peu de cavaliers" (DB 42:13; 47:31); hi  
ši-la m ruh.MEŠ ha-ri-ki-ip i-tá-ka<sub>4</sub> m ú NP ir hal-pi-ia:  
"Alors, avec peu d'hommes, je tuai NP" (DB 13:43) (Aussi:  
DB 20:79; 22:54; 25:13)

AŠ har-ku-ti-iš : NG cf AŠ har-ru-ma-ti-iš (Arachosie)  
(XPh 16)

har-ma-iš-tam<sub>6</sub>(?) : habileté (DNb 2-4, 21, 21-22 (?))

AŠ har-mi-nu : Arménie, Arménien(s) NG (XPh 16)  
m har-mi-nu-ia (DSe 22, DNa 22, A2P 20); m har-mi-nu-ia-  
ip (DB 6:12; 26:22,24,26; 28:33; 29:38,40; 30:48); AS  
har-mi-nu-ia-ip (DB 27:29); m har-mi-nu-ia-ir (DB 26:22;  
49:36) m har-mi-nu-ia-ra (DB 52:58)

AŠ har-ba-ia : NG Arabie, Arabe(s) (XPh 20-I)  
m har-ba-ia (DSe 21, DNa 21, A2P 18); m har-ba-ia-ip  
(DB 6:11)

AŠ har-be-ra : NG Arbèles (DB 33:66)

• m har-rak-ka<sub>4</sub> : NP (vp Arxa) *pas dans PF*  
(DB 49:36,38; 50:44,45; 52:58; DBi)

AŠ har-ra-u-ma-ti-iš : NG Arachosie, Arachosien(s)  
(DB 45:23; 48:34-5); m har-ra-u-ma-ti-iš (DB 6:14; 45:21,  
22,25; 47:31); AŠ ha-ru-ma-ti-iš (DSe 18); m har-ru-ma-  
ti-iš (DNa 18, A2P 10); AŠ har-ku-ti-iš (XPh 16); AŠ har-  
ku-ut-ti-iš (DSf 39)

m har-ri-ia : arien (vp Ariya)  
m har-ri-ia m har-ri-ia ši-iš-šá : "arien de race arienne"

m har-ri-ia (suite)

(DNa 11, DSe 11, XPh 10); m ú AŠ tup-pi-me tá-a-e ik-ki  
hu-ut-tá : "j'ai fait une autre inscription en arien" (DB  
70:2-3); d u-ra-maš-da d na-ap m har-ri-ia-na-um : "Ahura-  
mazda, le dieu des Ariens" (DB 63: 77,78-9)

m har-ri-i-ia-ip : NG (les Ariens de l'Arie) (DB 6:13)

m har-ri-ia-ra-um-na : NP Ariaramnès (DB 2:4,4; DBa 4,5)

AŠ har-ri-ma : NG Arie, Arien(s) (XPh 17)

m har-ri-ma (DSe 17, DNa 17); m har-ri-i-ia-ip (DB 6:13)

AŠ har-ru-ma-ti-iš : NG cf AŠ har-ra-u-ma-ti-is : Arachosie  
(DSz 42, DSf 39)

har-da-iš-tá-na : Chambranle (vp hardaštana)

har-da-iš-tá-na AŠ mur.MEŠ-in-na : "chambranle en pierre"  
(DPc)

m har-du-man-nu-iš : NP (?) (DB 68:92)

NE • ha-iš-ša : être grand, rendre grand

a-ak ku-ut-tá ap-pa hu-ut-tan-ti hu-uh-pè ND ha-iš-ša-  
iš-ni : "Ce que tu fais, que ND le développe !" (DB 66:  
87); m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku ha-iš-ša-ik-ka<sub>4</sub> pír-šá-  
tá-ni-ka<sub>4</sub> : "roi sur cette terre grande au loin" (DE 16-8)  
cf aussi aš-ša-ka<sub>4</sub>

ha-iš-ša : en plus de, en dehors de (vp hacâ)

ha-iš-ša AŠ pá-ir-šá ki-ul-ú-ip : "En plus de la Perse,  
ils sont soumis" (XPh 12-3)

PF d ha-iš-ši-ia-ti-ia-iš : NM (vp Ačiyâdiya) 9ème mois  
(DB 18:38)

m ha-iš-š<sup>h</sup>i-na : NP (DB 16:57; 17:64; 16:59) *PF*  
m ha-š<sup>h</sup>i-na (DB 52:50; DBc)

• ha-za-kur-ra : grand

AŠ AŠ AŠ SUNKI.MEŠ AŠ ha-za-kur-ra : "grand roi" (A2Sa 1)  
cf aussi aš-ša-ka<sub>4</sub> et ha-iš-ša-ik-ka<sub>4</sub> et ha-iš-ša

*PF* • m ha-tam<sub>5</sub>-tup/tur : cf m hal-tam<sub>5</sub>-ti

*Hier NN + š medisch: Anhängen*

*forerunner  
PF: going first*

ha-tar-ri-man-nu : partisan *Enic: plutôt "notte" car acc mār tamīš ia itīš*

m ruh.MEŠ ap-pa ha-tar-ri-man-nu da-mi hu-pa-ip-pi : "les  
hommes qui étaient ses principaux partisans" (DB 13:43;  
32:57; 42:17; 43:18; 47:33; 50:44,45)

*Hier: die Männer, welche als Anhänger [seiner] obersten Gefolgsherrn [waren]*

• ha-te : son étendue (hat+e)

m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku-ra-ir-ra ir-šá-an-na pír-šá-  
tá-ni-ka<sub>4</sub> ha-te : "roi sur cette terre, grande au loin par  
son étendue" (DSe 9, DNa 9); m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku  
aš-ša-ka<sub>4</sub> pír-šá-at-ti-ni-ka<sub>4</sub> ha-te : "idem (XPb 10-11)  
Même contexte : (DZc 5, XPd 8) cf ha-ti et ha-ut

• ha-ti : son étendue *FG hati: intérieur*

da-at-tam<sub>6</sub> ap-pa m ú-ni-na m da-a-ia-u-iš hi ha-ti ku-uk-  
tá-ak : "ma loi, sur l'étendue <sup>à l'intérieur</sup> de ces pays, est respectée"  
(DB 8:18-9) ~~cf ha-te et ha-ut~~ *préservé*

ha-ti-ma : dans, à l'intérieur de

m da-a-ia-u-iš hi ha-ti-ma : "dans ces pays" (DB 8:17)

Même contexte : (DB 10:26,27; DBb 9-10); m ap-pi 9 m SUNKI-  
ip ap-pa m ú pè-ut hi ha-ti-ma ma-u-ri-ia : "Ce sont les 9  
rois que j'ai saisis dans ces combats" (DB 53:60) Aussi:  
(DB 70:9)

*PF* d ha-du-kán-na-iš : NM (vp Adukan(a)iša) ler mois  
(DB 31:53)

cf. Malloch

NE ha-ul-lak : donner (?) (peut-être à lire ha ul-lak) (?)

sa-ap ši-ia-šá AS mu-ru-un hi pi-ra-um-pi-ram ha-ul-lak :  
"lorsqu'il vit cette terre en désordre, il me la confia(?)"  
(DNa 27-28)

ha-um : j'étais (vp âham)

Ps 4 PF

m ú in-ni ha-ri-ik-ka<sub>4</sub> ha-um : "je n'étais pas hostile"  
(DB 63:79)

ha-ut : étendue

lire ha-tu ?

m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku aš-ša-ka<sub>4</sub> pí-r-šá-ti-ni-ka<sub>4</sub>  
ha-ut : "roi sur cette terre, grande au loin en étendue"  
(XE 18) cf ha-te/ti

AŠ ha-u-ti-ia-ru-iš : NG (DB 30:45)

NE • hi : démonstratif des inanimés et pronom personnel datif  
hi ap-pa m ú hu-ut-tá : "Voilà ce que j'ai fait" (DB 10:  
21 et passim); m da-a-ia-u-iš hi ha-ti-ma : "dans ces pays"  
(DB 8:17 et passim); AŠ mu-ru-un hi : "cette terre" (DPf  
4, 22 et passim); hi AŠ mu-ru-un : "sur cette terre" (DNa  
27, DE 2, XPc 1, XV 3) et passim  
hi ši-la hi ti-ri-(ia) : "Je lui parlai ainsi" (DB 26:23;  
29:39); šá-pár-rak-um-me NP hi tá-iš : "A NP, il lui livra  
bataille" (DB 33:63; 45:25) et passim  
(il ne faut pas lire hi in-na-et-te-ma mais hi-in-na-et-te, nu-ma)

hi-ia-tù : dommage (?)

AŠ hi ap-pa AŠ ut-tá-ra AŠ an-nu AŠ hi-ia-tù AŠ an-nu AŠ  
ki-ia-da AS me-ul-ka<sub>4</sub>-in : "ce que j'ai fait, que ce ne  
soit changé, ni par le dommage, ni par la ruine (?)"  
(A2Sa 5)

hi-ma : dans, ici

ap-pa hi-ma hu-ut-tuk(-ka<sub>4</sub>) : "qui, ici, fut travaillé"  
(DSf 32,33,35,38,40, DSz 33,35,37,43); AS A.MES hi-ma sa-

hi-ma (suite)

sa-ak : "ils furent emportés dans l'eau (par l'eau)" (DB 19:78); GIŠ ka<sub>4</sub>-at hi-ma mu-ur AŠ hal-mar-ráš hi ku-ši-ka<sub>4</sub> ap-pu-ka<sub>4</sub> hi-ma AŠ hal-mar-ráš in-ni ku-ši-ik : "à cet endroit où cette forteresse est construite, auparavant, là, aucune forteresse n'était construite" (DPf 7-10); ir-še-ik-ki tá-a-e-te ši-iš-ni-na hu-ut-tuk AŠ pá-ir-šá hi-ma ap-pa m ú hu-ut-tá-ra : "Beaucoup d'autres belles choses furent construites, ici, en Perse, dont je suis l'auteur" (XPa 12-14) (Aussi :DSj 2)

PF m hi-in-du-iš : NG Inde, Indien (DSe 20, DNa 20, DPh 5) AŠ hi-in-du-iš (DSf 38, DSz 41, XPh 21); m hi-in-du-iš (Indien)(A2P 13)

NE PF • hi-iš : nom

AŠ hi-iš ku-ut-tá e-ip-pi hu-ut-tá : "j'ai fait (écrire mon) nom et ma généalogie" (DB 70:6); NP hi-še : "NP son nom = un nommé NP ou du nom de NP" (DB 10:22,23; 11:28; 16:57,60; 22:4; 24:9; 25:13; 26:22; et passim) NG hi-še "NG son nom = du nom de NG ou nommé NG" (DB13:44,45; 19:73; 22:5; et passim)

hi-ši-um-me : nez

m ú hi-ši-um-me ... maš-ši-(ia) : "je lui coupai le nez" (DB 32:55; 33:65)

hu : je, moi (pour u)

hu-pè-tá ND hu tù-nu-iš-ni : "Tout cela, que ND me l'accorde !" (XPh 50); AŠ AŠ AŠ hu še-ra AŠ ha-pá-da-na AŠ hi AŠ ut-tá : "j'ai donné l'ordre de (re)construire cette salle à colonnes" (A2Sa 4); ND AŠ AŠ AŠ hu AŠ un ni-iš-kí-iš-ni : "Que ND me protège !" (A2Sa 5)

• hu-(uh-)pè-in-tuk-ki-(um-)me : pour cette raison

hu-uh-pè-in-tuk-ki-me m nu-ku m NUMUN.MEŠ m ha-ak-ka<sub>4</sub>-  
man-nu-(iš)-šī-ia ti-ri-ma-nu-un : "Pour cette raison nous  
devons obligatoirement être dits de la famille achéménide"  
(DB 3:5-6; DBa 6-7); hu-uh-pè-in-tuk-ki-me ND d na-ap  
m har-ra-ia-na-um pi-ik-ti m ú ta-iš : "Pour cette raison,  
ND, le dieu des Ariens, me porta aide" (DB 63:78) (Aussi:  
DB 13:40; 58:70)

PF AŠ hu-ma-nu-iš : ville, village < *cf āvahanan NWA p 55: Neiter hameau*  
me-ni NP šá-pár-rak-um-me ap-ma tá-iš AŠ hu-ma-nu-iš NG  
hi-še m har-mi-nu-ia -ip ik-ki ha-mi : " Alors, NP leur  
livra bataille dans une ville nommée NG, là-bas, en Ar-  
ménie" (DB 26:25)(Aussi DB 13:44; DSf 40) cf AŠ ú-ma-na-  
um (DSz 44)

hu-pa-kí-ut : de hupa- "suivre"

šū-tur uk-ku hu-pa-kí-ut : "j'ai suivi la loi" (DB 63:80)

hu-pa-ip-pè : principaux *cf Hitt. NWA p 55: les hommes qui suivent* *hitt. p 55: les hommes qui suivent*  
m ruh.MEŠ ap-pa ha-tar-ri-man-nu da-mi hu-pa-ip-pè : " les  
hommes qui étaient ses principaux partisans" (DB 13:44;  
32:57; 42:17; 43:18; 47:33; 50:45,46)

*Hitt. die Menschen, welche als Anhängen (sine) ober, zu Gefolgten (waren).*

PF NE hu-pè : démonstratif des inanimés

hu-pè a-nu kí-ni-en ap-pa m ruh.MEŠ-ir-ra ha-ri-ik-ka<sub>4</sub>  
el-ma-man-ra : "Que ne soit pas agréé, ce qu'un homme  
hostile pourrait projeter !" (DPf 23-24); hu-uh-pè hu-ut-  
tá-iš : "ils le firent" (DB 7:16; 8:19 et passim); d ki-ik  
hu-ip-pè : " ce ciel" (XPa 2); d ki-ik hu-pè : " ce ciel"  
(DNa 2, DSf 2, DZc 1, et passim) Passim

hu-pè-tá : démonstratif des inanimés, cela, tout cela

hu-pè-tá ND nu-iš-kí-iš-ni : " Tout cela, que ND le pro-  
tège !" (XPa 13, aussi XPh 15)



hu-pè-te : démonstratif des inanimés, tout cela, cela  
hu-pè-te ND nu-iš-kí-iš-ni : "Tout cela, que ND le pro-  
tège !" (XPc 13, aussi XPh 15)

PF hu-pi-me-ir : alors, ensuite

hu-pi-me-ir tur-na-in-ti m ruh.MEŠ-ir-ra m pár-sir-ra  
šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> GIŠ šì-ru-um hi pa-ri-ik : "Alors, tu sauras  
que la lance de l'Homme perse est allée au loin" (DNa 35-  
36 et aussi DNa 36-37)

PF hu-pi-pè : démonstratif des animés (pluriel)

m taš-šu-íp NP ak-ka<sub>4</sub>-pè m ú-ni-na in-ni ti-ri-man-pi  
hu-pi-pè hal-pi-iš : "Les soldats NP qui ne veulent pas se  
dire miens, tue-les !" (DB 25:15 et 26:23; 29:39; 33:62;  
50:41); hu-pi-pè hal-pi-iš : "Tuez-les !" (DB 25:15);  
hu-pi-pè hal-pi-iš-ni : "Qu'il les tue !" (DB 38:81);  
hu-pi-pè MIN-pè-íp-tá ka<sub>4</sub>-ik-ka<sub>4</sub>-tá-ap : "eux deux  
étaient (encore) vivants" (DSz 10-11) Et passim

PF hu-pir-ri : démonstratif des animés (singulier)

ak-ka<sub>4</sub> ha-ri-ik-kán hu-pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> mi-ul-e ha-pi :  
"celui qui est hostile, je le punis sévèrement" (DB 8:18)  
hu-pír-ri m taš-šu-íp ti-tuk-ka<sub>4</sub> na-an-ri : "Celui-ci  
mentit au peuple en lui disant" (DB 11:29); hu-pír-ri  
ik-ki pa-ri-iš : "vers celui-ci, il alla" (DB 11:30);  
m taš-šu-íp ap-pa NP hu-pír-ri-na : "l'armée de ce NP"  
(DB 18:67,70; 19:76); NP m SUNKI ak-ka<sub>4</sub> m ú m at-tá-tá  
m hu-pír-ri : "NP, le roi, qui était mon père, celui-ci"  
(XV 17-8, et 21) Et passim

PF NE • hu-ut-KI.MIN : matériaux

šá-tin-ni-ka<sub>4</sub>-ma-mar hu-ut-KI.MIN-e tin-kí-ik : "de loin,  
ses matériaux furent apportés" (DSz 19-20, sans possessif  
DSf 20-1)

PF NE • m hu-ut-lak : messenger

m hu-ut-lak hu-pír-ri ik-ki tin-kí-ia : "je lui ai envoyé un messenger" (DB 38:81); me-ni m ú m hu-ut-lak m ha-tam<sub>5</sub>-tup ik-ki tin-kí-ia : "Alors, j'ai envoyé un messenger en Elam" (DB 17:64)

PF NE • hu-ut-tá : faire, construire (un bâtiment), exercer (la royauté), livrer (une bataille), accomplir, installer, réaliser, disposer

NE hu-ut-tá : je fais, j'ai fait

m SUNKI-me (m ú) hu-ut-tá : "j'exerce la royauté" (DB 4:7; 5:8-9; 13:46; 14:51; 16:58; 33:60; 52:48,51,55,57; DBa 10, DBb 2, DBh 5, DBj 6); m ú m SUNKI-me ap-pi-ni hu-ut-tá : "j'exerce la royauté d'eux/sur eux" (DB 5:10); hi ap-pa m ú hu-ut-tá : "Voilà ce que j'ai fait/accompli" (DB 51:47; 52:47; 56:66; 60:74; 62:77; DSf 18-9); d si-ia-an d na-ap-pan-na hu-ut-tá : "j'ai (re)construit le temple du dieu" (DB 13:48); hi m ú hu-ut-tá : "ce que je fais" (DB 13:52-3); hu-pír-ri (m) ir-šá-ir-ra ap-pi-ni ir hu-ut-tá : "j'en ai fait leur chef" (DB 25:14; 33:61; 4L:7; 45:21; 50:40); hi ši-la ap-pi-in hu-ut-tá : "ainsi, j'ai disposé d'eux" (DB 55:63); AŠ pè-ul-ki-ma hu-ut-tá : "je l'ai fait en une année" (DB 56:66; 57:69; 62:77); in-ni ip-pá-ak-ra in-ni iš-tuk-ra ap-pan-la-ik-ki-um-me hu-ut-tá : "je n'ai fait de tort, ni au fort, ni au faible" (DB 62:81); m ú AŠ tup-pi-me tá-a-e ik-ki hu-ut-tá : "j'ai fait une autre inscription" (DB 70:2-3); AŠ hi-iš ku-ut-tá e-ip-pi hu-ut-tá : "j'ai fait (écrire mon) nom et ma généalogie" (DB 70:6); mar-ri-tá ša-u-mi-in ND-na hu-ut-tá : "Tout cela, par la grâce de ND, je l'ai fait" (DNa 39-40, DSz 17-8); ku-iš hu-ut-tá tar-ma : "jusqu'à ce que j'aie fini" (DNa 40); AŠ tá-iš-ša-ra-um hi m ú hu-ut-tá : "j'ai construit ce palais" (DSd 3); mar-ri-tá ši-iš-ni-na hu-ut-tá : "je fis toutes choses belles" (DSi 3); m ú ND ši-ip-pè hu-ut-tá : "moi, je fais des

hu-ut-tá (suite)

sacrifices à ND" (XPh 34); m ú ši-iš-ni-na hu-ut-tá : "je le fais bien" (XPh 36); sa-u-mi-in ND-na hu-ut-tá : "Par la grâce de ND, je le fais" (XPh 37) (Aussi : DB 56:67; 43:19-20; 62:82; DBc 3-5, DBd 6-7, DBe 7, DBf 4, DBg 6, DBi 6, DSj 2, DSf 19, XPa 12, XPd 10-1)

hu-ut-tá-ak : fait, est fait, fut fait

hi ap-pa m ú ik-ki-mar hu-ut-tá-ak : "Voilà ce qui fut fait par moi" (DB 32:55); ap-pa m ú-ni-na hu-ut-tá-ak : "ce qui fut fait par moi" (DB 58:70) (Aussi DB 59:72-3)

hu-ut-tá-hu-ut : nous avons fait

šá-pár-rak-um-me hu-ut-tá-hu-ut : "Nous avons livré bataille" (DB 18:71-2; 19:75,77; 31:52)

hu-ut-tá-in : fait, est fait, se fait, sera fait

ap-pa el-ma hu-ut-tá-in hu-pè mar-ri-tá ú-ša-ra-um-mi : "Ce que je pense faire, tout cela est fait à mon avantage" (DSj 3-4); ap-pa el-ma hu-ut-tá-in hu-pè m ú-ša-ra-um-mi hu-ut-taš : "Tout ce que je pense faire, il le fait à mon avantage" (DSz 16-7)

hu-ut-tá-in-ti : tu fais, tu as fait, tu feras (et pluriel)

ap-pa hu-ut-tá-in-ti hu-uh-pè ND ri-ip-pi-iš-ni : "Ce que tu fais, que ND le détruise !" (DB 67:89-90); ap-pa hu-ut-tá-in-ti hu-uh-pè ND ha-iš-ša-iš-ni : "ce que tu fais, que ND le développe !" (DB 66:87); da-a-ma ši-ip-pè a-nu hu-ut-tá-an-ti : "Vous ne ferez plus de sacrifices aux Daīva" (XPh 32)

hu-ut-tá-ip : ils font, ils sont faits

me-ni m da-a-ia-u-iš m ú-ni-na ha hu-ut-tá-ip : "Alors, ce (ou ces) pays m'appartien(nen)t (à nouveau)" (DB 37:78; 39:85; 48:34)

hu-ut-tá-iš/taš : ils font, ils ont fait; il fait, il a fait  
 šá-pár-rak-um-me hu-ut-tá-iš : "ils livrèrent bataille"  
 (DB 25:17,19; 26:28; 27:30; 28:34,36; 29:42,44; 30:46,47-8; 35:73; 36:75,77; 38:84; 10:41; 42:15,16; 45:25,27; 46:28,30); li-pá-me m ú-ni-na hu-ut-tá-iš : "Ils accomplissent mon service" (DB 7:15-6); ap-pa m ú ap ti-ri-ia hu-uh-pè hu-ut-tá-iš : "ce que je leur dis, ils le font" (DB 7:16 et 8:19); m SUNKI-me ... hu-ut-taš : "il exerça la royauté" (DB 16:59; 24:12; 42:4); áš-ki in-ni hu-ut-tá-iš/taš : "il ne fit rien (d'autre)" (DB 25:20; 28:36); m SUNKI ap-pi-ni ir hu-ut-tá-iš : "ils en firent leur chef" (DB 30:80); m ša-ak-šá-ba-ma-na-me ... hu-ut-taš : "il exerça la satrapie" (DB 38:81); m SUNKI-me NP hu-pír-ri hu-ut-taš : "il exerça la royauté sur le NP" (DB 50:39); ND kur-pi m ú-ni-na ap-pi-in hu-ut-taš : "ND les a remis entre mes mains" (DB 53:62-3); ak-ka<sub>4</sub> ap-pan-la-ik-ki-um-me hu-ut-ti-iš : "celui qui commet du tort" (DB 64:83-4); m ú m SUNKI ú-na-in hu-ut-taš : "il me fit roi" (DNa 28); m SUNKI m ú-na-un-ku hu-ut-taš : "il me fit roi" (DSf 9,13-4,16); hu-pè ú-ša-ra-um-mi hu-ut-taš : "il fait cela à mon avantage" (DSf 18, DSz 16-7); hu-pè hu-ut-taš : "il le fait" (DNa 30-1); hu-pi-pè hu-ut-taš : "eux le font" (DSf 26, DSz 26); hi AŠ ul-hi.MEŠ NP hu-ut-taš : "ce palais, NP l'a construit" (XPc 10, XSa 1-2, XSc 1-2); ir-še-ik-ki ap-pa ši-iš-ni-na hu-ut-taš : "il a construit beaucoup de belles (choses)" (XV 19-20); m ú ik-ki-mar ap ti-ri-ka<sub>4</sub> hu-pè hu-ut-taš : "ce que je leur dis, ils le font" (XPh 14); ND ši-ip-pè hu-ut-taš : "Faites des sacrifices à ND !" (XPh 41-2)

hu-ut-tá-iš-tá/ti : il a fait, il avait fait

(ND) ak-ka<sub>4</sub> NP m SUNKI ir hu-ut-taš-tá : "(ND) qui a fait NP roi" (DNa 5, DSf 3-4, DE 7-9, DZc 2, XPa 4-5, XPc 3-4, XPd 4, XE 9-10, XPh 4, DSe 4, DS ab 1); m ruh.MEŠ ak-ka<sub>4</sub> m taš-šu-íp-na ir-šá-ir-ra NP ir hu-ut-taš-ti : "l'homme dont NP avait fait leur chef" (DB 47:30); sa-ap ap-pa na-

hu-ut-tá-iš-tá/ti (suite)

ka<sub>4</sub> ND m SUNKI m ú-na-ha-in hu-ut-taš-tá : "Après que ND m'eut fait roi" (DSj 5); ak-ka<sub>4</sub>-pè ... hu-ut-taš-tá/ti : "ceux qui les firent" (DSf 41-2, 43, 44-5, DSz 45, 47, 48-9, 50); ap-pa (m ú) hu-ut-tá-ra ku-ut-tá ap-pa m at-tá-tá hu-ut-taš-tá : "ce que je fais et ce que mon père a fait" (XPa13-4, 19-20, XPd 12-3); ND ak-ka<sub>4</sub> m ruh.MEŠ-ir-ra ir hu-ut-taš-tá : "ND qui a créé l'homme" (XE 5-7); mu-ur ap-pu-ka<sub>4</sub> da-a-ma ši-ip-pè hu-ut-tá-iš-tá : "où, auparavant, ils avaient fait des sacrifices aux Daīva" (XPh 29)

hu-ut-tá-ma-na : faire

ap-pa NP m SUNKI še-ra-iš-tá hu-ut-tá-ma-na : "que NP le roi avait ordonné de faire" (DSab 2)

hu-ut-tá/ti-man-ra : il a décidé de faire

šá-pár-rak-um-me hu-ut-ti-man-ra : "il avait décidé de livrer bataille" (DB 19;75; 31:51; 41:10; 42:14); m ruh. MEŠ-ir-ra ... ND ši-ip-pè hu-ut-tá-man-ra : "lorsqu'un homme a décidé de faire des sacrifices à ND" (XPh 44) (Aussi DSu 3, DNb 40-1(?))

hu-ut-ta-ra/i : lit. faiseur

ak-ka<sub>4</sub> AŠ ul-hi.MEŠ ši-ia-man-ra ap-pa m ú hu-ut-tá-ra : "celui qui verra le palais que j'ai construit" (DSj 4-5); AŠ ul-hi.MEŠ ap-pa AŠ šu-šá-an hu-ut-tá-ra/i : "le palais que je construis à Suse" (DSf 20, DSz 18-9); ap-pa m ú hu-ut-tá-ra mar-ri-tá ša-u-mi-in ND-na hu-ut-tá : "Tout ce que je fais, par la grâce de ND, je le fais" (DSz 17-8); ap-pa (m ú) hu-ut-tá-ra ku-ut-tá ap-pa m at-tá-tá hu-ut-taš-tá : "ce que je fais et ce que mon père a fait" (XPa 13-4, 19-20, XPc 12-3); ku-ut-tá ap-pa hu-ut-tá-ra/i : "et ce que je fais" (DSab 3, XPd 12, XV 27); hu-pè ši-iš-ni-na m ú hu-ut-tá-ra : "cela, je l'ai bien fait" (DSe 27) (Aussi : DSj 2, XPh 36, 38, DNb(?) 19, 22, 23, 33)

hu-ut-ti-nu-un-ú/hu-pa: lit. était nécessaire au faire

šá-pár-rak-um-me hu-ut-ti-nu-un-ú-pá : "la bataille était nécessaire/inévitable" (DB 26:25; 28:29); šá-pár-rak-um-me hu-ut-ti-nu-un-hu-pá : "idem" (DB 28:33; 29:41; 30:45)

hu-ut-ti-ú-ut : nous avons fait

šá-pár-rak-um-me hu-ut-ti-ú-ut : "nous avons fait une bataille/ nous avons livré bataille" (DB 31:53)

hu-ut-tuk : fait

ap-pa m ú ik-ki-mar ap tur-ri-ka<sub>4</sub> hu-pè hu-ut-tuk : "ce qui leur est dit par moi, cela est fait" (DNa 16); ap-pa hi-ma hu-ut-tuk : "qui, ici, fut travaillé" (DSf 32); ir-še-ik-ki pír-ra-šá-um hu-ut-tuk : "beaucoup de belles choses furent faites" (DSf 49-50, DSz 55); AŠ si-ut-ma te-um-pè-e hu-ut-tuk : "ses fondations furent faites en gravier" (DSz 22); ir-še-ik-ki tá-a-e ši-iš-ni-na hu-ut-tuk : "beaucoup d'autres belles choses furent faites" (XPa 12-3); AŠ li-kí AŠ ik-nu-maš-na... hu-ut-tuk : "le pommeau de pâte de lapis-lazuli fut fait" (DPi)

hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : fait

tá-a-ki-tá m ú-ni-na ir-še-ik-ki hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "beaucoup d'autres choses ont été faites par moi" (DB 58:70); AŠ ul-hi.MEŠ-e-ma hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "il fut fait dans son palais" (DPc); hu-pè ap-pa hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> hu-pè mar-ri-tá ša-u-mi-in ND-na hu-ut-tá : "Ce qui fut fait, tout cela, je l'ai fait par la grâce de ND" (DNa 39-40); ap-pa hi-ma hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> "qui, ici, fut travaillé" (DSf 33, 35, 37, 40, DSz 33, 35, 37, 40, 43); tá-a-ki-tá šà-ri ap-pa mi-iš-nu-ka<sub>4</sub> hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "il y avait beaucoup d'autres choses qui étaient mal faites" (XPh 35); ku-iš hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> hu-ut-ra : "jusqu'à ce que j'eusse accompli ce que je fais" (XPh 38); ap-pa muš-nu-ka<sub>4</sub> hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "ce qui est mal fait" (DSe 27) (Aussi: DSe 15, DSz 24, XPh 32, XPa 14, DSe 35)

hu-ut-tu-kí-ut : fus fait

sa-ap ap-pa m ú m SUNKI hu-ut-tu-kí-ut : "lorsque je fus fait roi" (XPh 24-5)

hu-ut-tu-ut-tá : nous avons fait

hu-pè mar-ri-tá sa-u-mi-in ND-na hu-ut-tu-ut-tá : "Tout cela, par la grâce de ND, nous l'avons fait" (XPa 15-6)

m hu-ut-tá-na : NP (vp Utâna) (DB 68:90)

GIŠ ia-ka<sub>4</sub>-um : bois Yaka

GIŠ ia-ka<sub>4</sub>-um AŠ kán-da-ráš-mar tin-kí-ik : "le bois Yaka fut apporté de Gandhara" (DSz 31)

ia-na-a : où (vp yanâ)

hi AŠ iš-tá-na m hu-pír-ri še-ra-iš kí-iš-ša-ma-na ia-na-a AŠ DUP.MEŠ in-ni tal-li-šá tar-maš : "Il a lui-même ordonné de graver cet endroit où il n'a pas achevé d'écrire l'inscription" (XV 20-3)

AŠ ia-u-na : NG Ionie, Ioniens (DSf 37, XPh 19)

m ia-u-na (DNa 22-3,24, A2P 23,26); m ia-u-na-ap (DSf 29, 42); m ia-u-na-ip (DB 6:11-12, DSz 30,45-6); AŠ ia-u-na ak-ka<sub>4</sub>-pè AN.KAM.MEŠ-ma mar-ri-iš ku-ut-tá ak-ka<sub>4</sub>-pè AN.KAM.MEŠ-la-ak-ka<sub>4</sub> mar-ri-iš-tá : "les Ioniens qui vivent sur la mer et ceux qui vivent au-delà de la mer" (XPh 19)

AŠ ia-u-ti-ia-iš : NG (vp Yautiyâ) (DB 40:1)

AŠ i-iš-ti-iš (?) : brique crue (vp ištiš)

ap-pa AŠ i[iš-ti-iš ti-pa]ka<sub>4</sub> : "ce qui (en fait de) briques crues fut moulé" (DSf 25)

• m i-kí(ri) : frère

NP m i-kí-ri : "NP son frère = le frère de NP (DB 11:30) et aussi DB 10:23

PF ik-ka<sub>4</sub> : vers, chez, contre, en

m SUNKI m pár-sìp ik-ka<sub>4</sub> : "roi chez les Perses/en Perse" (DB 1:1); NP hu-pír-ri ik-ka<sub>4</sub> pa-ri-iš : "ils allèrent vers ce NP" (DB 16:59); pa-ri-ia NP hu-pír-ri ik-ka<sub>4</sub> : "je suis allé contre ce NP" (DB 18:66); NP hu-pír-ri m ú m har-mi-nu-ia-ip ik-ka<sub>4</sub> ir hu-ut-tá : "ce NP, je l'installai en Arménie" (DB 26:22); GIŠ ka<sub>4</sub>-at hi ik-ka<sub>4</sub> kup-pa-ka<sub>4</sub> : "ce qui, à cet endroit, sera rassemblé" (DPf 22-3)

PF ik-ka<sub>4</sub>-mar : de, (venant) de

m ruh.MEŠ m pár-sir-ra šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> m pár-sìp ik-ka<sub>4</sub>-mar bat-ti-za-«na»-in-tá : "l'homme perse a combattu loin de la Perse" (DNa 37-8); ap-pa m ú ik-ka<sub>4</sub>-mar ap tur-ri-ka<sub>4</sub> : "ce qui leur est dit (venant) de moi = ce que je leur dis" (DNa 15); m ú-un nu-iš-kí-iš-ni muš-nu-ka<sub>4</sub> ik-ka<sub>4</sub>-mar : "qu'il me protège du mal !" (DNa 42-3) (Aussi : DNa 14)

PF NE • ik-ki : vers, chez, contre, en / près de, à côté F.G.

NG ik-ki pa-ri-iš : "il alla en NG ou chez les NG" (DB 10:25); NG ik-ki i-ma-ka<sub>4</sub> : "il se révolta en NG ou chez les NG" (DB 16:58; 22:5; 40:2); NG ik-ki m SUNKI-me hu-pír-ri hu-ut-taš : "en NG, celui-ci exerce la royauté" (DB 24:12); hu-pír-ri ik-ki pa-ri-iš : "il alla vers celui-ci" (DB 11:30; 24:11-2; 40:4); NP ik-ki ti-ip-pè tá-ah : "j'avançai contre NP" (DB 25:13); NG ik-ki : "en NG" (DB 10:26,27; 17:64; 22:5; 25:16,20,22; 28:34,37; 29:38,40; 40:8); m ú AŠ tup-pi-me tá-a-e ik-ki hu-ut-tá : "j'ai fait une inscription pour un autre (endroit)(?)" (DB 70:2-3) (Aussi : DB 13:45; 16:62; 24:9,12; 25:16; 36:74,74; 38:81; 40:4; 41:7,8,9; 45:22; 49:35,35,38,39; 17:65; 26:24,26; 27:29,30; 30:48,48; 31:49,50,50; 33:65; 34:67; 44:19; 45:24,25)

PF ik-ki-mar : de, (venant) de, contre

m ú ik-ki-mar ap ti-ri-ik-ka<sub>4</sub> : "(ce qui), (venant) de moi,



ik-ki-mar (suite)

à eux, est dit = ce que je leur dis" (DB 8:19); m ú ik-ki-mar pè-ip-ti-ip-(pá) : "ils se révoltèrent contre moi" (DB 16:54; 24:11; 35:68; 38:79; 40:3-4; 41:5; 49:38); m ú ik-ki-mar ip-š-i-ip : "ils me craignirent" (DB 23:7); m ú ik-ki-mar pè-ip-tuk-ka<sub>4</sub> : "il se révolta contre moi" (DB 33:59); NP ik-ki-mar pè-ip-ti-ip-pá : "ils se révoltèrent contre NP" (DB 11:30) (Aussi DB 14:47,55; XPh 14)

Aš ik-nu-maš : pâte de lapis-lazuli

Aš li-kí Aš ik-nu-maš-ma : "pommeau en pâte de lapis-lazuli" (DPi, XPi)

m ik-še-ir-(iš)-šá : NP Xerxès

XP<sub>a</sub> 4-5,6,10, XP<sub>b</sub> 5,7,12, XP<sub>c</sub> 3-4,5,9, XP<sub>d</sub> 3-4,6,9, XP<sub>e</sub> 1, XPh 3-4,6,10-1, XE 8,13, XV 6-7,10,16, XS<sub>a</sub> 1, XS<sub>d</sub> 1 et XP<sub>a</sub> 16-7, XPh 24,46-7, X Vases, A2S<sub>a</sub> 2,2)

i-ma-ka<sub>4</sub> : il se révolta (de ima- ; se révolter)

NP hu-pír-ri ... i-ma-ka<sub>4</sub> : "Ce NP se révolta" (DB 11:27-28; 22:5-6; 24:9; 40:2; 49:37); i-ma-ka<sub>4</sub> na-an-ri : "il se révolta en disant" (DB 16:58); hi ši-la i-ma-ka<sub>4</sub> : "ainsi, il se révolta" (DB 11:29); NG i-ma-ka<sub>4</sub> : "à NG, il se révolta" (DB 16:61)

• in-na : négation cf in-ni

m ruh.MEŠ-ir-ra in-na šà-ri-na : "il n'y avait pas un homme" (DB 13:37)

ME lum-

q. Fe 83

à clore sous lin na ka  
ou sous nu ma

lin-na-ak-ka<sub>4</sub>-nu-ma : image, représentation

~~lin~~ lin-na-ak-ka<sub>4</sub>-nu-ma Aš pát-ti-kar-ra-um a-nu sa-ri-in-ti : "ces images sculptées, ne les détruis pas !" (DB 66:85); an-ka<sub>4</sub> Aš tup-pi hi ši-ia-in-ti <sup>hi</sup> in-na-ak-ka<sub>4</sub> nu-ma a-ak in-ni sa-ri-in-ti : "si tu vois cette inscription et ces représentations et (si) tu ne les détruis pas ..."

AŠ in-na-ak-ka<sub>4</sub>-nu-ma (suite)

(DB 66:86); an-ka<sub>4</sub> AŠ tup-pi hi-in-na-ak-ka<sub>4</sub> nu-ma sa-ri-in-ti : "si tu détruis cette inscription et ces reliefs" (DB 67:88)

AŠ in-na-ak-ki : démonstratif

AŠ in-na-ak-ki AŠ ha-pá-da-na AŠ AŠ AŠ da-ri-ia-ma-u-iš  
AŠ ap-pá-nu-ia-ak~~ka~~<sub>4</sub> kam-man AŠ ut-tá-iš-ti : "cette  
salle aux colonnes, Darius, mon aïeul, l'avait construite"  
A2Sa 3)

PF NE in-ni : négation

m taš-šu-íp in-ni tur-na-iš : "le peuple ne savait pas"  
(DB 10:25); ak-ka<sub>4</sub>-ri áš-ki NP tu-pá-ka<sub>4</sub> in-ni li-ul-ma-ak : "Personne n'osait rien contre NP" (DB 13:41); sa-ap NG in-ni li-ip-pu-kí-ut-tá : "alors que je n'étais pas arrivé à NG" (DB 19:73); (ak-ka<sub>4</sub>-pè) m ú-ni-na in-ni ti-ri-man-pi : "(ceux qui) ne veulent pas se dire miens" (DB 25:15; 26:23; 29:39; 33:62; 38:81; 50:41); m taš-šu-íp ap-pa m ú-ni-na áš-ki in-ni hu-ut-tá-iš : "mon armée ne fit rien (d'autre)" (DB 25:20); áš-ki in-ni hu-ut-taš : "il ne fit rien (d'autre)" (DB 28:36); (hu-uh-pè) AŠ tup-pi in-ni tal-li-ik : "(cela) n'est pas écrit sur cette inscription" (DB 58:70); hu-pír-ri in-ni u-ri-in-ra : "celui-ci ne le croirait pas" (DB 58:71); an-ka<sub>4</sub> li-ul-mín hi in-ni tar-ti-in-ti : "si tu ne dissimules pas cette relation" (DB 60:74); in-ni tal-li-šá tar-maš : "il n'a pas achevé d'écrire" (XV 22-3); m ú in-ni ha-ri-ik-ka<sub>4</sub> ha-um a-ak in-ni ti-tuk-kur-ra-kí-ut a-ak in-ni ap-pan-la-ik-ra in-ni m ú a-ak in-ni m NUMUN.MEŠ-mi : "je ne suis pas hostile, je ne suis pas menteur, je ne suis pas criminel, ni moi, ni (quelqu'un) de ma famille" (DB 63:79-80); a-ak in-ni m ip-pá-ak-ra in-ni iš-tuk-ra ap-pan-la-ik-ki-um-me hu-ut-tá : "je n'ai fait de tort, ni au fort, ni au faible" (DB 63:80-1); ak-ka<sub>4</sub>-ri uk-kí in-ni hu-ut-tá : "je n'ai jamais

in-ni (suite)

fait (de tort) à quiconque" (DB 63:82); an-ka<sub>4</sub> ... in-ni sa-ri-in-ti : "Si tu ne (les) détruis pas" (DB 65:86); an-ka<sub>4</sub> ... in-ni ku-uk-tan-ti : "Si tu ne (les) protèges pas" (DB 67:88); ap-pa šá-iš-šá in-ni šà-ri-ni : "qui, auparavant, n'existait pas" (DB 70:4); ap-pu-ka<sub>4</sub> hi-ma Aš hal-mar-ráš in-ni ku-ši-ik : "auparavant, là, aucune forteresse n'était construite" (DPf 9-10) (Aussi : DB 13:40; 13:37-8; 14:55; 25:17; 41:5; 57:68-9; 59:72; 61:76; DSe 30,32-3, 36, DSj 2,5, DNb(?) 5-6,6-7,8,8-9,12-14,24,27)

in-nu-ip-pát-tá (?) : dans sa-ap in-nu-ip-pát-tá : aussi longtemps que tu en auras la force (?)  
sa-ap in-nu-ip-pát-tá hi ši-la ku-uk-taš : "Protège(-les) aussi longtemps que tu en auras la force" (DB 65:85); sa-ap in-nu-ip-pát-tá ši-la ku-uk-tá-in-ti : "Si tu (les) protèges aussi longtemps que tu en auras la force ..."  
(DB 66:86)

PF • in-tuk-ki-me cf hu-(uh)-pè-in-tuk-ki-me

m ip-pá-ak-ra : le fort

in-ni m ip-pá-ak-ra m in-ni iš-tuk-ra ap-pan-la-ik-ki-um-me hu-ut-tá : "Je n'ai fait de tort, ni au fort, ni au faible" (DB 63:80-1); sa-ap m ip-pá-ak-ra m iš-tuk-ra in-ni ir ka<sub>4</sub>-ša-ma-ak in-ni ir pír-ra-ma-ak : "de sorte que, par le fort, le faible n'est plus battu, ni dépouillé" (DSe 32-33) (Aussi : DNb(?) 6-7)

ip-ši : craindre

m taš-šu-íp šil-la-ka<sub>4</sub> ir ip-ši-iš : "le peuple le craignait beaucoup" (DB 13:39); me-ni NP m ú ik-ki-mar ip-ši-ip : "alors, les NP me craignirent" (DB 23:7); da-at-tá-um ap-pa m ú-ni-na hu-pè ik-ka<sub>4</sub>-mar ip-še-man-pa : "ma loi, ils la craignent" (DSe 31-2)

pf •ir : pronom de rappel

m hu-pír-ri m taš-šu-íp m ap ir ti-tuk-ka<sub>4</sub> na-an-ri :  
 "celui-ci, aux gens, il leur mentit en disant" (DB 11:29);  
 hu-pír-ri ir ku-uk-ti : "celui-ci, je le protège" (DB 8:  
 17-8); NP ir hal-pi-iš : "NP le tua" (DB 10:24,25); m taš-  
 šu-íp šil-la-ka<sub>4</sub> ir ip-ši-iš : "les gens le craignaient  
 beaucoup" (DB 13:38); ha-mi ir hal-pi-ia : "là-bas, je le  
 tuai" (DB 13:45); hu-pír-ri ... ir mar-ri-iš-šá ir hal-  
 pi-iš : "celui-ci, ... ils le prirent et le tuèrent" (DB  
 23:8); hu-pír-ri ir mar-ri : "celui-ci, je le pris" (DB 20:  
 81); (m ú) ir hal-pi : "je le tuai" (DB 17:65; 20:81); hu-  
 pír-ri m ir-šá-ir-ra ap-pi-ni ir hu-ut-tá : "de celui-ci,  
 j'en fis leur chef" (DB 25:14,22; 41:7; 45:21); sa-ap NG  
 ik-ki ir pa-ri-ik : "lorsqu'il fut arrivé en NG" (DB 25:16;  
 41:8 et 26:24); NP ir-ma š-i-in-nu-ip : "NP, contre lui,  
 ils allèrent" (DB 26:24; 27:29; 28:33; 29:41; 30:45); m  
 taš-šu-ip mar-pè-ip-tá ir ši-ia-iš : "Tout le monde le vit"  
 (DB 32:56; 33:66); GIŠ ru-ir-ma ir pè-la : "il fut empalé"  
 (DB 32:57; 33:67); sa-ap m taš-šu-íp hu-pi-pè NP ik-ki ir  
 pa-ri-ip : "lorsque ces troupes arrivèrent près de NP" (DB  
 36:74); m SUNKI ap-pi-ni ir hu-ut-tá-iš : "ils en firent  
 leur roi" (DB 38:80); ir hal-pi-iš : "Tuez-le !" (DB 45:  
 23); m NUMUN.MEŠ ap-pa m ruh.MEŠ ap-pi ir ku-uk-taš : "la  
 famille de ces hommes, protège-la !" (DB 69:94); ND ak-ka<sub>4</sub>  
 NP m SUNKI ir hu-ut-taš-tá : "ND qui a fait NP roi" (DNA  
 4-5, DSe 4, DSab 1, DE 7-9, DZc 2, XPa 4-5, XPc 4, XPd 4,  
 XPh 4, XE 7-8); ND ak-ka<sub>4</sub> m ruh.MEŠ-ir-ra ir pè-iš-tá/hu-  
 ut-taš-tá : "ND qui a créé l'homme" (DE 4-5, XPc 2-3, XPd  
 2-3, XV 4-5, XE 5-7) (Aussi : DB 11:32; 13:39,40,48; 21:2;  
 33:61,65,65; 41:10; 42:13,14; 47:30; 50:41; 63:81,82; 69:  
 93; DSe 32-33, XV 6-7

PF NE

NWA p 6-1 m(!) ir-ma-tam<sub>6</sub> : fief, résidence < vp  
 (Lands & Abgaben) m ir-ma-tam<sub>6</sub> NP-na : "le fief de NP" (DB 47:31)

pf dwelling, "

NP na  
 ir-mat-tam<sub>6</sub>  
 = GIM

PT • ir-pi : ancien, antérieur

m taš-šū-íp m pār-sìp ap-pa AŠ u-el-man-nu AŠ an-za-an-mar  
ir-pi kùp-pa-ka<sub>4</sub> hu-pi-pè m ú ik-ki-mar pè-ip-ti-ip-pá :  
"les troupes perses du palais, (venues) d'Ansan auparavant,  
toutes ensemble , se révoltèrent contre moi" (DB 40:3);  
m SUNKI-ip ir-pi-ip-pi : "les rois anciens" (DB 59:72)

ir-ra- : avec kutkal(a) : arracher, emporter, déplacer

m SUNKI-me ap-pa m NUMUN.MEŠ nu-ka<sub>4</sub>-mi ik-ki-mar ku-ut-  
ka<sub>4</sub>-la ir-rak-ki hu-pè m ú tin-kí-ia : "la royauté qui  
avait été arrachée à notre famille, je l'ai ramenée" (DB  
14:47); m ú ap-pa ku-ut-ka<sub>4</sub>-la ir-rak-ki hu-pè tin-kí-ia :  
"ce qui avait été emporté, je l'ai rapporté" (DB 14:52);  
ap-pa NP AŠ ul-hi.MEŠ nu-ka<sub>4</sub>-mi in-ni ku-ut-kàl ir-ra-áš-  
tá : "c'était comme (si) NP n'avait rien déplacé dans notre  
palais" (DB 14:55)

PF lit: *ir-ru-taš* [c]

ir-ru-ma : écriture sandhi pour ir + ú + <sup>taš</sup>~~ma~~ : lui contre moi  
m taš-šū-íp i-tá-ka<sub>4</sub> ir-ru-<sup>taš</sup>~~ma~~ šī-in-nu-ik : "il vint contre  
moi avec les troupes" (DB 19:74)

PF • ir-šá-ir(-ra) : grand

d na-ap (d) ir-šá-ir-ra ND : "le grand dieu est ND" (DNa  
1, DNb(?) 1, DSe 1, DSf 1, DSab 1, DZc 1, DE 1, XPa 1, XPc  
1, XE 1, XV 1); ND ak-ka<sub>4</sub> ir-šá-ir d na-ap-(pi-)pè-ra :  
ND qui est (le plus) grand des dieux" (DSf 8, DSz 4-5,  
DPh 6); d na-ap-pi ir-šá-ir-ra ND : "Le grand dieu est ND"  
(XPd 1, XPh 1); ND ak-ka<sub>4</sub> ir-šá-ir-ra d na-ap-pi-pè-na :  
"ND qui est (le plus) grand des dieux" (XE 2-3, XV 2);  
m SUNKI ir-šá-(ir)-ra : "le grand roi" (Passim); m SUNKI  
AŠ mu-ru-un hi uk-ku m(!) ir-šá-ir-ra : "le roi sur cette  
terre (qui) est grande" (XPc 7); hu-pír-ri ak-ka<sub>4</sub> ir-šá-  
ir-ra ap-pi-ni ti-ri-iš-ti : "celui qui se disait leur chef"  
(DB 23:8); hu-pír-ri (m) ir-šá-ir-ra ap-pi-ni ir hu-ut-tá :  
"j'en fis leur chef" (DB 25:14; 33:61; 41:7 et 45:21; 50:40)

ir-šá-ir-ra (suite)

m ruh.MEŠ m taš-šu-íp-na ir-šá-ir-ra NP ir hu-ut-taš-ti :  
"l'homme dont NP avait fait le chef de l'armée" (DB 47:30)  
ak-ka<sub>4</sub> NP-na ir-šá-ir-ra : "qui est le chef des NP" (DB 25:  
17); m taš-šu-íp-na ir-šá-ir-ra : "le chef de l'armée" (DB  
47:33)

• ir-šá-(an-)na : grand, de grandeur

m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku-ra-ir-ra ir-šá-an-na : "le  
roi sur cette grande terre" (DNa 9, DSe 9); m SUNKI AŠ  
mu-ru-un hi uk-ku-ma ir-šá-an-na : "le roi sur cette gran-  
de terre" (DZc 4); m SUNKI-um-me hi m ú tū-nu-iš ap-pa ir-  
ša-(an-)na : "il m'a donné cette royauté qui est grande"  
(DSf 10, DSz 7, DZc 3)

m ir-šá-(um-)ma : NP Arsamès (DB 1:2; 2:3,3; DBa 4,4; DSf  
12-3, DSz 9-10)

m(!) ir-šá-da : NG (vp Aršâdâ) (DB 47:31)

• ir-še-ik-ki : nombreux, beaucoup

ki-ir ir-še-(ik-)ki-ip-(in-)na m SUNKI : "premier roi par-  
mi de nombreux (autres)" (DSf 4, DSe 4-5, DNa 5, XPa 4,  
XPb 5-6, XPc 4, XPd 4-5, XPh 4-5, XE 10-1, XV 8); ki-ir  
ir-še-(ik-)ki-ip-(in-)na pír-ra-ma-(ut-)tá-ra-(na-)um :  
"premier seigneur parmi de nombreux (autres)" (DSe 4-5,  
DSf 4, DNa 5-6, DE 10-1, XPa 5, XPb 5, XPc 5, XPd 5, XPh  
5, XE 11, XV 9); m taš-šu-íp ap-pa m pè-ip-ti-na/m pè-ip-  
ti-ip(-pá/pè) ir-še-ik-ki hal-pi-iš : "(mon armée) tua  
beaucoup de soldats ennemis" (DB 25:18; 26:27; 27:31; 29:  
43; 30:47; 33:64; 35:72; 36:76; 38:83); NP m taš-šu-íp ir-  
še-ik-ki hal-pi-iš : "NP tua beaucoup de gens" (DB 13:39,  
39-40); ir-še-ik-ki m taš-šu-íp ha-mi hal-pi : "là-bas, je  
tuai beaucoup de soldats" (DB 18:72); m taš-šu-íp ap-pa NP  
m ú hal-pi ir-še-ik-ki : "je tuai beaucoup de soldats de

ir-še-ik-ki (suite)

NP" (DB 19:77-8; 31:53); ti-ut-ki-me m da-aia-u-iš ha-ti-ma ir-še-ik-ki : "le mensonge se propagea dans le pays (lit. il y eut beaucoup de mensonges)" (DB 10:26); tá-a-ki-tá m ú-ni-na ir-še-ik-ki hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> šà-ri : "il y a beaucoup d'autres choses qui ont été faites par moi" (DB 58:71); hu-pír-ri ir-še-ik-ki el-man-ra : "celui-ci pensera (que c'est) beaucoup/ trop" (DB 58:71); Aš šu-šá-an ir-še-ik-ki pír-ra-šá-um pír-ra-ma-ut-tam<sub>6</sub> ir-še-ik-ki pír-ra-šá-um hu-ut-tuk : "A Suse, beaucoup (de travail) excellent fut ordonné, beaucoup (de travail) excellent fut fait" (DSf 49-50, DSz 54-55); ir-še-ik-ki ap-pa muš-nu-ka<sub>4</sub>-na hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "beaucoup de mal fut fait" (DSe 26-7); ir-še-ik-ki ap-pa ši-iš-ni-nu hu-ut-taš : "il a fait beaucoup de belles choses" (XV 19-20) (Aussi : DB 41:11-2; 42:16; 45:26,29; DSe 35-6, DNb(?) 14,18)

ir-ta-ha-ši : (selon) la sainte loi (vp artâcâ)

m ú ND ši-ip-pè hu-ut-tá ir-ta-ha-ši pír-ra-iš-man-nu-ia : "moi, à ND, j'ai fait des sacrifices (selon) la sainte loi et respectueusement" (XPh 33-4); ND ši-ip-pè hu-ut-taš ir-ta-ha-ši pír-ra-iš-man-nu-ia : "A ND, fais des sacrifices (selon) la sainte loi et respectueusement !" (XPh 41-2); ND ši-ip-pè hu-ut-tá-man-ra ir-ta-ha-ši pír-ra-iš-man-nu-ia : "A ND, il fait des sacrifices (selon) la sainte loi et respectueusement" (XPh 44-5)

m ir-tá-ik-šá-tàk-šá : NP Artaxerxès (A1 Vases)

m ir-tak-ik-šá-áš/iš-šá : NP Artaxerxès

(A2Sa 1, 2,2,4, A2Sb, A2Sd 1,3, A2Se 1,4)

ir-da-ma : béni, heureux

ka<sub>4</sub>-tuk-tá ku-ut-tá hal-pè-in-tá ir-da-ma ni-in-tá : "Si, (pendant que) tu vis, tu pense: "Que je sois heureux"

ir-da-ma (suite)

(XPh 39-40); ku-ut-tá hal-pi-ik-ra ir-da-am ni-ma-ak : "et, (étant) mort, il sera béni" (XPh 45-6)

AŠ ir-du-ma-ka<sub>4</sub> : NG (vp Gadutava) (DB 46:28)

PF m ir-tū-mar-ti-ia : NP (vp Artavardiya) (DB 41:6, 8, 10; 42:14)

AŠ iṣ-ra-an-ka<sub>4</sub> : NG Drangiane cf ir-ra-an-ka<sub>4</sub>

NE? iṣ-ṣi : observer, respecter

hu-pè da-ad-da-ma iṣ-ṣi-iš ap-pa ND še-ra-iš-tá : "Observe cette loi que ND a ordonnée !" (XPh 40-1); m ruh.MEŠ-ir-ra sa-ap hu-pè-ma da-ad-da-ma iṣ-ṣi-ma-ak : "lorsqu'un homme respecte cette loi" (XPh 42-3) (Aussi : DNb(?) 22, 24)

AŠ iṣ-ṣi-la : NG (vp Izalâ) (DB 29:41)

PF m iṣ-ku-in-ka<sub>4</sub> : NP (vp Skunxa) (DBk 1)

PF AŠ iṣ-ku-ud-ra : NG Thrace (vp Skudra) (XPh 22-3)  
m iṣ-ku-ud-ra DSe 25, DNa 23-4, A2P 25)

PF AŠ iṣ-pár-da : NG Sardes (vp Sparda) (DSf 31, DSz 32, DPh 5); m iṣ-pár-da (DSe 23, DNa 22); m iṣ-pár-da-pè (DB 6: 11); m iṣ-pár-ti-ia-ap (DSf 42, 45); m iṣ-pár-ti-ia-ip (DSz 46, 49)

m iṣ-tuk-ra : faible. *faible cf Hnr Aff p 61*

in-ni m ip-pá-ak-ra in-ni m iṣ-tuk-ra ap-pan-la-ik-ki-um-me hu-ut-tá : "Je n'ai fait de tort, ni au fort, ni au faible" (DB 63:80-1); sa-ap m ip-pá-ak-ra m iṣ-tuk-ra in-ni ir ka<sub>4</sub>-ša-ma-ak in-ni ir pír-ra-ma-ak : "de sorte que, par le fort, le faible n'est plus battu, ni dépouillé" (DSe 32-33) (Aussi(?) : DNb (?) 6-7)



AŠ iš-tù-na-um : colonne

AŠ iš-tù-na-um AŠ mur.MEŠ-na : "des colonnes de pierre"  
(DSz 42-3)

*Yas à m  
place*

AŠ iš-tá-na : place, endroit (vp stâna)

hi AŠ iš-tá-na m hu-pír-ri še-ra-iš kí-iš-ša-ma-na : "il  
a ordonné lui-même de graver cet endroit" (XV 21-2)

iš-tur-rak-ka<sub>4</sub> : droit

AŠ KASKAL.MEŠ ap-pa iš-tur-rak-ka<sub>4</sub> a-nu máš-te-in-ti :  
"N'abandonne pas le droit chemin" (DNa 47-8)

PF i-tá-ka<sub>4</sub> : avec

ND ú-un nu-iš-kí-iš-ni d na-āp mar-pè-ip-tá i-tá-ka<sub>4</sub> :  
"Que ND me protège, **avec** tous les (autres) dieux" (DPf 21);  
d na-ap mar-pè-ip-tá i-tá-ka<sub>4</sub> : "avec tous les (autres)  
dieux" (DPf 14); d na-ap-pi-pè i-tá-ka<sub>4</sub> : "avec tous les  
(autres) dieux" (XPc 13,14, XPd 11-2, XV 25-6); m ruh.MEŠ  
ha-ri-ki-ip i-tá-ka<sub>4</sub> NP m ú hal-pi-ia : "Avec peu d'hommes,  
je tuai NP" (DB 13:43); m ruh.MEŠ ap-pa ha-tar-ri-man-nu  
da-mi hu-pa-ip-pi i-tá-ka<sub>4</sub> : "avec les hommes qui étaient  
ses principaux partisans" (DB 13:44; 43:18; 50:45,46); m  
taš-šu-íp ... i-tá-ka<sub>4</sub> sa-ak : "il partit avec l'armée"  
(DB 25:15; 33:63; 35:70; 38:82; 41:8,9; 47:32; 50:42); m  
te-ul-nu-ip ha-ri-(ik-)ki-ip i-tá-ka<sub>4</sub> : "avec peu de caval-  
liers" (DB 19:79; 32:54; 42:13) (Aussi : DB 46:27-8; 47:  
31 et hi-ta-ka<sub>4</sub> XPh 17, et DNb(?) 33-4)

NE PF • d ITU.MEŠ-na : déterminatif précédant les noms de mois

NE PF • gal : offrande

m ú ND gal hi tù-nu : "Moi, à ND, j'ai donné cette offran-  
de" (DSz 15)

NE d KAM.MEŠ : mer

AŠ ia-u-na ak-ka<sub>4</sub>-pè d KAM.MEŠ-ma mar-ri-iš ku-ut-tá a  
ka<sub>4</sub>-pè d KAM.MEŠ-la-ak-ka<sub>4</sub> mar-ri-iš-tá : "les Ioniens  
vivent sur la mer et ceux qui vivent au-delà de la mer"  
(XPh 19-20); m d KAM.MEŠ-ip : "les gens de la mer" (DB  
11); m šá-ak-ka<sub>4</sub> ap-pa d KAM.MEŠ mi-ut-tù-man-na : "les  
Scythes sont au-delà de la mer (lit. qui doivent traverser  
la mer)" (DSe 24, DNa 23); hi m šá-ak-ka<sub>4</sub> d KAM.MEŠ  
ik-ka<sub>4</sub> la-ak-ka<sub>4</sub> : "C'est un Scythe d'au-delà de la mer"  
(A2P a 24)

m kam-ma-aš-tá : NP (vp Gaumâta)

(DB 11:27-8; 12:33-4, 34-5; 13:38, 41, 43; 14:48, 54; 16:5  
7; 52:49; 68:92; DBb)

PF m kam-bar-ma : NP Gobryas (vp Gaubaruva) (DB 68:80, DNc)

AŠ ka<sub>4</sub>-um-pan-taš : NG (vp Kampanda) (DB 25:20)

• kán-na/i : favoriser, traiter en ami, approcher(?)

ND n nu-in ka<sub>4</sub>-ni-iš-ni : "Que ND te favorise !" (DB 60:  
75; 66:86); hu-pír-ri a-nu in kán-ni-in-ti : "Ne le favo-  
rise pas !" (DB 64:83); hi ši-la m ú hu-ut-tá m ú ND u-  
in ka<sub>4</sub>-ni-šá : "j'agis ainsi que ND me favorise" (DSj 3);  
m ú ha-me-ir m hal-tam<sub>5</sub>-ti in kán-na šà-nu-kí-ut : "Alors  
je m'approchai de l'Elam ou j'allai en Elam amicalement"  
(DB 23:7)

*lit. ici en ami ou amicalement*

m kan-bu-ši-ia : NP Cambyse (vp Kambūjiya)

(DB 10:22, 23, 24, 24, 25; 11:29-30, 30, 32, 32-3; 12:34, 35)

PF AŠ gán-da-ra : NG Gandhara (vp Gandâra)

(DSf 30, XPh 21); AŠ gán-da-raš (DSz 31); m gán-da-ra  
(DNa 19, DSe 20, A2Pa 12)

PF AŠ ka<sub>4</sub>-ut-pá-du-ka<sub>4</sub> : NG Cappadoce (vp Katpatuka) (XPh 21)  
 m ka<sub>4</sub>-ut-pá-du-ka<sub>4</sub> (DSe 22, DNa 22, A2Pa 21); m ka<sub>4</sub>-ut-  
 pá-du-kaš-pè : "les Cappadociens" (DB 6:12)

ka<sub>4</sub>-pa-ka<sub>4</sub>-pa-ka<sub>4</sub> : plus, en plus, avec me-šá : plus tard  
 AŠ me-šá ka<sub>4</sub>-pa-ka<sub>4</sub>-pa-ka<sub>4</sub> AŠ AŠ AŠ ir-tak-šá-áš-šá AŠ nu-  
 ia-ak-kam-mi AŠ mar-ir-ma AŠ li-ma-ik-ka<sub>4</sub> : "Plus tard, à  
 l'époque d'Artaxerxès mon grand-père, elle fut brûlée"  
 (A2Sa 3-4)

PF • kap-pa-ka<sub>4</sub> : ensemble (de kappa- : assembler, amasser)  
 kap-pa-ka<sub>4</sub> ap-pi-in si-ra : "je les exposai ensemble"  
 (DB 32:58); m taš-šu-íp m pár-sìp AŠ u-el-man-nu AŠ an-  
 za-an mar ir-pi kap-pa-ka<sub>4</sub> : "les troupes perses du palais,  
 (venues) d'Anšan, auparavant, toutes ensemble (se révol-  
 tèrent contre moi)" (DB 40:3); ku-ut-tá šá-ra-ak GIŠ ka<sub>4</sub>-  
 at hi ik-ka<sub>4</sub> kap-pa-ka<sub>4</sub> : "(Qu'il protège ...) et ce qui,  
 toujours, à cet endroit, sera amassé !" (DPf 22-3)

ka<sub>4</sub>-pá-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : lapis-lazuli (vp kapautaka) *pas dans PF*  
 AŠ ka<sub>4</sub>-si-ka<sub>4</sub> ap-pa ka<sub>4</sub>-pá-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "les pierres rares  
 qui étaient des lapis-lazuli" (DSf 32-3, DSz 34)

AŠ ka<sub>4</sub>-ap-pi-iš-šá-ka<sub>4</sub>-nu-iš : NG (vp Kâpišakâniš) (DB 45:  
 24)

ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri : avec šá-áš-šá-tá : depuis longtemps  
 šá-áš-šá-tá ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri m šá-lu-ú-ut a-ak šá-áš-šá-tá  
 ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri m NUMUN.MEŠ nu-ka<sub>4</sub>-mi m SUNKI-ip : "Depuis  
 longtemps nous sommes nobles et depuis longtemps notre  
 famille est royale" (DB 3:6; DBa 7-8); m SUNKI-me am-mín-  
 nu ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri m NUMUN.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi taš : "Cette  
 royauté appartenait depuis longtemps à notre famille"  
 (DB 12:34)

PF d kar-ma-pad-daš : NM (vp Garmapada) 4ème mois  
(DB 11:32; 36:76-7; 42:16)

NE • kar-su- : décorer, orner

ha-ra-an-za-na-um ap-pa AŠ hal-mar-ráš kar-su-ka<sub>4</sub> : "les éléments de décoration avec lesquels la terrasse fut décorée" (DSf 37, DSz 39); ak-ka<sub>4</sub>-pè AŠ hal-mar-ráš kar-su-iš-tá/ti : "ceux qui ornèrent la terrasse" (DSf 47, DSz 51-52)

AŠ ka<sub>4</sub>-si-ka<sub>4</sub> : pierre rare, semi-précieuse OP *kāsaka*

AS ka<sub>4</sub>-si-ka<sub>4</sub> ap-pa ka<sub>4</sub>-pá-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "les pierres rares qui étaient des lapis-lazuli" (DSf 32-3, DSz 34); AŠ ka<sub>4</sub>-si-ka<sub>4</sub> ap-pa ak-še-na-um : "les pierres rares qui étaient des turquoises" (DSf 34, DSz 36)

NE PF AŠ KASKAL.MEŠ : chemin

AŠ KASKAL.MEŠ ap-pa iš-tur-rak-ka<sub>4</sub> a-nu máš-te-in-ti :  
"N'abandonne pas le droit chemin !" (DNa 47-8)

PF NE • ka<sub>4</sub>-ša : couper, frapper, battre

hu-pè AŠ da-a-ia-ma m ú ka<sub>4</sub>-ša ku-ut-tá ka<sub>4</sub>-te-ma mur-tá :  
"ce pays, je le frappai et je (re)mis ses (habitants) à leur place" (XPh 27-8); sa-ap m ip-pá-ak-ra m iš-tuk-ra in-ni ir ka<sub>4</sub>-ša-ma-ak in-ni ir pír-ra-ma-ak : "de sorte que, par le fort, le faible n'est plus battu, ni dépouillé" (DSe 32-3); m ruh.MEŠ AŠ la-áš-tá kaš-ši-ip : "les orfèvres (lit. les frappeurs d'or)" (DSf 43, DSz 46-7)

NE • GIŠ ka<sub>4</sub>-at : place, trône

AS hu-pè m ú tin-kí-ia m ú GIŠ ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ka<sub>4</sub>-tá : "je l'ai ramenée et je l'ai remise à sa place" (DB 14:47); m ú m taš-šu-íp GIŠ ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ki-tá : "j'ai réinstallé les gens à leur place" (DB 14:50); ku-iš AŠ ul-hi.MEŠ GIŠ ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ki-tá : "jusqu'à ce que j'aie remis le palais à

GIŠ ka<sub>4</sub>-at (suite)

sa place" (DB 14:53); GIŠ ka<sub>4</sub>-at hi-ma mu-ur AŠ hal-mar-ráš hi ku-ši-ka<sub>4</sub> ap-pu-ka<sub>4</sub> hi-ma AŠ hal-mar-ráš in-ni ku-ši-ik : "A cet endroit où cette forteresse est construite, auparavant, là, aucune forteresse n'était construite" (DPf 7-10); GIŠ ka<sub>4</sub>-at hi ik-ka<sub>4</sub> kap-pa-ka<sub>4</sub> : "(Qu'il protège ce qui ...), à cet endroit, sera amassé" (DPf 22-3) m ú GIŠ ka<sub>4</sub>-te-ma mur-tá : "je la remis à sa place" (DNa 29-30, DSe 31); si-iš ak-ka<sub>4</sub>-pè GIŠ ka<sub>4</sub>-at ku-ut-ma-um-pi : "Regarde ceux qui portent le trône !" (DNa 34); hu-pè AŠ da-a-ia-ma m ú ka<sub>4</sub>-ša ku-ut-tá ka<sub>4</sub>-te-ma mur-tá : "je frappai ce pays et je le remis à sa place" (XPh 27-8); ap-pa ap-pu-ka<sub>4</sub> in-ni ka<sub>4</sub>-te-ma : "qui, auparavant, n'était pas à sa place" (DSe 36)

PF ka<sub>4</sub>-tá : vivre

m nu me-ul-li-ik-tá ka<sub>4</sub>-tak-ti-ni : "Que tu vives longtemps !" (DB 60:75; 66:87); hu-pi-pè MIN-pè-ip-tá ka<sub>4</sub>-ik-ka<sub>4</sub>-tá-ap an-ka<sub>4</sub> ND m ú m SUNKI m ú-na-ha-in ku-uk-táš-tá-na : "eux deux étaient (encore) vivants lorsque ND m'établit roi" (DSf 13, DSz 10-1); an-ka<sub>4</sub> el-man-tá šá-da ha-nu ka<sub>4</sub>-tuk-tá : "si, (pendant) que tu vis, tu penses : "Que je sois heureux !"..." (XPh 39-40); ku-ut-tá ka<sub>4</sub>-tuk-ra šá-ud-da ni-ma-ak ku-ut-tá hal-pi-ik-ra ir-da-ma ni-ma-ak : "Alors, vivant il sera heureux et, mort, il sera béni " (XPh 45-6)

PF • ki-(ir) : un, unique , premier

el-te ki tù-ma : "je lui arrachai un oeil" (DB 32:56; 33:65); hi ap-pa m ú hu-ut-tá (...) AŠ pè-ul-ki-ma : "Voilà ce que j'ai fait en une (seule) année" (DB 52:47-8; 56:66 et aussi 57:69; 59:73; 62:77); m ruh.MEŠ ki-ir : "un homme" (DB 11:27; 16:60; 22:4; 24:9; 38:79; 40:1; 49:36); m NG ki-ir : (DB 25:13; 26:22; 29:38; 33:59; 38:80; 52:49, 51, 52 et aussi 45:21; 57:68)

ki-(ir) (suite)

ki-ir ir-še-(ik-)ki-ip-(in-)na m SUNKI : "premier roi parmi de nombreux (autres)" (DNa 5, DSe 4-5, DSf 4-5, DE 9-10, XPa 5, XPb 5-6, XPc 4-5, XPd 4-5, XPh 4-5, XE 10-1, XV 8); ki-ir ir-še-(ik-)ki-ip-(in-)na te-nu-um-da-ut-ti-ra : "premier législateur parmi de nombreux (autres)" (DNa 5-6, DSf 4-5); ki-ir ir-še-(ik-)ki-ip-(in-)na pír-ra-ma-(ud-)da-ra-(na-)(um) : "premier seigneur parmi de nombreux (autres)" (DE 10-2, XPa 5-6, XPb 6-7, XPc 4-5, XPd 5, XPh 5, XE 12-3, XV 9-10) cf ki-ir-ma-ka<sub>4</sub>

ki-ia-da : dommage (?)

AŠ hi ap-pa AŠ ut-tá-ra AŠ an-nu AŠ hi-ia-du AŠ an-nu AŠ ki-ia-da AŠ me-ul-ka<sub>4</sub>-in : "Que, ce que je fais, ne soit changé ni par le dommage, ni par la ruine !" (A2Sa 5)

NE ki-ik : suivre (?)

NG ik-ki m ú ki-ik : "elles me suivent en NG" (DB 41:7)

• d ki-ik : ciel

ND ak-ka<sub>4</sub> d ki-ik hu-pè pè-iš-tá : "ND qui a créé ce ciel" (DSf 2, DSab 1, DZc 1, XPb 2, XPc 2, XPd 2, XPh 2, XE 5, XV 4); ND ak-ka<sub>4</sub> d ki-ik-ka<sub>4</sub> hu-pè pè-iš-tá : "ND qui a créé ce ciel" (DE 3-4); ND ak-ka<sub>4</sub> d ki-ik hu-ip-pè pè-iš-tá : "ND qui a créé ce ciel" (XPa 2); ND ak-ka<sub>4</sub> d ki-ik hu-pè tá-áš-tá : "ND qui a créé ce ciel" (DNa 2, DSe 2)

*kim-mi-en DPf 23*

ki-ir-ma-ka<sub>4</sub> : premier (lit. voulu premier, destiné à être le premier)

AŠ mu-ru-un hi uk-ku ND hi ši-la tuk-mi ni-na ki-ir-ma-ka<sub>4</sub> : "sur cette terre, ND, ainsi qu'il en était décidé, le premier ... il me choisit" (DSf 15, DSz 13) cf ki-ir

• ki-iš-su : graver

hi AŠ iš-tá-na m hu-pír-ri še-ra-iš kí-iš-ši-ma-na ia-na-a

ki-iš-su (suite)

AŠ DUB.MEŠ in-ni tal-li-šá tar-maš : "Il a lui-même ordonné de graver cet endroit où il n'a pas achevé d'écrire l'inscription" (XV 21-24) cf ka<sub>4</sub>-ša

NE • kin-ni-en : cf kan-na/i *Préage*

PF NE GIŠ GIŠ.MEŠ : bois

GIŠ áš-šá GIŠ GIŠ.MEŠ : "ébène" (DSz38); ak-ka<sub>4</sub>-pè GIŠ GIŠ.MEŠ hi hu-ut-taš-tá : "ceux qui ont travaillé ce bois" (DSz 48-9) *idiop. de GIŠ ma-lu*

NE • ki-te-in : ban, interdiction

ku-ut-tá ki-te-in uk-ku ap pā-tá da-a-ma ši-ip-pè a-nu hu-ut-tá-an-ti : "Et par un ban, je leur proclamai :  
"Aux Daīva, vous ne ferez plus de sacrifices !" (XPh 31)

• ki-ti : conserver *PF: to pour out, extend*

m NUMUN.MEŠ-ni a-nu ki-ti-in-ti : "Que tu ne conserves pas ta famille !" (DB 61:76; 67:88-9)

• kí-ul-ú-ip : sont soumis (?)

me-šá-ma ra-ka<sub>4</sub> ha-iš-ša AŠ pá-ir-šá m kí-ul-ú-ip : "en plus de la Perse, ils sont soumis" (XPh 13)

PF AŠ ku-uq-qán-na-ka<sub>4</sub>-an : NG (vp Kuganakâ) (DB 22:5)

• ku-uk-tá/i : protéger *FG préserver*

hu-pír-ri ir ku-uk-ti : "celui-ci, je le protège" (DB 8:17-8); hu-pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> ir ku-uk-ti : "celui-ci, je l'ai vivement protégé" (DB 63:81); sa-ap in-nu-ip-pát-tá hi ši-la ku-uk-taš : "Protège-les aussi longtemps que tu en auras la force !" (DB 66:85); an-ka<sub>4</sub> ... ku-uk-tá-in-tá : "si tu les protèges" (DB 66:86 ; 67:88); m NUMUN.MEŠ ap-pa m ruh.MEŠ ap-pi ir ku-uk-taš : "Protège la famille de ces

ku-uk-tá/i (suite)

hommes !" (DB 69:94); da-at-tá ap-pa m ú-ni-na m da-a-ia-u-iš hi ha-ti-ma ku-uk-tá-ak : "ma loi, dans ces pays-là, est protégée (= respectée)" (DB 8:18-9)

PF AŠ ku-un-tar-ru-iš : NG (vp Kuduruš) (DB 31:30)

PF • AŠ KÙ.BABBAR.MEŠ : argent

AŠ KÙ.BABBAR.MEŠ ... AŠ mu-iš-ri-ia-mar tin-kí-ik ; "l'argent fut apporté d'Egypte" (DSf 35, DSz 37)

NE PF AŠ KUR.MEŠ : montagne

GIŠ te-tin ap-pa GIŠ na-u-ši-iš-in-na hu-pè AŠ la-ba-na-na hi-še AŠ KUR.MEŠ hu-pè ik ka<sub>4</sub>-mar tin-kí-ik : "les poutres qui étaient en cèdre, elles, d'une montagne nommée Liban, de là-bas furent apportées" (DSf 26-28, DSz 26-28); AŠ KUR.MEŠ NG hi-še : "une montagne nommée NG" (DB 11:28; 42:14)

NE m ku-ráš : NP Cyrus (vp Kûruš)

CMa, CMc, DMA 3(?), DB 10:22; 11:29; 13:40;  
DUMU ku-ráš-na (sans déterminatif) : "fils de Cyrus" (DB 40:3; 52:50,58; 68:93; DBb 2, DBh 4)

(PF) AŠ kur-ka<sub>4</sub> : NG Carie (vp Karka) (XPh 23, A2Pa 30)

m kur-ka<sub>4</sub>ap : "cariens" (DNa 25, DSe 25, DSf 29); m kur-ka<sub>4</sub>-ip (DSz 30)

PF AŠ kur-ma-na : NG <sup>(Kuman</sup> Carmanie (vp Karmâna) (DSz 32)  
AŠ kur-ma-an-na (DSf 30(?))

kur-pi : mains

me-ni ND kur-pi m ú-ni-na-ma ap-pi-in hu-ut-taš : "Alors, ND les a remis entre mes mains" (DB 54:62)

kur-ra-at-ti-un DNe 3



PF m kur-taš : serviteur, ouvrier

m taš-šu-íp-na lu-ur a-ak áš a-ak m kur-taš ... ap pi-li-ia : "Au peuple, j'ai rendu les champs, les troupeaux et les serviteurs" (DB 14:49)

PF • KUŠ.MEŠ : peau, parchemin

AŠ ha-la-at uk-ku ku-ut-tá KUŠ.MEŠ uk-ku ku-ut-tá AŠ hi-iš ku-ut-tá e-ip-pi hu-ut-tá : "Et sur argile, et sur parchemin, j'ai fait (écrire mon) nom et ma généalogie" (DB 70:4-6)

PF • ku-iš : jusqu'à, pendant

ND pi-ik-ti m ú tá-iš ku-iš m ú m SUNKI-me hi pè-la : "ND m'a porté aide jusqu'à ce que j'établisse cette royauté" (DB 9:20); ND pi-ik-ti m ú tá-iš ku-iš hu-ut-tá tar-ma : ND m'a porté aide jusqu'à ce que j'achève" (DNa 40-41); ND pi-ik-ti m ú tá-iš ku-iš hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> hu-ut-ra : "ND m'a porté aide jusqu'à ce que j'eusse accompli ce qui est fait" (XPh 38); ak-ka<sub>4</sub>-ri áš-ki NP tu-pá-ka<sub>4</sub> in-ni li-ul-ma-ak ku-iš m ú šī-in-nu-kí-ut : "Personne n'osait rien contre NP jusqu'à ce que j'arrive" (DB 13:40-1); ku-iš m ú NG šà-nu-kí-ut : "Pendant que j'étais à NG" (DB 21:1; 49:35); ku-iš m ú NG ik-ki šī-in-nu-kí-ut : "jusqu'à ce que j'arrive en NG" (DB 28:37; 30:48); m taš-šu-íp ... ša-ti-iš ku-iš m ú šī-in-nu-kí-ut : "l'armée attendit jusqu'à ce que j'arrive" (DB 25:21); m ú pá-li-ik-me ša-um-ma ku-iš AŠ ul-hi.MEŠ nu-ka<sub>4</sub>-mi AŠ ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ka<sub>4</sub>-tá : "j'ai accompli des efforts jusqu'à ce que j'aie remis notre palais à sa place" (DB 14:53); ku-iš m SUNKI-me hu-ut-tá 19 AŠ pè-ut hu-ut-tá : "jusqu'à ce que j'exerce la royauté, j'ai livré 19 combats" (DB 52:48); AŠ mu-ru-un at-tuk ku-iš ap-pa šil-la-ki ik-ka<sub>4</sub> lak-ki-ik : "la terre fut creusée jusqu'à ce qu'elle fut traversée jusqu'au sol dur" (DSf 20-1, DSz 20-1); ku-iš AŠ ku-šá-a-ia : "jusqu'en Ethiopie" (DPh 5) (Aussi : DPh 5, DNb (?)15-6)

• ku-ši : construire

GIŠ ka<sub>4</sub>-at hi-ma mu-ur AŠ hal-mar-ráš hi ku-ši-ka<sub>4</sub> ap-pu-ka<sub>4</sub> hi-ma AŠ hal-mar-ráš in-ni ku-ši-ik ša-u-mi-in ND-na hi AŠ hal-mar-ráš m ú ku-ši-ia : "A cet endroit où cette forteresse est construite, auparavant, là, aucune forteresse n'était construite. Par la grâce de ND, moi je l'ai construite" (DPf 7-12); ap-pa AŠ hal-mar-ráš ku-ši-ka<sub>4</sub> a-ak m ú ku-ši-ia ku-ut-tá ku-ši-ia tar-ma ši-iš-ni ku-ut-tá šil-la-ka<sub>4</sub> : "(le dessein était) que cette forteresse fut construite, alors, moi, j'en l'ai construite. Et je l'ai achevée, et belle, et solide" (DPf 14-17)

PF AŠ ku-šá : NG Ethiopie (vp KŪšiya) (DSf 38)

AŠ ku-šá-ia (DSz 41); AŠ ku-šá-a-ia (DPH 5); AŠ ku-ši-ia (DNa 25, DSe 25, XPh 24, A2Pa 28)

PF • ku-ti : porter, apporter, transporter

ba-ši-iš m ú-ni-na ku-ti-iš : "ils apportent mon tribut" (DB 7:16); man-na-ut-me m ú-ni-na ku-ti-iš : "ils apportent mon tribut" (DSe 14-5, DNa 14-5); ši-iš ak-ka<sub>4</sub>-pè GIŠ ka<sub>4</sub>-at ku-ut-ma-um-pi : "Regarde ceux qui portent le trône !" (DNa 34); NP m SUNKI-na GIŠ ši-ru-um ku-ik-ti-ra "le porteur de lance du roi NP" (DNc); li-ip-te ku-ik-ti-ra NP m SUNKI : "l'ordonnance du roi NP" (DNd); m taš-šu-ip ap-pa m áš-šu-ra-ip hu-pi-pè ku-ti-iš ku-iš AŠ ba-bì-li a-ak AŠ ba-bì-li-mar m kur-ka<sub>4</sub>-ip a-ak m ia-u-na-ip ku-ti-iš ku-iš šu-šá-an : "Les gens qui étaient des Assyriens, eux, les transportèrent jusqu'à Babylone et de Babylone, les Cariens et les Ioniens les transportèrent jusqu'à Suse" (DSz 28-30, aussi DSf 28-30)

ku-ut-kàl/ka<sub>4</sub>-la : dans l'expression ku-ut-kàl/ka<sub>4</sub>-la ir rak-ki/ra-áš-tá<sup>1</sup> : a été enlevé, a enlevé emporté, arraché

ku-ut-kàl/ka<sub>4</sub>-la (suite)

m SUNKI-me ap-pa m NUMUN.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi ik-ki-mar ku-ut-ka<sub>4</sub>-la ir rak-ki hu-pè m ú tin-kí-ia : "la royauté qui avait été arrachée à notre famille, je l'ai ramenée" (DB 14:47); m ú ap-pa ku-ut-ka<sub>4</sub>-la ir rak-ki hu-pè tin-kí-ia : "Ce qui avait été emporté, je l'ai rapporté" (DB 14:52); ap-pa NP AŠ ul-hi.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi in-ni ku-ut-kàl ir ra-aš-tá : "(c'était comme si) NP n'avait rien déplacé dans notre palais" (DB 14:55)

ku-ut-tá : établir, conférer

hu-pír-ri m SUNKI-um-me m ú-ha-na-um ku-ut-taš : "il m'a lui-même conféré la royauté" (DSz 6); an-ka<sub>4</sub> ND m ú m SUNKI m ú-na-ha-in hu-ut-taš-tá-na : "lorsqu'il m'établit roi" (DSz 11-2); m ú m SUNKI m ú-na-ha-in ku-ut-taš : "il m'établit roi" (DSz 14)

PF ku-ut-tá : et, aussi, alors, puis (passim)

a-ak ku-ut-tá : et aussi, et alors, et puis (passim)

*Hüsing Memnon 1910:14  
"jetzt"*

PF la-an : je suis (?) *la- : envoyer of PF*

m ú la-an m SUNKI m pár-sìp ik-ki : "Je suis roi en Perse/chez les Perses" (DBa 2)

• AŠ la-áš-tá : l'or

AŠ la-áš-tá AŠ iš-pár-da-mar a-ak ba-ak-tar-ri-iš-mar tin-kí-ik : "l'or fut apporté de Sardes et de Bactriane" (DSf 31, DSz 32); m ruh.MEŠ AŠ la-áš-tá kaš-ši-ip ak-ka<sub>4</sub>-pè AŠ la-áš-tá hi hu-ut-taš-tá : "les orfèvres qui travaillèrent cet or" (DSf 42-3, DSz 46-7)

AŠ LAK.MEŠ : brique crue

ku-ut-tá ap-pa AŠ LAK.MEŠ ti-pá-ka<sub>4</sub> m taš-šu-íp ap-pa NP hu-pi-pè hu-ut-taš : "ce qui (en fait de) briques crues fut moulé, les NP le firent" (DSz 25)

• la-ki : traverser

AŠ ti-ip-ra an la-kí-ú-ut-tá : "Nous avons traversé le Tigre" (DB 18:70); tû-šá-ra-ma AŠ mu-ru-un at-tuk ku-iš ap-pa šil-la-ki ik-ka<sub>4</sub> lak-ki-ik : "En profondeur la terre fut creusée jusqu'à ce qu'elle fut traversée jusqu'au sol dur" (DSz 20-1); AŠ ia-u-na ... ak-ka<sub>4</sub>-pè d KAM.MEŠ la-ak-ka<sub>4</sub> mar-ri-iš-tá : "les Ioniens qui vivent au-delà de la mer" (XPh 20)

AŠ la-ba-na-na : NG Liban (vp Labanâna) (DSf 27, DSz 27)

NE • li- : donner

m ruh.MEŠ m ap-pi m ú tá-u-man li-ip : " Ces hommes m'ont donné leur aide" (DB 68:93-4) (Aussi DNb 1,2,10-1)

li-ip-ka<sub>4</sub> : cf li-ip-pu

NE li-ip-pu : arriver, venir, aller

AŠ NG in-ni li-ip-pu-kí-ut-ta : "je n'étais pas arrivé à NG" (DB 19:73 ; 20:80); AŠ NG li-ip-ka<sub>4</sub> : "il vint/arriva à NG" (DB 20:79; 47:32); NP ha-mi li-ip-ka<sub>4</sub> : "NP alla là-bas" (DB 47:32)

E • li-ip-te : équipement, effets militaires <sup>40r IX</sup>

NP li-ip-te ku-ik-ti-ra NP m SUNKI : " l'ordonnance du roi NP" (DND)

E • AŠ li-kí : pommeau

AŠ li-kí AŠ ik-nu-maš-na : "pommeau de pâte de lapis-lazu-li" (DPi et XPi)

E • li-lu : partir

m ú NG li-lu-kí-ut-tá : " je suis parti de NG" (DB 31:49)

• li-ma : brûler

me-šá ka<sub>4</sub>-pá-ka<sub>4</sub>-pá-ka<sub>4</sub> Aš Aš Aš ir-tak-šá-áš-šá Aš nu-  
ia-ak-kam-mi Aš mar ir-ma Aš li-ma-ik-ka<sub>4</sub> : "plus tard, à  
l'époque d'Artaxerxès mon grand-père, elle brûla" (A2Sa 4)

PF • li-pá : serviteur

NP m ú m li-pá-ru-ri : "NP mon serviteur" (DB 25:13-4; 26:  
22; 29:38; 38:80; 41:6; 45:22; 50:40)

• li-pá-me : service

li-pá-me m ú-ni-na hu-ut-tá-iš : "ils accomplissent mon  
service" (DB 7:15)

li-ul- : oser

ak-ka<sub>4</sub>-ri áš-ki NP tu-pá-ka<sub>4</sub> in-ni li-ul-ma-ak : "Personne  
n'osa rien contre NP" (DB 13:41)

li-ul-mín : relation, rapport, proclamation

an-ka<sub>4</sub> li-ul-mín hi in-ni tar-ti-in-ti : "si tu ne caches  
pas cette relation" (DB 60:74); an-ka<sub>4</sub> šá-rak li-ul-mín  
hi tar-ti-in-tá : "si, au contraire, tu dissimules cette  
relation" (DB 61:75) (Aussi DSm)

(PF) lu-ra-ka<sub>4</sub> : manière

m ú ap-pa hu-ut-tá-ra hu-pè tá-a-ki lu-ra-ka<sub>4</sub> in-ni hu-ut-  
tá sa-ap ap-pa-na-ka<sub>4</sub> ND ha-ni-šá : "ce que je fais, je ne  
le fais pas autrement que ND l'aime" (DSj 2-3) cf lu-ur

lu-ur : champs

† Hinz

m ú m taš-šu-íp-na lu-ur a-ak áš a-ak m kur-taš ... ap pi-  
li-ia : "Au peuple, j'ai rendu les champs, les troupeaux  
et les serviteurs" (DB 14:49)

PF • -ma : suffixe du locatif : dans, en, y, sur, contre, à

Aš pè-ul-ki-ma : "en une année" (DB 52:47; 58:69; 59:73;  
62:77)

-ma (suite)

GIŠ ka<sub>4</sub>-te-ma : "à sa/leur place" (DB 14:47,50,53; DNa 29, sans déterminatif GIŠ: DSe 31,36, XPh 28); šá-pár-rak-um-me ... ap-ma tá-iš : "ils leur livrèrent bataille" (DB 26:25; 35:71; 38:82); NP ir-ma šī-in-nu-ip : "ils avancèrent contre lui" (DB 26:24; 27:29; 28:33; 29:41; 30:45) NP ir-ma šī-in-nu-ik : "j'avançai contre NP" (DB 41:10; 42:14); GIŠ ru-ir-ma ir pè-la : "je l'empalai (plaçai sur un pieu)" (DB 32:57; 33:66-7; 43:19; 50:45); AŠ šī-ip m ú-ni-na-ma : "à ma porte" (DB 32:56; 33:66); NM pu-in-ki-te-ma : "à la fin du mois de NM" (DB 30:47); m ú m taš-šū-íp maš-ka<sub>4</sub>-um-ma zik-ka<sub>4</sub>-tá ap-pa ANŠE.A.AB.BA.MEŠ-ma ap-pi-in pè-ip-la : "Par moi, les troupes furent placées sur des outres. Je plaçai les uns sur des chameaux" (DB 18:68-9); a-ak ap-pa AŠ A.MEŠ-ma pu-ut-tá-na AŠ A.MEŠ hi-ma šá-sa-ak : "et ceux qui s'enfuirent dans le fleuve furent emportés par l'eau" (DB 19:78); AŠ hal-mar-ráš-ma : "dans la forteresse" (DB 32:57-8); NP hal-pi du-hi-e-ma hal-pi-ik : "NP mourut de sa propre mort" (DB 11:33); kur-pi m ú-ni-na-ma : "dans mes mains" (DB 53:62); AŠ ul-hi.MEŠ m ú-ni-na-ma : "dans mon palais" (DB 63:81); AŠ ul-hi.MEŠ-e-ma : "dans son palais" (DPc); har-ri-ia-ma : "en arien" (DB 70:3); tū-šá-ra-ma : "en profondeur" (DSf 21,24, DSz 21, 23); AŠ mar ir-ma : "sous le règne de" (A2Sa 4); m ia-u-na ak-ka<sub>4</sub>-pè d KAM.MEŠ-ma mar-ri-iš : "les Ioniens qui vivent sur la mer" (XPh 19); m SUNKI AŠ mu-ru-ún hi uk-ku-ma(!): "le roi sur cette terre" (DZc 4); (Aussi : hi-šà-ma : dans; hi-ma : ici; ha-ti-ma : dans; et DB 42:13 ; 49:14; DPi, A2Sa 5, DSe 35,37, DNb(?) 37)

GIŠ MA.MEŠ : bateau

ku-ut-tá AŠ A.MEŠ a-ah AŠ GIŠ MA.MEŠ-na : " Et le fleuve, là, (était) navigable (= de bateaux)" (DB 18:68)

m ma-ak-iš-tar-ra : NP Cyaxare (vp Uvaxštra)  
(DB 24:10; 33:60; 52:54,55; DBe 3-4, DBg 3-4)

m ma-ak-ka<sub>4</sub> : NG Macie (vp Maka) (DB 6:14) *Ps 4 PF*

AŠ ma-ad-da : ici

ap-pa m ú hu-ut-tá-ra AŠ ma-ad-da ku-ut-tá ap-pa AŠ me-  
šá-me ra-ka<sub>4</sub>-tá hu-ut-ta-ra hu-pè ša-u-mi-in ND-na hu-ut-  
tá : "ce que je fais ici et ce que je fais ailleurs, cela,  
par la grâce de ND, je le fais" (XPb 13-16)

*ma-ir-tá-nu-ir*

*PF* m ma-ku-iš : mage (vp maguš)

m kam-ma-at-tá ak-ka<sub>4</sub> m ma-ku-iš : Gaumata qui (était)  
mage = Gaumata le mage)" (DB 12:35; et aussi : 12:27;  
12:34,35; 13:38,41,43; 14:48,50,54; 16:57; 52:50; 69:93;  
DBb 1)

*PF NE* • GIŠ ma-lu : le bois

ak-ka<sub>4</sub>-pè GIŠ ma-lu hu-ut-taš-tá : "ceux qui travaillèrent  
le bois" (DSf 44)

ma-na ... ma-na : soit ... soit (?) *Ps 4 PF*

d šī-ut ma-na d na-an ma-na hu-uh-pè hu-ut-tá-iš : "Que ce  
soit de nuit, que ce soit de jour (?), ils le font" (DB 7:  
16)

man-na-ut-me : tribut (syn. de ba-si-is)

man-na-ut-me m ú-ni-na ku-ti-iš : "ils apportent mon tri-  
but" (DNa 14-5) (Aussi DSe 14-5, DNb(?) 16)

*PF* • man-ka<sub>4</sub> : j'ai dit, j'ai déclaré (termine les discours di-  
rects au locutif)

(DB 15:25; 26:23; 29:39; 33:62; 38:82; 50:41)

mar : époque, règne

AŠ AŠ AŠ ir-tak-šá-áš-šá AŠ nu-ia-ak-kam-mi AŠ mar ir-ma  
AŠ li-ma-ik-ka<sub>4</sub> : "À l'époque d'Artaxerxès mon grand-père,  
elle fut brûlée" (A2Sa 4)

PF -mar : de

NG-mar tin-kí-ik : "de NG, il fut apporté" (DSf 29,31,32,34,  
35,36,37,38,39,39, DSz 29,31,32,32,33,35,37,38,40,41,41,42)  
ti-ut-ki-um-me-mar šil-la-ka<sub>4</sub> du-in nu-iš-kí-iš : "Protège-  
toi vivement du mensonge" (DB 55:64); m ú ND un nu-iš-kí-  
iš-ni ap-pa mi-iš-nu-ka<sub>4</sub> ik-ki-mar : "Que ND me protège de  
ce qui est mal" (XPh 48); šá-ma-ak-mar m nu-ku m SUNKI-ip-  
ú-ut : "En deux lignées, nous sommes rois" (DB 4:7-8; DBa  
10); šá-tin-ni-ka<sub>4</sub>-ma-mar hu-ut-KI.MIN-e tin-kí-ik : "De  
loin, ses matériaux furent apportés (DSf 19, DSz 19-20);  
ha-mi-mar : "de là-bas" (DB 32:55; 42:13; 49:37; DSf 41,  
DSz 44); m ú ik-ki-mar : "de moi, venant de moi (par moi)"  
(DB 6:19; 14:47; 15:55; 16:59; 23:7; 24:11; 33:59; 35:68;  
38:79; 40:3; 41:5; DNa 14, XPh 14) NG ik-ki-mar : "de NG"  
(DB 31:49; 36:73; 40:3) (Aussi : DB 11:30; 33:57-8; DSe 14,  
DNa 14,15,38,43, DSz 27, A2Sa 5, DPh 5)

PF • ma-ra : dit-il (termine les discours directs au délocutif)  
(DB 11:30; 16:58; 22:6-7; 24:11; 31:51; 33:60; 40:3; 45:  
33; 50:44; 52:51,54,55,59 et DBb 2, c5,d6,e8, f5, g6, h5,  
i6, j3)

AŠ ma-raš-mi-ia : NG Chorasmie (vp Uvarazmi) (DSz 36)  
AŠ ma-ra-iš-mi-iš (DSf 34-5); AŠ ma-ra-iš-mi-iš (DSf 34-5)  
AŠ ma-ra-iš-ma (XPh 17); m ma-ráš-mi-ia-ip (DB 6:13); m  
ma-ra-iš-mi-iš (DNa 18, DSe 18)

d mar-ka<sub>4</sub>-sa-na-iš : NM (vp Markašanaš) 8ème mois  
(DB 50:43)



m mar-ku-iš : NP (vp Marguš) (DB 38:79)

m mar-ku-iš-ir-ra : NG Margien(s) (vp Markuš)  
(DB 38:79; 52:56); m mar-ku-iš-pè (DB 21:3; 38:82; 52:56,57; DBj 2-3)

mar-pè-ip-tá : tout, tous

m taš-šū-íp mar-pè-ip-tá ir ši-ia-iš : "Tout le monde le vit" (DB 32:56); m taš-šū-íp mar-ri-pè-ip-tá ir ši-ia-iš : "Tout le monde le vit" (DB 33:66); d na-ap mar-pè-ip-tá i-tá-ka<sub>4</sub> : "avec tous les (autres) dieux" (DPf 13-4, 21); mar-pè-ip-tá pír-ra-šá-um el-man-ra : "il pensera que tout cela (est) excellent" (DSj 5)

PF • mar-ri- : prendre, saisir, tenir, occuper, vivre

NG mar-ri-ia ku-ut-tá NP hu-pír-ri ir mar-ri : "je pris NG et je saisis ce NP" (DB 20:80-1); m ú m SUNKI-me mar-ri-ia : "Je pris la royauté" (DB 9:21; 15:56); m SUNKI-me mar-ri-iš : "il prit la royauté" (DB 4:7; 10:23; 11:32; 16:63; DBa 10); NP ir mar-ri-iš m ú ik-ki ir tin-kí-iš : "ils saisirent NP et me l'amenèrent" (DB 33:66); NP hu-pír-ri ir mar-ri-iš a-ak m ruh.MEŠ ap-pa ha-tar-ri-man-nu da-mi hu-pa-ip-pi : "ils saisirent NP et prirent les hommes qui étaient ses principaux partisans" (DB 42:17); NG hu-pír-ri mar-ri-iš : "celui-ci prit NG" (DB 49:39); m da-at-tam<sub>6</sub> ap-pa m ú-ni-na hu-pè ap-in mar-ri-iš : "ils respectent ma loi" (DNa 16-7); da-at-tá-um ap-pa m ú-ni-ni hu-pe-te mar-ri-iš : "ils respectent ma loi" (XPh 14-5); AŠ ia-u-na ak-ka<sub>4</sub>-pè d KAM.MEŠ-ma mar-ri-iš ku-ut-tá ak-ka<sub>4</sub>-pè d KAM.MEŠ la-ak-ka<sub>4</sub> mar-ri-iš-tá : "les Ioniens qui tiennent la mer et ceux qui vivent au-delà de la mer" (XPh 19-20); ha-ma-ak m da-a-ia-u-iš ap-pa NP m SUNKI mar-ri-iš-tá : "Combien nombreux sont ces peuples que NP le roi a pris ?" (DNa 32-3); NP li-ip-te ku-ik-ti-ra NP m SUNKI AŠ ap-te-e mar-ri-iš : "L'ordonnance du roi NP tient son

mar-ri- (suite)

carquois" (DNd); AŠ ti-ig-ra AŠ šà-ri-ut mar-ri-iš : "ils tenaient les rives du Tigre" (DB 18:65); ir mar-ri-iš-šá ir hal-pi-iš : "ils le saisirent et le tuèrent" (DB 23:8); hi m da-a-ia-u-iš ap-pa m ú mar-ri-ra : "Voici les peuples que j'ai pris" (DSe 13, DNa 13); m SUNKI-um-me m ú mar-ri-ra : "j'ai pris la royauté" (DPh 3-4); AŠ ši-ip m ú-ni-na-ma ráp-pá-ka<sub>4</sub> mar-ri-ik : "il fut tenu lié à ma porte" (DB 32:56; 33:66); NP mar-ri-ik a-ak m ruh.MEŠ ap-pa ha-tar-ri-man-nu da-mi hu-pa-ip-pi i-tá-ka<sub>4</sub> mar-ri-ka<sub>4</sub> ráp-pá-ik : "NP fut pris et avec les hommes qui étaient ses principaux partisans, il fut pris et attaché" (DB 50:44-5) ha-mi-mar mar-ri-ka<sub>4</sub> m ú ik-ki tin-kí-ik : "De là-bas (où) il fut pris, il me fut amené" (DB 32:55); ma-u-ri-iš-šá ap-pi-in hal-pi-iš : "il les prit et les tua" (DB 47:33); 9 m SUNKI-ip m ú ma-u-ri-ia : "Ce sont les 9 rois que j'ai pris" (DB 52:49 et 53:60) (Aussi : DB 17:65; DSe 16,23)

PF mar-ri-ip : artisans

m ruh.MEŠ mar-ri-ip ak-ka<sub>4</sub>-pè AŠ mur.MEŠ hu-ut-taš-ti : les artisans qui travaillèrent la pierre" (DSf 41-2, DSz 44-5); AŠ ul-hi.MEŠ mar(?) -ri(?) -ip : "les gens du palais" (DB 14:49)

*Sholpu (d'après Enica) L1  
li-ix li-ix-me*

mar-ri-tá : tous, tout

*P<sub>25</sub> d<sub>NS</sub> PF*

me-ni m taš-šú-íp mar-ri-tá NP ik-ki-mar pè-ip-ti-ip-pá : "Alors, tout le peuple se révolta contre NP" (DB 11:30); ku-ut-tá m da-a-ia-u-iš ap-pa tá-a-e mar-ri-tá : "et tous les autres peuples" (DB 14:51); m taš-šú-íp ap-pa m ba-bì-li-ip mar-ri-tá NP hu-pír-ri ik-ki pa-ri-iš : "Tout le peuple babylonien alla vers ce NP" (DB 16:62); AŠ tup-pi-me am-mín-nu m da-a-ia-u-iš mar-ri-tá ha-ti-ma m ú tin-kí-ia : "cette inscription, dans tous les pays, je l'ai envoyée" (DB 70:8-10); hu-pè ap-pa hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> hu-pè mar-ri-tá sa-u-mi-in ND hu-ut-tá : "Tout ce qui fut fait, tout

mar-ri-tá (suite)

cela, par la grâce de ND, je l'ai fait" (DNa 39-40); hu-  
pè mar-ri-tá sa-u-mi-in ND hu-ut-tu-ut-tá : "Tout cela, par  
la grâce de ND, nous l'avons fait" (XPa 15-6); mar-ri-tá  
ši-iš-ni-na hu-ut-tá : "je fis toutes choses belles" (DSi  
6); hu-pè mar-ri-tá u-ša-ra-um-mi : "Tout cela (est fait)  
à mon avantage" (DSj 3-4) 'Aussi : DSf 19; DSz 17-8, XPb  
15, XPh 36-7)

mar-te-ma : tout

AŠ un ni-iš-kí-iš-ni AŠ mi-iš-na-ka<sub>4</sub> AŠ mar-te-ma AŠ mar:  
"Qu'ils me protègent de tout mal !" (A2Sa 5)

m mar-ti-ia : NP (vp Martiya)

(DB 22:4; 23:7-8; 52:52; DBf 1)

m mar-du-nu-ia : NP Mardonius (vp Mardunuiya) (DB 68:91)

AŠ ma-ru-iš : NG (vp Māruš) (DB 25:16)

VE • maš-ši- : couper, creuser

m ú hi-ši-um-me a-ak ti-ut-me a-ak si-ri maš-ši-ia : "Je  
lui coupai le nez, la langue et les oreilles" (DB 32:55);  
m ú hi-ši-um-me a-ak si-ri maš-ši : "Je lui coupai le nez  
et la langue" (DB 33:65); tù-šá-ra-ma AŠ mu-ru-un maš-zik  
ku-iš šil-la-ka<sub>4</sub> : "en profondeur la terre fut creusée  
jusqu'au sol dur" (DSf 21); sa-ap AŠ mu-ru-un maš-zik-ka<sub>4</sub>  
tar-ma-ak : "lorsque la terre fut complètement creusée"  
(DSf 22); ap-pa AŠ mu-ru-un maš-zik-ka<sub>4</sub> tù-šá-ra-ma : "ce  
qui (en fait de) terre fut creusé en profondeur" (DSf 24,  
DSz 23-4)

AŠ ma-ši-ia : NG Macie (vp Maciya) (XPh 20; A2Pa 29)

m maš-ši-ia-ra : "Macien" (DNe 29); m ma-ši-ia-ap : "Ma-  
ciens" (DNa 25)

PT NE máš-te- : quitter, abandonner

AŠ KAŠKAL.MEŠ ap-pa iš-tur-rak-ka<sub>4</sub> a-nu máš-te-in-ti :  
"N'abandonne pas le droit chemin !" (DNa 47-8); m taš-šu-  
íp ir máš-te-ma-iš-šá pè-ip-ti-ip : "l'armée l'abandonna  
et se révolta" (DB 35:69-70)

maš-kar-ni : coudée (PF *dep tk !*)

AŠ si-ut ha zik-kak mu-ur 40 maš-kar-ni mu-ur 20 maš-  
kar-ni : "Ce gravier fut élevé, ici sur 40 coudées, là sur  
20 coudées" (DSf 22-3'; 20 maš-kar-ni AŠ si-ut hu-pè uk-  
ku AŠ ul-hi.MEŠ zik-ka<sub>4</sub> : "sur 20 coudées d'épaisseur de  
ce gravier, j'élevai le palais" (DSz 22-3)

maš-ka<sub>4</sub>-um : peau, outre *semibc LW*

m ú m taš-šu-íp maš-ka<sub>4</sub>-um-ma zik-ka<sub>4</sub>-ka<sub>4</sub> : "Par moi, les  
troupes furent placées sur des outres" (DB 18:68)

NE PF maš-šá : après, plus tard

m nu ak-ka<sub>4</sub>-ia maš-šá an-ka<sub>4</sub> el-man-tá : "Toi qui, plus  
tard (viendras), si tu penses" (XPh 39)

m ma-da : NG Médie, Mède(s) (vp Mâda) (DB 13:37-8; 33:  
61; 52:53); m ma-da-pè (DB 6:12; 10:27; 11:31; 12:35; 13:  
45; 14:51; 21:2; 24:11; 25: 12,12,13,14-5,15,15,16,17,20,  
21; 30:48; 31:49-50,50; 33:61; 34:67; 41:6; 49:35; 52:54;  
DBe 5-6) ma-da-pè (sans déterminatif : DB 28:37); AŠ ma-  
da-pè (DSf 43-4,47, DSz 47,52); AŠ ma-da (XPh 15); m ma-  
da (DNa 17, DSe 17, DNe 2)

PF AŠ ma-te-si-iš : NG (vp Uvâdaicaya) (DB 43:19)

PF m ma-u-mi-iš-šá : NP (vp Vaumisa)  
(DB 29:37; 29:40,40-1; 30:44-5,48)

PF m ma-ul-la : valet, sujet (DNb(?) 35,38,41,42)  
*baby? ma-ul-l*

<sup>of</sup> ma-u-ri-ia/iš-šá : cf mar-ri-

m ma-u-uk-ka<sub>4</sub> : NP (vp Vahauka) (DB 68:92)

-me : mon (possessif) (vp maiy) cf -mi

AŠ su-un-mu-me (XPb 18, XPd 12); ba-iš-šá-ma-me (XPh 26)

me-iš-ši-in : plus tard, après

m nu m SUNKI m ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in šà-ni-ik-ti : "Toi qui, plus tard, seras roi" (DB 55:64; 64:83; 69:94); m nu m ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in AŠ tup-pi hi pè-ip-ra-an-ti : "Toi qui, plus tard, liras cette inscription" (DB 56:66); a-nu ak-ka<sub>4</sub> AŠ tup-pi hi me-iš-ši-in pè-ra-an-ra hu-pír-ri ir-še-ik-ki el-man-ra : "celui qui, plus tard, lira cette inscription, qu'il ne pense pas (que c'est) beaucoup" (DB 58:70-1); m nu ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in AŠ tup-pi hi ši-ia-in-ti : "Toi qui, plus tard, verras cette inscription" (DB 65:84) cf maš-ša

me-ni : ensuite, alors, puis (passim)

me-ri : <sup>derrière</sup> après(?) <sup>analyse</sup> me + ri + in <sup>lui après lui</sup>

NP m taš-šu-íp i-tá-ka<sub>4</sub> <sup>derrière lui</sup> me-ri ir tá-ka<sub>4</sub> sa-ak : "NP, avec l'armée, le poursuivit" (DB 47:32-3)

me-šá-(me) : en composition : en plus, plus tard, ailleurs

AŠ me-šá ka<sub>4</sub>-pa-ka<sub>4</sub>-pa-ka<sub>4</sub> AŠ AŠ AŠ ir-tak-šá-áš-šá AŠ nu-ia-kam-mi AŠ mar ir-ma AŠ li-ma-ik-ka<sub>4</sub> : "Plus tard, à l'époque d'Artaxerxès mon grand-père, elle fut brûlée" (A2Sa 3-4); hi m da-a-ia-u-iš ap-pa m ú mar-ri-ra me-šá-me ra-ka<sub>4</sub> m pár-sìp ik-ka<sub>4</sub>-mar : "Voici les peuples que je tiens en dehors de la Perse" (DNa 13-4); me-šá-me ra-ka<sub>4</sub> ha-iš-ša AŠ pá-ir-šá m kí-ul-ú-ip : "En plus de la Perse, ils sont soumis" (XPh 12-3); ap-pa m ú hu-ut-tá-ra AŠ ma-at-tá ku-ut-tá ap-pa AŠ me-šá-me ra-ka<sub>4</sub>-tá hu-ut-tá-ra

me-šá-(me) (suite)

hu-pè mar-ri-tá ša-u-mi-in ND hu-ut-tá : "ce que je fais ici, et ce que je fais ailleurs, tout cela, par la grâce de ND, je le fais" (XPb 13-16); hu-pè-in-tuk-ki-me ak-ka<sub>4</sub> me-šá-me ra-šá-e š-i-ia-ma-an-ra tur-na-in-ra ap-pa m ruh. MEŠ-ir-ra m pár-sir-ra AŠ mu-iš-ra mar-ri-iš-tá : "afin que, celui qui, plus tard, la verra, sache que l'Homme Perse a pris l'Egypte" (DSab 2)

• me-ul-ka<sub>4</sub>-in : changer

*Par ds PF*

AŠ hi ap-pa AŠ ut-tá-ra AŠ an-nu AŠ hi-ia-tù AŠ an-nu AŠ ki-ia-da AŠ me-ul-ka<sub>4</sub>-in : "Que ce que j'ai accompli ne soit changé ni par le dommage, ni par la ruine" (A2Sa 5)

PF -mi : mon (possessif) (vp maiy) cf -me

m da-a-ia-u-iš-mi tar-ma áš-du : "Que mon pays soit sûr" (DB 55:65); m NUMUN.MEŠ-mi : "ma famille" (DB 63:80); AŠ ul-hi.MEŠ-mi : "mon palais" (DNa 43); m da-a-ia-u-iš-mi : "mon pays" (DSf 51, DSj 5); m da-a-ia-u-iš-mi-tá : "mon pays" (DSz 56); u-ša-ra-um-mi : "à mon avantage" (DSf 18); nu-ia-ak-kam-mi : "mon grand-père" (A2Sa 4) (Aussi : XPa 18, DMA 5(?))

m mi-in-da-pár-na : NP Intaphernes (vp Vindafarna)  
(DB 50:40, 41-2, 42-3; 68:89)

m mi-ir-ka<sub>4</sub>-nu-ia-ip : NG Hyrcaniens (vp Vârkana) (DB 35: 68)

*ME m'š'i*

NE • mi-iš-na-ka<sub>4</sub> : le mal

*AŠ mi-iš-na-ka<sub>4</sub>*

AŠ AŠ AŠ hu AŠ un ni-iš-kí-iš-ni AŠ mar-te-ma AŠ mar : "Qu'ils me protègent de tout mal !" (A2Sa 5); tá-a-ki-tá šà-ri ap-pa mi-iš-nu-ka<sub>4</sub> hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "il y avait d'autres choses qui étaient mal faites" (XPh 35); ND un nu-iš-kí-iš-ni ap-pa mi-iš-nu-ka<sub>4</sub> ik-ka<sub>4</sub>-mar : "Que ND me

mi-iš-na-ka<sub>4</sub> (suite)

protège de ce qui est mal !" (XPh 47-8); ND m ú-un nu-iš-  
kí-iš-ni muš-nu-ka<sub>4</sub> ik-ka<sub>4</sub>-mar : " Que ND me protège du  
mal !" (DNa 41-2); m ruh.MEŠ-ir-ra ap-pa ND te-nu-um hu-  
pè a-nu muš-nu-ka<sub>4</sub> el-man-ti : "Homme, ne penses pas que l.  
commandement de ND est mauvais !" (DNa 46-7)

m mi-iš-pár-ra : NP (vp Vâyašpâra) (DB 68:90)

mi-iš-šá-tá-na-iš : cf mi-iš-ba-tá-na-áš

AŠ mi-iš-pá-u-za-ti-iš : NG (vp Vispauzâtis) (DB 35:70)

AŠ AŠ AŠ mi-iš-šá ND Mithra (vp Miθra) (A2Sa 4,5)

mi-iš-šá-da-a-hu-iš : de tous les pays (vp višadahyu-)  
hi AŠ e-el mi-iš-šá-da-a-hu-is m ú hu-ut-tá : " cette porte  
de tous les pays, je l'ai construite" (XPa 11-2)

mi-iš-ba-tá-na-áš : de toutes races, de toutes sortes  
(vp vispazana)

m SUNKI (m) da-a-ia-u-iš-pè(-na) (m) mi-iš-ba-tá-na-áš-pè-  
na : " roi de peuples de toutes races" (DSe 8); mi-iš-ba-  
tá-na-áš-pè (DZc 4); m mi-iš-ba-za-na-áš-pè (DPa 3-4); mi-  
iš-šá-tá-na-iš-pè (DNa 8)

m mi-iš-tá-áš-pá : NP Hystaspe (vp Vištâspa) (passim)

m mi-iš-da-ad-da : NP (vp Vahyazdâta)

(DB 40:1; 41:9,11,12; 42:15-6,17; 43:18; 45:20,24; 47:30;  
52:57; DBh 1-2)

d mi-kán-na-iš : NM (vp Viyaxna) 12ème mois  
(DB 11:28-9); mi-ia-kan-na-is (DB 35:72; 46:29)

eu d'auite = me-ut or mi-ut fte

?? OP 60, 66 = 0

NE PF mi-ul- : longtemps, fortement, sévèrement (?)

m nu me-ul-li-ik-tá ka<sub>4</sub>-tak-ti-ni : " Que tu vives longtemps !" (DB 60:75); m nu me-ul-li-tá ka<sub>4</sub>-tak-ti-ni :  
" Que tu vives longtemps !" (DB 66:87); hu-pír-ri šil-la-  
ka<sub>4</sub> mi-ul-e ha-pi : " je le punis très sévèrement" (DB 8:  
18); hu-pír-ri síl-la-ka<sub>4</sub> mi-ul-li-e ha-pi-iš : " Punis-le  
très sévèrement" (DB 55:64-5) (Aussi DNb(?) 12,13,18,22)

MIN-pè-ip-tá : eux deux

hu-pi-pè MIN-pè-ip-tá ka<sub>4</sub>-ik-ka<sub>4</sub>-tá-ap an-ka<sub>4</sub> ND m ú m  
SUNKI m ú-na-ha-in ku-ut-taš-tá-na : " eux deux étaient  
(encore) vivants lorsque ND m'établît roi" (DSz 10-1)

PF m mi-ma-na : NP (vp Vivâna)

(DB 45:21,22,24; 46:27; 47:31-2,32)

PF m mi-tar-na : NP (vp Vidarna) Hydarnes

(DB 25:13,15; 68:91)

PF NE • mi-ta/e/i : aller, envoyer

mi-te-iš m taš-šú-íp ... ak-ka<sub>4</sub>-pè m ú-ni-na in-ni ti-ri-  
man-pi hu-pi-pè hal-pi-iš : " Allez ! Les soldats qui ne  
veulent pas se dire miens, tuez-les !" (DB 25:14; 32<sup>5</sup>:62;  
50:41); mi-te-iš NP ir hal-pi-iš : " Va! Tue ce NP !" (DB  
45:22); mi-tá<sup>24:27</sup>/mi-te<sup>27:32</sup> m taš-šú-íp ap-pa m pè-ti-ip m  
ú-ni-na in-ni ti-ri-man-pi hu-pi-pè hal-pi-iš : " Va ! Tue  
les soldats ennemis qui ne veulent pas se dire miens !" (DB  
23:26; 29:39); mi-ut-kí-ne m taš-šú-íp ap-pa m ú-ni-na  
in-ni ti-ri-man-pi hu-pi-pè hal-pi-iš-ni : " Qu'il aille  
et qu'il tue les soldats qui ne veulent pas se dire miens" (DB  
38:81); m ú NG mi-tù-kí-ut-tá : " Moi, j'allai à NG" (DB  
20:80); m šá-ak-ka<sub>4</sub> ap-pa d KAM.MEŠ mi-ut-tù-man-na :  
les Scythes qui sont au-delà de la mer" (DNa 23); ak-ka<sub>4</sub>-  
pè AŠ šú-ig-da mi-ut-tù-ma : " ceux qui sont au-delà de  
la Sogdiane" (DPh 4-5)



PF AŠ mu-iš-ra : NG Egypte (vp Mudrâya) (DSf 36)

AŠ mu-iš-ri-ia (DSz 38); m mu-iš-ri-ia-ap (DSf 44,45,48)  
m mu-iš-ri-ia-ip (DSz 48,49,52); m mu-iš-ša-ri-ia-ap (DB  
10:25; 21:2-3); m mu-iš-ši-ri-ia-ip (DB 6:11); m mu-sir-  
ra-ia (DNa 21-2, DSe 22, A2Pa 19); AŠ mu-iš-ri-ia (XPh  
18-9); AŠ mu-iš-ra (DSab 2,2)

PF • AŠ mur.MEŠ : pierre

har-da-iš-tá-na AŠ mur.MEŠ-in-na NP m SUNKI AŠ ul-hi.MEŠ-  
e-ma hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "Chambranle de pierre fait dans le  
palais de NP le roi " (DPc); AŠ e-ul-lat AŠ mur.MEŠ :  
"colonnes de pierre" (DSf 39-40); AŠ iš-tù-na-um AŠ mur.  
MEŠ-na : "colonnes de pierre" (DSz 42-3); m ruh.MEŠ ...  
ak-ka<sub>4</sub>-pè AŠ mur.MEŠ hu-ut-taš-ti : "ceux qui travaillèrent  
la pierre" (DSf 41-2, DSz 44-5); hi AŠ ša-ul-man mur-in-  
na (sans déterminatifs) ap-pa NP m SUNKI še-ra-iš-tá hu-  
ut-tá-ma-na AŠ mu-iš-ra : "Voici la statue de pierre que  
NP le roi a ordonné de faire en Egypte" (DSab 2)

PF • mur-tá : placer, installer, mettre

AŠ HAL.MEŠ AŠ NG hi-še m pár-sìp ik-ki ha-mi mur-tá-ak :  
"dans une ville du nom de NG, sise là-bas en Perse" (DB  
22:5); m ú GIŠ ka<sub>4</sub>-te-ma mur-tá : "je la remis à sa place"  
(DNa 29-30); hu-pè AŠ da-a-ia-ma m ú ka<sub>4</sub>-ša ku-ut-tá ka<sub>4</sub>-  
te-ma ap-pi-in mur-tá : "je frappai ce pays et je remis  
(ses habitants) à leur place" (XPh 27-8) (Aussi : DB 40:2)

• AŠ mu-ru-un : la terre

m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku(-ra-ir-ra) : "roi sur cette  
terre" (DPf 3-4, DNa 8-9, DSe 8-9, DSd 2, DSf 6,14,16-7,  
DSi 2,5, DSj 1, DSz 2,12,14-5, DZb 3, DE 16-7, D Poids b  
4-5, XPa 8-9, XPh 7-8, XE 16-8, XV 13); ND ak-ka<sub>4</sub> AŠ mu-  
ru-un hi tá-áš-tá/pè-iš-tá : "ND qui a créé cette terre"  
DNa 1, DSe 1, DSab 1, DZc 1, DE 2-3, XPa 1-2, XPb 2, XPc  
2-3, XPd 1-2, XPh 1-2, XE 4, XV 3)

AŠ mu-ru-un (suite)

sa-ap ši-ia-šá hi AŠ mu-ru-un pír-ra-um-pi-ram ha-ul-lak:  
"lorsqu'il vit cette terre en désordre, il me la donna"  
(DNa 27-8); tû-šá-ra-ma AŠ mu-ru-un máš-zik/at-tuk : "la  
terre fut creusée en profondeur" (DSf 21, DSz 20); sa-ap  
AŠ mu-ru-un máš-zik-ka<sub>4</sub> tar-ma-ak : "lorsque la terre fut  
complètement creusée" (DSf 22); ap-pa AŠ mu-ru-un máš-  
zik-ka<sub>4</sub> tû-šá-ra-ma : "ce qui (en fait de) terre fut creu-  
sé en profondeur" (DSf 24, DSz 23-4); (Aussi : DSf 1,15,  
DSz 13, DSab 1, DZc 4, XPc 2-3, 7, XPd 7)

muš-nu-ka<sub>4</sub> : cf mi-iš-na-ka<sub>4</sub>

PF • mu-ur : où

GIŠ ka<sub>4</sub>-at hi-ma mu-ur AŠ hal-mar-ráš hi ku-ši-ka<sub>4</sub> ap-pu-  
ka<sub>4</sub> hi-ma AŠ hal-mar-ráš in-ni ku-ši-ik : "A cet endroit  
où cette forteresse est construite, là, auparavant, au-  
cune forteresse n'était construite" (DPf 7-10); ku-ut-tá  
hi-šà-ma AŠ da-a-ia-ma šà-ri mu-ur ap-pu-ka<sub>4</sub> da-a-ma ši-  
ip-pè hu-ut-tá-iš-ti : "Et dans ce pays, il y avait un  
endroit où, auparavant, ils faisaient des sacrifices aux  
Daīva " (XPh 29-30); mu-ur ap-pu-ka<sub>4</sub> da-a-ma ši-ip-pè hu-  
ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "Là où, auparavant, des sacrifices avaient  
été faits aux Daīva " (XPh 32-3)

mu-ur ... mu-ur : ici ... là

AŠ ši-ut ha zik-kak mu-ur 40 maš-kar-ni mu-ur 20 maš-kar-  
ni : "ce gravier fut élevé, ici sur 40 coudées, là sur 20  
coudées" (DSf 22-3)

PF NE • na- : dire, parler

a-ak NP m SUNKI na-an-ri : "Et NP le roi dit" (Au début de  
chaque paragraphe de DB); hu-pír-ri m taš-šu-íp m ap ir  
ti-tuk-ka<sub>4</sub> na-an-ri : "celui-ci mentit au peuple en lui  
disant" (DB 11:29); hi ši-la ti-tuk-ka<sub>4</sub> m taš-šu-íp-pè

na- (suite)

ap ti-ri-iš : "Ainsi, il mentit au peuple en lui disant" (DB 49:37); i-ma-ka<sub>4</sub> na-an-ri : "il se souleva en disant" (DB 16:58); ti-tuk-ka<sub>4</sub> na-an-ri : "il mentit en disant" (DB 16:61; 52:51, 52-3, 54, 55, 56, 57, 58; DBb 1, c2, d2, e2, f2, g2, h2, i2, j2); pè-ip-taš-šá na-an-ri : "il se révolta en disant" (DB 31:50); hu-pír-ri ak-ka<sub>4</sub> na-an-ri : "celui qui disait" (DB 18:66, 74; 41:9; 45:20; 50:44); m taš-šu-íp hi ši-la ap ti-ri-iš na-an-ri : "il s'adressa ainsi au peuple en lui disant" (DB 22:6; 32:60; 40:2); ti-ri-iš-šá na-an-ri : "il s'adressa en disant" (DB 10:24); NP hu-pír-ri ši-in-nu-ik ak-ka<sub>4</sub> na-an-ri : "ce NP vint, lui qui disait" (DB 31:51); ir hal-pi-ia ak-ka<sub>4</sub> na-an-ri : "J'ai tué NP qui disait" (DB 69:93); m hu-ut-lak hu-pír-ri ik-ki tin-kí-ia na-an-ki mi-ut-kí-ne m taš-šu-íp ap-pa m ú-ni-na in-ni ti-ri-man-pi hal-pi-iš-ni man-ka<sub>4</sub> : "J'ai envoyé un messager (auquel) j'ai dit : "Qu'ils aillent et qu'ils tuent les soldats qui ne veulent pas se dire miens !" (dis-je)" (DB 38:81-2); an-ka<sub>4</sub> el-man-tá ap-pa ha-ma-ak m da-a-ia-u-iš hu-pè ap-pa NP mar-ri-iš-tá na-in-tá m ša-ul-ma ši-iš : "Si tu penses : "combien nombreux sont ces peuples que NP a pris ?" (dis-tu) regarde l'image!" (DNa 31-33)

na-ka<sub>4</sub> : dans l'expression sa-ap ap-pa na-ka<sub>4</sub> : après, comme sa-ap ap-pa na-ka<sub>4</sub> ND m SUNKI m ú-na-ha-in hu-ut-taš-tá : "Après que ND m'eût fait roi" (DSi 4-5); m ú ap-pa hu-ut-tá-ra hu-pè tá-a-ki lu-ra-ka<sub>4</sub> in-ni sa-ap ap-pa na-ka<sub>4</sub> ND ha-ni-šá : "ce que je fais, je ne le fais pas autrement que ND le désire" (DSj 2-3)

NE PF • d na-an : le jour

ap-pa m ú ap ti-ri-ia d ši-ut ma-na d na-an ma-na-ma hu-uh-pè hu-ut-tá-iš : "ce que je leur dis, que ce soit de jour, que ce soit de nuit, ils le font" (DB 7:16-7); X d na-an d ITU.MEŠ NM-na : "le Xème jour du mois de NM"

d na-àn (suite)

Dans le dates : DB 11:28; 13:38,42; 18:71; 19:76; 25:19;  
26:27; 27:31; 28:35; 29:43; 31:53; 35:72; 36:76; 38:83;  
41:12; 42:16; 45:26; 46:29; 50:43)

NE PF • d na-ap : dieu

d si-ia-an d na-ap-pan-na hu-ut-tá : "j'ai (re)construit  
le temple du dieu" (DB 14:48); ND d na-ap m har-ri-ia-na-  
um a-ak d na-ap tá-a-ip ap-pa šà-ri-na : "ND le dieu des  
Ariens et les autres dieux qui existent" (DB 62:77-8);  
ND d na-ap m har-ri-ia-na-um pi-ik-ti m ú tá-is ku-ut-tá  
d na-ap ap-pa tá-a-ip-pè : "ND et les autres dieux me  
portèrent aide" (DB 63: 78-9); m ú ND ú-un nu-iš-kí-iš-ni  
d na-ap mar-pe-ip-tá i-tá-ka<sub>4</sub> : "Que ND, avec tous les  
autres dieux, me protègent" (DPf 20-1); d na-ap mar-pè-  
ip-tá i-tá-ka<sub>4</sub> : "avec tous les autres dieux" (DPf 13);  
ND ak-ka<sub>4</sub> ir-šá-ir d na-ap-(pi)-pè-ra : "ND qui (est le  
plus) grand des dieux" (DSf 8, DSz 5); ND ak-ka<sub>4</sub> ir-šá-  
ir-ra d na-ap-pi-pè-na : "ND qui (est le plus) grand des  
dieux" (XE 2-3, XV 2); ND ak-ka<sub>4</sub> ir-šá-ra d na-ap-pan-na :  
"ND qui (est le plus) grand des dieux" (DPh 6); d na-ap-  
(pi) ir-šá-ir-ra ND : "le grand dieu est ND" (DNa 1, DSe 1,  
DSf 1, DSab 1, DZb 1, XPa 1, XPb 1, XPh 1, XPc 1, XPd 1, XPh 1,  
XE 1, XV 1); d na-ap-pi-pè i-tá-ka<sub>4</sub> : "avec les (autres)  
dieux" (XPc 11-2, XPd 11-2, XV 25-6)

AŠ na-áš-ir-ma : NG (vp Paišiyâuvâdâ) (DB 11:28; 42:13)

m nab-ku-tur-ru-sir : NP Nabuchodonosor

(DB 16:61; 18:66; 19:74; 49:37-8; 50:44; 52:51-2,59);

m nab-ku-tur-ra-sir (DBd 3-4); m nab-ku-tur-sir (DBi 2-3)

m nab-bu-ni-da : NP Nabonide (DBi 3-4)

nab-bu-ni-da (DB 16:62; 49:38; 52:59; DBd 4-5); na-bu-ni-  
da (DB 52:52)

PF GIŠ na-u-ši-iš : le cèdre (vp naucaina)

GIŠ te-tin ap-pa GIŠ na-u-ši-iš-in-na hu-pè AŠ la-ba-na  
hi-še AŠ KUR.MEŠ hu-pè ik-ka<sub>4</sub>-mar tin-kí-ik : "les poutres  
qui étaient en cèdre, elles, d'une montagne nommée Liban  
de là-bas, furent apportées" (DSz 26-7, DSf 26)

NE PF • ni- : être

m ú m NUMUN.MEŠ NP-na ni-ma-an-ki : "je suis de la famille  
de NP" (DB 24:10-1); m NUMUN.MEŠ NP-na ni-ma-an : "Je suis  
de la famille de NP" (DN 33:60); ku-ut-tá hal-pi-ik-ra  
ir-da-ma ni-ma-ak : "et, mort, il sera béni" (XPh 45-6);  
ku-ut-tá hal-pè-in-tá ir-da-ma ni-in-tá : "Quand tu seras  
mort, tu seras béni" (XPh 39-40)

PF • m nu : toi (nominatif)

m nu m SUNKI m ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in šà-ni-ik-ti : "Toi qui,  
plus tard, seras roi" (DN 55:64; 64:83; 69:94); m nu m ak-  
ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in AŠ tup-pi hi pè-ip-ra-an-ti : "Toi qui,  
plus tard, liras cette inscription" (DB 56:67); am nu  
u-ri-iš ap-pa m ú hu-ut-tá : "Maintenant, toi, crois ce  
que j'ai fait !" (DB 60:73-4); m nu me-ul-li-ik-tá ka<sub>4</sub>-  
tak-ti-ni : "Que tu vives longtemps !" (DB 60:75); m nu me-  
ul-li-tá ka<sub>4</sub>-tuk-ti-ni : "Que tu vives longtemps !" (DB 60:  
87)

AŠ nu-ia-ak-kam : grand-père (vp niyâkam)

AŠ AŠ AŠ nu-ia-ak-kam-mi AŠ mar ir-ma AŠ li-ma-ik-ka<sub>4</sub> :  
"à l'époque d'Artaxerxès mon grand-père, elle fut brûlée"  
(A2Sa 4)

PF • m nu-in : toi (accusatif)

ND m nu-in ka<sub>4</sub>-ni-iš-ni : "Que ND te favorise" (DB 60:75;  
66:86); ND m nu-in hal-pi-iš-ni : "Que ND te tue !" (DB 60:  
76; 67:88)

NE PF nu-ip-pá-ak : autant (?) *le plus, pendant le*

m ak-ka<sub>4</sub>-pè m SUNKI-ip ir-pi-ip-pi ku-iš šà-pè-ip hu-pè  
pè-na hi nu-ip-pá-ak in-ni hu-ut-tá-ak sa-ap m ú AŠ pè-  
ul-ki-ma ša-u-mi-in ND-na hu-ut-tá : "Les rois anciens,  
pendant leurs règnes, n'ont pas réalisé autant de choses  
que j'en ai accomplies, par la grâce de ND, en une (seu-  
le) année" (DB 59:72-3)

PF NE • nu-iš-kí- : protéger

m ú ND (m)(ú)-un nu-iš-kí-iš-ni : "Que ND me protège"  
(DPh 6, DNa 42, DSf 50, DSz 56, DSab 3, XPa 11, XPb 16, XPd 11, XPh 47-8, XV 24-5); (Aussi DPf 20, DSj 5); hu-  
tá ND nu-iš-kí-iš-ni : "Que ND protège tout cela !" (XPh 20); hu-pè-te ND nu-iš-kí-iš-ni d na-ap-pi-pè i-tá-ka<sub>4</sub> :  
"Cela, que ND, avec les dieux, le protège !" (XPc 13-4);  
ND un nu-iš-kí-iš-ni ap-pa mi-iš-nu-ka<sub>4</sub> ik-ka<sub>4</sub>-mar : "Que  
ND me protège de ce qui est mal !" (XPh 47-8); ND m ú-  
nu-iš-kí-iš-ni muš-nu-ka<sub>4</sub> ik-ka<sub>4</sub>-mar : "Que ND me protège  
du mal !" (DNa 41-2); AŠ AŠ AŠ hu AŠ un ni-iš-kí-iš-ni  
mi-iš-na-ka<sub>4</sub> AŠ mar-te-ma AŠ mar : "Qu'ils me protègent  
tout mal !" (A2Sa 5); m nu m SUNKI m ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-iš  
šà-ni-ik-ti ti-ut-ki-um-me-mar šil-la-ka<sub>4</sub> tù-in nu-iš-  
iš : "Toi qui, plus tard, seras roi, protège-toi vivement  
du mensonge !" (DB 55:63-4)

AŠ nu-iš-šá-ia : NG (vp Nišâya) (DB 13:44)

PF • m nu-ka<sub>4</sub>-mi : notre

šá-áš-šá-tá ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri m NUMUN.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi m  
SUNKI-ip : "Depuis longtemps, notre famille est royale"  
(DB 3:6); m NUMUN.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi : "notre famille" (DB 22-3;  
12:34; 13:38; 14:47); ku-iš AŠ ul-hi.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-  
mi AŠ ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ka<sub>4</sub>-tá : "jusqu'à ce que j'aie remis  
notre palais à sa place" (DB 14:53) (Aussi : DB 13:54)

nu-ma 4 li-in-na-ek-ka<sub>4</sub> nu-ma 65:85; 66:86; 67:[88].

PF • m nu-ku : nous

hu-uh-pè-in-tuk-ki-me m nu-ku m NUMUN.MEŠ m ha-ak-ka<sub>4</sub>-mar  
nu-ši-ia ti-ri-ma-nu-un : "Pour cette raison, nous devons  
obligatoirement être dits de la famille achéménide" (DB  
3:5, DBa 6-7); šá-ma-ak mar m nu-ku m SUNKI-ip-ú-ut : "En  
deux lignées, nous sommes rois" (DB 4:7-8, DBa 10)

NE PF • m NUMUN.MEŠ : famille - 1000 (F.V. 2,26)

hu-uh-pè-in-tuk-ki-me m nu-ku m NUMUN.MEŠ m ha-ak-ka<sub>4</sub>-ma  
nu-ši-ia ti-ri-ma-nu-un : "Pour cette raison, nous devons  
être obligatoirement dits de la famille achéménide" (DB  
3:5, DBa 6-7); šá-áš-šá-tá ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri m NUMUN.MEŠ m  
nu-ka<sub>4</sub>-mi m SUNKI-ip : "Depuis longtemps, notre famille  
est royale" (DB 3:6, DBa 8); 8 m SUNKI m NUMUN.MEŠ m ú-ni  
na ap-pu-ka<sub>4</sub> m SUNKI-me mar-ri-iš : "8 rois de ma famille  
auparavant, ont pris la royauté" (DB 4:7, DBa 9); m NUMUN  
MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi : "notre famille" (DB 10:22; 12:34; 13: 34;  
14:47); m NUMUN.MEŠ NP-na : "de la famille de NP" (DB 6:10;  
16:60; 32:54,55; DBa 3, DBg 3); m NUMUN.MEŠ-ni a-nu ki-ti  
in-ti : "Que tu ne conserves pas ta famille !" (DB 61:76;  
63:80); m NUMUN.MEŠ-mi : "ma famille" (DB 63:80); m NUMUN  
MEŠ ap-pa m ruh.MEŠ ap-pi ir ku-uk-taš : "Protège la fami  
le de ces hommes !" (DB 69:94)

m nu-ti-ut-be-ul : NP Nidintu-Bêl

(DB 16:60,62; 18:66,67,70; 19:74,76,77; 20:79,80,81; DBa

pá-iš-šá-ma-me : ensuite, après (vp pasâvamaïy)

pá-iš-šá-ma-me ND pi-ik-ti m ú tá-iš : "Ensuite, ND me  
porta aide" (XPh 26-7)

PF m ba-ka<sub>4</sub>-pi-iq-na : NP (vp Bagabigna) (DB 68:91)

PF m ba-ka<sub>4</sub>-pu-uk-šá : NP (vp Bagabuxša) Megabyses  
(DB 68:91)

PF d ba-ki-ia-ti-iš : NM (vp Bagayâdaiš) 7ème mois (DB 13:42)

Aš ba-ak-ši-iš : NG Bactriane (vp Bâxtriš) (XPh 17)

Aš ba-ak-ši-iš (DB 30:80-1; 39:85); m ba-ak-ši-iš (DB 6:13) cf AS ba-ak-tar-ri-iš

Aš ba-ak-tar-ri-iš : NG Bactrien(s) (vp Bâxtriš)

(DSe 5-6, DSf 31, DSz 32-3, DNa 17-8)

*ba-ak-tar-ri-iš Aš Pa = A?P*

- pá-li-ik-me : effort, peine *peine, peine des efforts*  
m ú pá-li-ik-me ša-um-ma ku-iš Aš ul-hi.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-  
Aš ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ki-tá : "j'ai accompli des efforts jusqu'à ce que j'aieremis notre palais à sa place" (DB 14:53); m ú pá-li-ik-me ša-um-ma ša-u-mi-in ND-na ap-pa NP Aš ul-hi.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi in-ni ku-ut-kál ir ra-áš-tá : "j'ai accompli des efforts, par la grâce de ND, (que c'était) comme si NP n'avait rien déplacé dans notre palais" (DB 14:54-5)

NE PF • PAP : total, en tout

PAP ir tar-tin-na XXIII m da-a-ia-u-iš : "En tout, 23 peuples" (DB 6:14)

PF NE • Aš ba-bì-li : NG Babylone

(DB 16:61; 19:73; 20:80; 20:79,81; 21:1; 31:49; 49:37; 50:42,46; 51:47; DSf 28,29,26,46, XPh 18); m ba-bì-li (DB 18:66; 19:72; 49:39; 50:39; 50:43; DNa 21, DSe 21); m ba-bì-li-ir (DB 52:51); m ba-bì-li-ir-ra (DB 16:60); m ba-bì-li-ra (DNe 16); m ba-bì-li-ip (DB 16:62,63; 49:36,38; 50:41; 52:52,59; DSf 26,46, DSz 51, DB 6:10); m ba-bì-li-ip-pè (DB 16:63; 50:39-40; DBd 5-6, DBi 5); m ba-ba-li-ip (DSz 26)

PF NE • pa-ri : aller, marcher, arriver, venir

NG ik-ki pa-ri-iš : "il alla en NG" (DB 10:25; 24:12);



pa-ri (suite)

hu-pír-ri ik-ki pa-ri-iš : "il alla vers lui" (DB 11:30; 16:63; 16:59); NG pa-ri-ia : "j'allai à NG" (DB 18:66; 19:72; 31:49); NG ik-ki pa-ri-ia : "j'allai en NG" (DB 31:49)  
sa-ap NG ik-ki ir pa-ri-ik : "lorsqu'il fut arrivé en NG" (DB 25:16; 41:8; DNa 36; sa-ap NG ik-ki ir pa-ri-ik-ka<sub>4</sub> : "lorsqu'il fut arrivé en NG" (DB 26:24; 29:40); sa-ap NG ik-ki in par-ru-kí-ut : "lorsqu'il fut arrivé en NG" (DB 31:50); sa-ap m taš-šú-íp hu-pi-pè NP ik-ki ir pa-ri-ip : "lorsque ces troupes arrivèrent près de NP" (DB 36:74);  
m ruh.MEŠ-ir-ra ak-ka<sub>4</sub> ul-hi.MEŠ m ú-ni-na tū-in pár-ru-iš-tá : "l'homme qui est venu dans mon palais" (DB 63:81);  
m ruh.MEŠ-ir-ra m pár-sir-ra-na šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> GIŠ šì-ru-um hi pa-ri-ik : "la lance de l'homme perse est allée au loin" (DNa 36-7) (Aussi DB 40:4; 42:13; 49:39; DNb(?) 37)

m pár-ru-ba-ra-e-sa-na : NG (vp Gadara) (DB 6:13)

pár-ru-za-na-na-um : de nombreux peuples, de nombreuses races (vp paruzanânâm)

m SUNKI m da-a-hu-iš-pè-na/da-a-hu-na-um/AŠ da-a-u-iš-pè-n  
(m) pár-ru-za-na-na-um : "roi de peuples de nombreuses races" (DE 14-6, XPa 7-8, XPd 6-7, XPh 7); m SUNKI m da-a-u-iš-pè-na pá-ru-za-na-na-um : "idem" (XE 15-6); m SUNKI m da-a-u-iš-pè-na m pár-ru-za-na-iš-pè-na : "idem" (XV 11)

PF AŠ pá-ir-šá : NG Persépolis, Perse (vp Pârsa)  
(XPa 13, XPh 13)

PF NE • m pár-sir : NG Perse(s)

(DB 25:13; 29:38; 38:80; 41:6; 50:40; 52:53; DNa 10,11, DSe 10,11); m pár-sir-ra (DB 13:37; 45:21-2, 52:57; 68:90,90,91,91,92,92, DNa 37, DNe 1, XPh 9) (Aussi : DNa 35; m pár-sip (DB 1:1; 6:10; 10:26; 11:35; 14:51; 21:2; 22:5; 25:12; 33:60; 36:73; 40:2,2,3,4; 41:5,7,8,8; 44:19; 52:5; 58; DBa 2, DNa 14,37-8, DSe 13)

AŠ pá-r-tu-ma : NG Parthie (vp Parθava) (XPh 16-7)

m pá-r-tu-ma (DNa 17, DSe 17, A2Pa 4); m pá-r-tu-maš (DB 37:78); AŠ pá-r-tu-maš (DB 35:69,71; 36:75); m pá-r-tu-ma-ra DNe 4); m pá-r-tu-ma-ip (DB 6:12; 21:3); m pá-r-tu-maš-pè (DB 35:68)

PF ba-ši-iš : tribut (vp bâji-) (Syn. man-na-ut-me)

m ú-ni-ni ba-ši-iš tin-kí-iš : "ils apportent mon tribut" (XPh 13-4); ba-ši-iš m ú-ni-na ku-ti-iš : "ils apportent mon tribut" (DB 1:16)

PF AŠ pá-ti-in : région, pays

AŠ pá-ti-in NG hi-še : "dans une région nommée NG" (DB 30:45; 46:28)

pát-ti-ia-man-ni-ia : je priai (vp. patiyâvahyaiy) <sup>imp. 3sg. !</sup>  
m ú ND pát-ti-ia-man-ni-ia : "je priai ND" (DB 13:41-2)

PT AŠ pát-ti-kar-ra-um : sculpté (vp patikara)

hi in-na-ak-ka<sub>4</sub>-nu-ma AŠ pat-ti-kar-ra-um a-nu sa-ri-in-ti : "Ne détruis pas ces reliefs sculptés !" (DB 65:85)

AŠ pát-ti-iq-ráb-ba-na : NG (vp Patigrabanâ) (DB 36:75)

pát-ti-za-«na»-in-tá : a combattu (vp patiyajata)

hu-pi-me-ir tur-na-in-ti m ruh.MEŠ m pá-r-sir-ra šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> m pá-r-sip ik-ka<sub>4</sub>-mar pát-ti-za-«na»-in-tá : "Alors, tu sauras que l'Homme Perse a combattu loin de la Perse" (DNa 36-8)

m pa-ut-ti-iš-mar-ri-iš : NG Patéchorien (vp Pâtišuváriš)  
(DNc)

pè- : créer

ND ak-ka<sub>4</sub> (hi) AŠ mu-ru-un (hi) pè-iš-tá : "ND qui a créé

pè- (suite)

cette terre" (DSf 1, DSab 1, DZc 1, DE 2, XPa 2, XPb 2, XPc 1, XPd 2, XPh 2, XE 4, XV 3); ND ak-ka<sub>4</sub> d ki-ik(-ka<sub>4</sub>) hu-pè pè-iš-tá : "ND qui a créé ce ciel" (même contexte); ND ak-ka<sub>4</sub> m ruh.MEŠ(-ir-ra ir) pè-iš-tá : "ND qui a créé l'homme" (même contexte); ND ak-ka<sub>4</sub> šī-ia-ti-um/iš pè-iš-tá : "qui a créé le bonheur" (même contexte); hu-pír-ri m ú-um pè-šá : "il m'a lui-même créé" (DSf 9)

pè-ip-la : placer (itératif de pè-la), créer

ap-pa ANŠE.A.AB.BA.MEŠ-ma ap-pi-in pè-ip-la ap-pa ANŠE. KUR.RA.MEŠ ir pè-ip-la-ip-pá : "Je plaçai les uns sur des chameaux, les autres furent placés (sur) des chevaux" (DB 18:68); NP a-ak ruh.MEŠ ak-ka<sub>4</sub>-pè ha-tar-ri-man-nu da-mi hu-pa-ip-pi i-tá-ka<sub>4</sub> NG GIŠ ru-ir-ma pè-ip-li-ip : NP, avec les hommes qui étaient ses principaux partisans, à NG, furent empalés" (DB 50: 45-6); hu-pír-ri m ú pè-ip-la-iš : "il m'a lui-même créé" (DSz 5-6); ND ak-ka<sub>4</sub> m ruh.MEŠ pè-ip-la-iš-tá ak-ka<sub>4</sub> šī-ia-ti-um pè-ip-la-iš-tá m ruh.MEŠ-ir-ra-na : "ND qui a créé l'homme, qui a créé le bonheur de l'homme" (DNa 2-4, DSe 2-3) cf pè-la

• pè-ip-ra : lire (itératif de pè-ra)

m nu ak-ka<sub>4</sub> me-iš-šī-in AŠ tup-pi hi pè-ip-ra-an-ti : "Toi qui, plus tard, liras cette inscription" (DB 56:67); ku-ut-tá tal-li-ik ku-ut-tá m ú ti-ip-pá pè-ip-ra-ka<sub>4</sub> : "Et cela fut écrit et lu devant moi" (DB 70: 7-8) cf pè-ra

• pè-ip-ti : se révolter, se soulever, soulever

hu-pír-ri NG (ap in) pè-ip-taš : "celui-ci souleva les NG" (DB 52:50,53,54,56,57,58,59); ap-pi ti-ut-ki-me ap-pi-in pè-ip-taš : "eux que le mensonge avait soulevés" (DB 54:62) hu-pír-ri NG ap-pi-in pè-ip-taš-šá na-an-ri : "celui-ci souleva les NG en disant" (DB 52:50-1); hu-pír-ri NG pè-ip-ti-iš : "celui-ci souleva les NG" (DB 52:52);

pè-ip-ti (suite)

me-ni NG pè-ip-ti-ip : "alors ils se révoltèrent" (DB 16:63); ap-pi m da-a-ia-u-iš m ú ir pè-ip-ti-ip : "ces peuples se révoltèrent contre moi" (DB 21:1-2); m ú ik-ki-mar pè-ip-ti-ip : "ils se révoltèrent contre moi" (DB 24:11); me-ni m ú m taš-šu-íp NG ha-ri-ik-ki-ip ap-pa AŠ u-el-ma-ta m ú ik-ki-mar in-ni pè-ip-ti-ip : "alors, les peu nombreuses troupes du palais qui ne s'étaient pas révoltées contre moi" (DB 41:5); hu-pír-ri m taš-šu-íp ir máš-te-ma-iš-šá pè-ip-ti-ip : "L'armée l'abandonna et se révolta" (DB 35:70); NG m ú ik-ki-mar pè-ip-ti-ip-pá : "les NG se révoltèrent contre moi" (DB 16:59; 35:68; 49:38); NP ik-ki-mar pè-ip-ti-ip-pá : "ils se révoltèrent contre NP" (DB 11:30); šá-ra-ak II-um-me-ma NG pè-ip-ti-ip-pá : "pour la deuxième fois, le NG se révoltèrent" (DB 49:36); m u ik-ki-mar pè-ip-ti-ip-pá : "ils se révoltèrent contre moi" (DB 38:79; 40:3-4); hu-pír-ri m ú ik-ki-mar pè-ip-tuk-ka<sub>4</sub> : "celui-ci se révolta contre moi" (DB 33:59); hi si-la NP ir pè-ip-tuk-ka<sub>4</sub> : "ainsi, il se révolta contre NP" (DB 11:32) (Aussi : DB 54:61-2 et DNb(?) 24,27)

pè-la : placer, établir

ND pi-ik-ti m ú tá-iš ku-iš m ú m SUNKI-me hi pè-la : "ND m'a porté aide jusqu'à ce que j'établisse cette royauté" (DB 9:21); GIŠ ru-ir-ma ir pè-la : "je l'ai empalé (lit. placé sur un pieu)" (DB 32:57; 33:67); GIŠ ru-ir-ma ap-pi-in pè-la : "je les ai empalés" (DB 43:19) cf pè-ip-la

• pè-ra : lire

m ak-ka<sub>4</sub> AŠ tup-pi hi me-iš-ši-in pè-ra-an-ra : "celui qui, plus tard, lira cette inscription" (DB 58:70-1) cf pè-ip-ra

pè-sa : se tenir

m taš-šu-íp ap-pa NP ... ha-mi pè-sa-ip-ti : "les troupes de ce NP ... là-bas, étaient déployées" (DB 18-67)

NE • pè-ti : révolté, ennemi

m taš-šū-íp ap-pa m pè-ti-ip : "les soldats ennemis" (DB 26:23; 29:39; 30:47; 33:62; 35:72; 36:76; 38:81); m pè-ti-ip pí-r-ru ir šá-ir-ra-ip-pa : "les ennemis s'étaient rassemblés" (DB 26:24; 27:28; 28:32; 29:40,40; 46:27); m taš-šū-íp ap-pa m pè-ti-ip-na : "les soldats ennemis" (DB 26:27; 27:31; 28:35; 30:43; 38:83); m taš-šū-íp ap-pa m pè-ti-ip-pè : "les soldats ennemis" (DB 33:64); šá-pár-rak-um-me m pè-ti-ip ap-ma tá-iš : "il livra bataille aux révoltés" (DB 35:71) (Aussi : DNb(?) 24)

?F • pè-ul : année

AŠ pè-ul-ki-ma : "en une (seule) année" (DB 52:47-8; 56:66; 57:69; 59:73; 62:77)

• pè-ut : combat

ku-iš m SUNKI-me hu-ut-tá 19 AŠ pè-ut hu-ut-tá : "jusqu'à ce que j'exerce la royauté, j'ai livré 19 combats" (DB 52:48); ap-pi 9 m SUNKI-ip ap-pa m ú pè-ut hi ha-ti-ma ma-u-ri-ia : "Ce sont les 9 rois que j'ai saisis dans ces combats" (DB 53:60)

NE GIŠ pi-hi-ra-um : ivoire (acc šī-in-nu pi-ir-ri :DSaal5)

GIŠ pi-hi-ra-um ... AŠ ku-šá-ia-mar a-ak AŠ hi-in-du-iš-mar a-ak AŠ har-ru-ma-ti-iš-mar tin-kí-ik : "l'ivoire fut apporté d'Ethiopie, d'Inde et d'Arachosie" (DSz 40, aussi DSf 38)

?F • pi-ik-ti : aide

ND pi-ik-ti m ú tá-is : "ND me porta aide" (DB 9:20; 13:42; 18:69; 25:17; 26:26; 27:30; 28:34; 29:42; 30:46; 31:52; 33:63; 35:71; 36:75; 38:82; 41:11; 42:15; 45:25; 46:28; 50:42; 62:78; 63:79; DNa 40-1, DSf 17-8, DSz 15-6, XPh 26-7,37-8); AŠ pi-ik-tá AŠ AŠ AŠ ND ND ND AŠ AŠ AŠ hu še-ra AŠ ha-pa-da-na AŠ hi AŠ ut-tá : "Avec l'aide de ND, j'ai donné ordre de reconstruire cette apadana" (A2Sa 4)

NE PF pi-ir-ka<sub>4</sub> : passé (dans les dates : le Xème jour de tel mois étant passé)

(DB 11:29,32; 13:43; 18:71,77; 25:19; 26:27; 27:32,35; 29:43; 31:53; 35:72; 36:77; 38:84; 41:12; 42:16; 45:26-7; 46:29; 50:43)

m bi-ir-ti-ia : NP Smerdis (vp Bardiya)

(DB 10:23,24,25; 11:29; 13:39,40; 40:2-3; 41:9; 45:20; 52:49-50,57-8; 68:93)

• pi-li : rendre FG *prolonger*

m ú m taš-šu-íp-na lu-ur a-ak áš a-ak m kur-taš ... ap pi-li-ia : "Au peuple, j'ai rendu les champs, les troupeaux et les serviteurs" (DB 14:49-50)

PF m pír-ra-da : NP (vp Frâda) (DB 38:79, DBj 1)

bîr-ra-iš-man-nu-ia : respectueusement (vp brazmaniya)

m ú ND šî-íp-pè hu-ut-tá ir-da-ha-ši bîr-ra-iš-man-nu-ia : "je fis des sacrifices à ND selon la sainte loi et respectueusement" (XPh 33-4); ND šî-íp-pè hu-ut-taš ir-da-ha-ši bîr-ra-iš-man-nu-ia : "A ND, fais des sacrifices selon la sainte loi et respectueusement !" (XPh 41-2); ND šî-íp-pè hu-ut-tá-man-ra ir-da-ha-ši bîr-ra-iš-man-nu-ia : "il fait des sacrifices, à ND, selon la sainte loi et respectueusement" (XPh 44-5)

• pír-ra : dépouiller

sa-ap m ip-pá-ak-ra m iš-tuk-ra in-ni ir ka<sub>4</sub>-ša-ma-ak in-ni ir pír-ra-ma-ak : "de sorte que, par le fort, le faible n'est plus battu, ni dépouillé" (DSe 32-3)

pír-ra-ma-(ut-)tá-ra-(na-um) : seigneur (vp framâtâram)

(m) ki-ir (m) ir-še-(ik-)ki-íp-(in-)na (m) pír-ra-ma-(ut-)tá-ra-(na-um) : "premier seigneur parmi de nombreux (autres)" (DE 10, XPa 6, XPb 6, XPc 7, XPd 5, XPh 5, XE 12, XV 9)

pír-ra-ma-ut-tam<sub>6</sub> : ordonné

AŠ šu-šá-an ir-še-ik-ki pír-ra-šá-um pír-ra-ma-ut-tam<sub>6</sub>  
ir-še-ik-ki pír-ra-šá-um hu-ut-tuk : "A Suse, beaucoup (de  
travail) excellent fut ordonné, beaucoup (de travail) ex-  
cellent fut fait" (DSz 54-5)

pír-ra-šá-um : excellent (vp frašam)

AŠ šu-šá-an ir-še-ik-ki pír-ra-šá-um pír-ra-ma-ut-tam<sub>6</sub>  
ir-še-ik-ki pír-ra-šá-um hu-ut-tuk : "A Suse, beaucoup (de  
travail) excellent fut ordonné, beaucoup (de travail) ex-  
cellent fut fait" (DSz 54-5); ak-ka<sub>4</sub> hi AŠ ul-hi.MEŠ ši-  
ia-in-ra ap-pa m ú hu-ut-tá-ra mar-pè-ip-tá pír-ra-šá-um  
el-man-ra : "celui qui verra ce palais que je construis,  
pensera que tout cela est excellent" (DSj 4-5); AŠ šu-šá-  
an ir-še-ik-ki pír-ra-šá-um te-nu-um-da-ut-tuk ir-še-ik-  
ki pír-ra-šá-um hu-ut-tuk : "A Suse, beaucoup (de travail)  
excellent fut ordonné, beaucoup (de travail) excellent  
fut fait" (DSf 48-51) (Aussi : DNb(?) 1)

pír-ra-um-pi-ram : en désordre, confusion (vp framfram)

sa-ap ši-ia-šá hi AŠ mu-ru-un pír-ra-um-pi-ram ha-ul-lak:  
"lorsqu'il vit cette terre en désordre, il me la donna"  
(DNa 27-8)

pír-ri : choisir

m ruh.MEŠ-ir-ra m ú-un pír-ri-iš : "Comme homme, il me  
choisit" (DSz 13-4)

*Pf* pír-ru : ensemble (?)

m pè-ti-ip pír-ru ir šá-ir-ra-ip-pá : "les ennemis se ras-  
semblèrent" (DB 26:24; 27:28; 28:32; 29:40; 30:44; 46:27)

m pír-ru-mar-ti-iš : NP Phraortes (vp Fravartiš)

(DB 24:9; 31:50,52; 32:54; 35:68-9; 52:53; DBe 1)

pír-šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> : au loin

m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku ha-iš-ša-ik-ka<sub>4</sub> pír-šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> : "roi sur cette terre, grande au loin" (DE 16-7, XE 16-8; XV 13-4); m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku-ma ir-šá-an-na pi-ra-šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> ha-te : "roi sur cette terre, grande au loin par son étendue" (DZc 4-5); m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku aš-ša-ka<sub>4</sub> pír-šá-ti-ni-ka<sub>4</sub> : "roi sur cette terre, grande au loin" (XPa 8-9); m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku aš-ša-ka<sub>4</sub> pír-šá-at-ti-ni-ka<sub>4</sub> : "roi sur cette terre, grande au loin" (XPd 7-8, XPh 8); m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku m ir-šá-ir-ra AŠ pír-šá-ut-ti-ni-ka<sub>4</sub> : "roi sur cette terre, grande au loin" (XPc 7-8); m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku aš-ša-ka<sub>4</sub> pír-šá-at-ti-ni-ka<sub>4</sub> ha-te : "roi sur cette terre, grande au loin par son étendue" (XPd 7-8)

pi-tá : proclamer

ku-ut-tá ki-te-in uk-ku ap pi-tá : "et par un ban, je leur proclamai" (XPh 31-2)

PF pu-in-ki-te : (sa) fin

d ITU.MEŠ NM pu-in-ki-te-ma : "à la fin du mois de NM" (DB 30:47)

AŠ bu-mi-ia : terre (vp bŏmiyâ)

AŠ AŠ AŠ SUNKI AŠ a-ia-a-e AŠ bu-mi-ia : "roi sur cette terre" (A2Sa 1)

NE • pu-ut-tá : fuir, s'enfuir

a-ak ap-pa A.MEŠ-ma pu-ut-tá-na A.MEŠ hi-ma šá-sa-ak : "et ceux qui s'enfuirent dans le fleuve furent emportés par l'eau" (DB 19:78); hu-pír-ri m te-ul-nu-ip ha-ri-ki-ip i-tá-ka<sub>4</sub> pu-ut-tu-ka<sub>4</sub> (sa-ak) : "celui-ci s'enfuit (/partit en s'enfuyant) avec peu de cavaliers" (DB 20:79; 32:54; 42:13; 47:31)



AŠ pu-ut-tá-a-ia : NG Libye (vp Putâya) (A2Pa 27)

AŠ pu-ut-tá-ia (XPh 23); m pu-ú-ti-ia-ip (DNa 24-5, DSe 24-5)

PF AŠ rak-ka<sub>4</sub>-an : NG (vp Raga)

(DB 32:54; 36:73; 41:8)

PF • ráp-pá : attacher, lier

hu-pír-ri mar-ri ka<sub>4</sub> ráp-pá-ka<sub>4</sub> : "celui-ci fut pris et attaché" (DB 17:65); AŠ ši-ip m ú-ni-na-ma ráp-pá-ka<sub>4</sub> ma-ri-ik : "il fut tenu lié à ma porte" (DB 32:56; 33:66); NP m ruh.MEŠ ap-pa ha-tar-ri-man-nu da-mi hu-pá-ip-pi i-tá-ka<sub>4</sub> mar-ri-ka<sub>4</sub> ráp-pá-ik : "NP, avec ses principaux partisans, fut pris et attaché" (DB 50:45)

NE PF ri-ip-pi : détruire

ap-pa hu-ut-tá-in-ti hu-uh-pè ND ri-ip-pi-iš-ni : "Que ND détruise ce que tu as fait !" (DB 67:89)

PF NE • m ruh.MEŠ : homme (passim)

PF • m ru-uh : homme

m ru-uh ki-ir : "un homme" (DB 16:60; 22:4; 23:9; 33:58-9; 38:79; 40:1; 49:36;) m ru-uh ak-ka<sub>4</sub> m taš-šu-íp-na ir-šá-ir-ra NP ir hu-ut-taš-ti : "l'homme dont NP avait fait leur chef" (DB 47:30); m ru-uh hu-pír-ri (DB 47:32)

• m ru-uh-hu-šá-ak-ri : descendant, ici petit-fils

NP m ru-uh-hu-šá-ak-ri : "petit-fils/descendant de NP" (DB 1:2)

GIŠ ru-ir : pieu

GIŠ ru-ir-ma ir pè-la : "je l'empalai (plaçai sur un pieu)" (DB 32:57; 33:66-7); GIŠ ru-ir-ma ap-pi-in pè-la : "je les empalai" (DB 43:19); GIŠ ru-ir-ma pè-ip-li-ip : "ils furent empalés" (DB 50:45-6)

PF • sa- : partir

hu-pír-ri m té-ul-nu-ip ha-ri-ki-ip i-tá-ka<sub>4</sub> pu-ut-tu-ka<sub>4</sub>  
sa-ak : "celui-ci, avec peu de cavaliers, partit en s'en-  
fuyant" (DB 20:79); NG ik-ki sa-ak : "il partit en NG" (DB  
25:15-6); NP sa-ak : "NP partit" (DB 26:24; 28:40; 32:54;  
33:63; 35:70; 36:74,75; 38:82; 41:8; 47:30-1,32)

PF d sa-a-kur-ri-si-iš : NM (vp 0šigarciš) 3ème mois  
(DB 28:35)

NE PF sa-ap : comme, lorsque, de sorte que, alors que

sa-ap NP m ú hal-pi-ia : "lorsque j'eus tué ce NP" (DB 10:  
56); sa-ap NG in-ni li-ip-pu-kí-ut-tá : "alors que je  
n'étais pas (encore) arrivé à NG" (DB 19:73); sa-ap NG  
ik-ki ir pa-ri-ik : "lorsqu'il fut arrivé en NG" (DB 25:  
16; 41:8); sa-ap NG ik-ki ir pa-ri-ik-ka<sub>4</sub> : "lorsqu'il fut  
arrivé en NG" (DB 26:24; 29:40); sa-ap NG ik-ki in pa-ru-  
kí-ut : "lorsque je fus arrivé en NG" (DB 31:49-50); sa-ap  
m taš-šú-íp hu-pi-pè NP ik-ki ir pa-ri-ip : "lorsque ces  
troupes arrivèrent auprès de NP" (DB 36:74); sa-ap m ú  
tuk-man-na : "comme en était mon projet" (DPf 18); sa-ap  
ši-ia-šá hi Aš mu-ru-un pír-ra-um-pi-ram : "lorsqu'il vit  
cette terre en désordre" (DNa 27); hu-pè hu-ut-taš sa-ap  
m ú ha-ni-ra : "ils le font comme je le désire" (DNa 30-1);  
sa-ap Aš mu-ru-un máš-zik-ka<sub>4</sub>/at-tuk-ka<sub>4</sub> tar-ma-ak :  
lorsque la terre fut complètement creusée" (DSf 22, DSz  
21); m ruh.MEŠ-ir-ra sa-ap hu-pè-ma da-ad-da-ma iš-ši-ma-  
ak : "lorsqu'un homme respecte cette loi" (XPh 42-3); sa-  
ap m ip-pá-ak-ra m iš-tuk-ra in-ni ir ka<sub>4</sub>-ša-ma-ak in-ni  
ir pír-ra-ma-ak : "de sorte que, par le fort, le faible  
n'est plus battu, ni dépouillé" (DSe 32-3) (Aussi : DB 59:  
73; 65:85; 66:86; 10:24; DNb(?) 17)

sa-ap ap-pa : lorsque, après que

sa-ap ap-pa m SUNKI-me tû-ma : "après que j'eus reçu la

sa-ap ap-pa (suite)

royauté" (DB 10.22); sa-ap ap-pa m ú m SUNKI hu-ut-tu-kí-  
ut : "lorsque je fus fait roi" (XPh 24-5) (Aussi DB 57:68)

sa-ap ap-pa an-ka<sub>4</sub> ap-pu-ka<sub>4</sub>-tá : comme il était auparavant  
(DB 14:48,52)

sa-ap ap-pa na-ka<sub>4</sub> : après que, comme

sa-ap ap-pa na-ka<sub>4</sub> ND m SUNKI m ú-na-ha-in hu-ut-taš :  
"après que ND m'eut fait roi" (DSi 5); m ú ap-pa hu-ut-tá-  
ra hu-pè tá-a-ki lu-ra-ka<sub>4</sub> in-ni hu-ut-tá sa-ap ap-pa na-  
ka<sub>4</sub> ND ha-ni-šá : "ce que je fais, je ne le fais pas autre-  
ment que ND le désire" (DSj 3)

AŠ sa-is-sa-an : NG (vp Zâzâna) (DB 19:73)

SAG.MEŠ : tête

SAG.MEŠ ap-pi-ni šá-ra : "je leur coupai la tête" (DB 32:  
52)

df • sa-pi : copier

m taš-šu-íp-pè sa-pi-iš : "les gens la copièrent" (DB 70:  
10)

• šap-pi : capturer, faire des prisonniers

ir-še-ik-ki m taš-šu-íp ap-pi-in šap-pi-iš : "il fit, parmi  
eux, de nombreux prisonniers" (DB 50:43)

VE • sa-ri : détruire

m ú hu-pè da-a-ma-da-na-um sa-ri : "j'ai détruit ce sanc-  
tuaire des Daiva" (XPh 31); d si-ia-an d nap-pan-na hu-  
ut-tá ap-pa NP sa-ri-iš-tá : "j'ai (re)construit le temple  
du dieu que NP avait détruit" (DB 14:49); a-nu sa-ri-in-ti :  
"Ne (les) détruis pas!" (DB 65:85); in-ni sa-ri-in-ti :  
"(si) tu ne (les) détruis pas" (DB 66:86); an-ka<sub>4</sub> AŠ tup-

sa-ri (suite)

pi hi in-na-ak-ka<sub>4</sub>-nu-ma sa-ri-in-ti : "Si tu détruis cette inscription et ces reliefs" (DB 67:88)

sa-ti : attendre

ha-mi sa-ti-iš ku-iš m ú ši-in-nu-kí-ut NG ik-ki : "elle (l'armée) attendit jusqu'à ce que j'arrive chez les NG" (DB 25:20 et 30:48); áš-ki in-ni hu-ut-taš m ú-un sa-ti-iš : "elle (l'armée) ne fit rien, elle m'attendit" (DB 28:36)

NE • AŠ sa-ul-man : statue

hi AŠ sa-ul-man mur-in-na ap-pa NP še-ra-iš-tá hu-ut-tá-ma-na AŠ mu-iš-ra : "Voici la statue en pierre que NP a ordonné de faire en Egypte" (DSab 2) (Aussi (?) DMA 4)

• m sa-ul-me : statue, image

*serait sa-ul-man selon Kins 11 p. 12*

sa-ul-me ši-iš ak-ka<sub>4</sub>-pè GIŠ ka<sub>4</sub>-at ku-ut-ma-um-pi : "Regarde l'image de ceux qui portent le trône!" (DNa 33-4)

• sa-um-ma : avec pa-li-ik-me: peiner, faire des efforts

m ú pá-li-ik-me sa-um-ma ku-iš AŠ ul-hi.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi AŠ ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ka-tá : "j'ai accompli des efforts jusqu'à ce que j'aie remis notre palais à sa place" (DB 14:53); m ú pá-li-ik-me sa-um-ma sa-u-mi-in ND-na ap-pa NP AŠ ul-hi.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi in-ni ku-ut-kàl ir ra-áš-tá : "j'ai accompli des efforts, par la grâce de ND, (que c'était) comme si NP n'avait rien déplacé dans notre palais" (DB 14:54)

• sa-u-mi-in : grâce, protection

dans l'expression : sa-u-mi-in d u-ra-maš-da-na : "par la grâce d'Ahuramazda" (passim)

*écrit ša-u-mi-in 12.10.4 et 12.10.3*

AŠ sa-da-ku : NG Sattagydie (vp 0ataguš) (XPh 18)

m sa-ut-tá-ku-iš (DB 21:3); m sa-at-tá-ku-iš (DB 6:14 ;  
· DNa 19, DSe 19)

NE • ši-ia : voir, paraître

m taš-šu-íp mar-pè-ip-tá ir ši-ia-iš : "Tout le monde le  
vit" (DB 32:56; 33:66); m nu ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in AŠ tup-  
hi ši-ia-in-ti : "Toi qui, plus tard, verras cette inscrip-  
tion" (DB 65:84); an-ka<sub>4</sub> AŠ tup-pi hi ši-ia-in-ti : "Si  
vois cette inscription" (DB 66:85-6); ND sa-ap ši-ia-š  
hi AŠ mu-ru-un pír-ra-um-pi-ram : "lorsque ND vit cette  
terre en désordre" (DNa 26-7); m ša-ul-me ši-iš ak-ka<sub>4</sub> -pè  
GIŠ ka<sub>4</sub>-at ku-ut-ma-um-pi : "Regarde l'image de ceux qui  
portent le trône!" (DNa 33-4); ak-ka<sub>4</sub> AŠ ul-hi.MEŠ ši-ia-  
man-ra ap-pa m ú hu-ut-tá-ra : "celui qui verra le palais  
que je construis" (DSj 5); ap-pa šá-ra-ak hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub>  
ši-ia-ma-ak ší-iš-ni-na : "quoi que ce soit qui est cons-  
truit paraît beau" (XPa 14-5) (Aussi DNb(?) 2,19)

NE • d ši-ia-an : temple

d ši-ia-an d na-ap-pan-na hu-ut-tá ap-pa NP sa-ri-iš-ti :  
"j'ai (re)construit le temple du dieu que NP avait dé-  
truit" (DB 14:48)

m ši-in-šá-ak-ri-iš : NP (vp Cincixri) (DB 22:4)

PF • AŠ ši-ip : la porte

AŠ ši-ip m ú-ni-na ráp-pá-ka<sub>4</sub> mar-ri-ik ; "à ma porte, il  
fut tenu lié" (DB 32:56; 33: 65-6)

PF m ši-iš-pi-iš : NP Téispès (vp Cišpiš)  
(DB 2:4,4, DBa 5,5)

ši-iš-šá : race (vp ciša)

m har-ri-ia m har-ri-ia ši-iš-šá : "arien de race arienne"  
(DNa 11, DSe 11, XPh 10)

m si-iš-šá-in-tak-ma : NP (vp Ciğataxma)

(DB 33:59,63,65; 52:55); m si-is-sa-an-tak-ma (DBg 1)

PF • zik-ki/a : mettre, placer, élever 4 TE *zik*

m ú AŠ ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ki-tá : "je l'ai remise à sa place" (DB 14:47); m ú m taš-šu-íp AS ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ki-tá : "je réinstallai les gens à leur place" (DB 14:50); ku-iš AŠ ul-hi. MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi AŠ ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ki-tá : "jusqu'à ce que j'aie remis notre palais à sa place" (DB 14:53); m ú m taš-šu-íp maš-ka<sub>4</sub>-um-ma zik-ka<sub>4</sub>-ka<sub>4</sub> : "par moi, les troupes furent placées sur des outres" (DB 18:68); me-ni AŠ si-ut ha zik-kak mu-ur 40 maš-kar-ni mu-ur 20 maš-kar-ni : "alors, ce gravier fut élevé, ici sur 40 coudées, 1 sur 20 coudées" (DSf 23); AŠ si-ut hu-pè uk-ku AŠ ul-hi. MEŠ zik-kak : "sur ce gravier, le palais fut élevé" (DSf 23); AŠ si-ut hu-pè uk-ku AŠ ul-hi. MEŠ zik-ka<sub>4</sub> : "sur ce gravier, j'ai élevé le palais" (DSz 22-3); ap-pa AŠ si-ut ha zik-ka<sub>4</sub>-ka<sub>4</sub> : "ce qui (en fait de) gravier fut élevé" (DSf 24-5)

PF ši-la : dans hi ši-la : ainsi, puis, ensuite (passim) (sans hi) sa-ap in-nu-ip-pát-tá ši-la ku-uk-tá-in-ti : si tu les protèges aussi longtemps que tu en auras la force" (DB 66:86); ši-la an-ka<sub>4</sub> šá-ra-ak el-man-ta : "si tu penses ainsi" (DNa 31-2)

NE • ši-ra : exposer (?)

kap-pa-ka<sub>4</sub> ap-pi-in ši-ra : "je les exposai ensemble" (DB 32:58)

NE ši-ri : vérité, vrai

sa-ap ap-pa ši-ri in-ni ti-ut-ki-um-me : "que c'est la vérité et non un mensonge" (DB 57:68-9)

si-ri : oreilles

m ú hi-š<sup>̣</sup>i-um-me a-ak ti-ut-me a-ak si-ri máš-š<sup>̣</sup>i-ia : "Je lui coupai le nez, la langue et les oreilles" (DB 32:55);  
m ú hi-š<sup>̣</sup>i-um-me a-ak si-ri máš-š<sup>̣</sup>i : "Je lui coupai le nez et les oreilles" (DB 33:65)

m sir-ra-an-ka<sub>4</sub> : NG Drangiane (vp Zranka)

(DNa 18, DSe 18, A2Pa 9); Aš<sup>̣</sup> iš-ra-an-ka<sub>4</sub> (XPh 16); m sir-ra-in-kaš-pè (DB 6:12)

GIŠ š<sup>̣</sup>i-ru-um : lance (acc sirum)

hu-pi-me-ir tur-na-in-ti m ruh.MEŠ<sup>̣</sup>-ir-ra m pâr-sir-ra šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> GIŠ š<sup>̣</sup>i-ru-um hi pa-ri-ik : "alors, tu sauras que la lance de l'Homme Perse est allée au loin" (DNa 35-6);  
NP m SUNKI-na GIŠ š<sup>̣</sup>i-ru-um ku-ik-ti-ra : "le porteur de lance du roi NP" (DNc)

Aš<sup>̣</sup> su-iš-sa : NG (vp Zûzahya) (DB 26:25)

• m si-ú-ri : grand-père

NP ak-ka<sub>4</sub> m ú m si-ú-ri : "NP qui était mon grand-père" (DSf 12-3, DSz 10)

• Aš<sup>̣</sup> si-ut : gravier

me-ni Aš<sup>̣</sup> si-ut ha zik-kak mu-ur 40 maš-kar-ni mu-ur 20 maš-kar-ni : "alors, ce gravier fut élevé, ici sur 40 coudées, là sur 20 coudées" (DSf 22); Aš<sup>̣</sup> si-ut uk-ku Aš<sup>̣</sup> ul-hi.MEŠ<sup>̣</sup> zik-kak : "sur ce gravier, le palais fut élevé" (DSf 23);  
ap-pa Aš<sup>̣</sup> si-ut ha zik-kak-ka<sub>4</sub> : "ce qui (en fait de) gravier fut élevé" (DSf 24-5); me-ni Aš<sup>̣</sup> si-ut-ma te-um-pè-e hu-ut-tuk : "alors, ses fondations furent faites en gravier" (DSz 22); Aš<sup>̣</sup> si-ut uk-ku Aš<sup>̣</sup> ul-hi.MEŠ<sup>̣</sup> zik-ka<sub>4</sub> : "sur ce gravier, j'ai élevé le palais" (DSz 22-3); ap-pa Aš<sup>̣</sup> si-ut-ma te-um-pè-e hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "ce qui (en fait de) ses fondations en gravier fut fait" (DSz 24-5)

NE • m SUNKI : roi (passim)

emplois particuliers : m SUNKI-ip-ú-ut : "Nous sommes rois" (DB 4:8; DBa 10); m ú m SUNKI-kí-ut : "Je suis roi" (DNA 29); AŠ AŠ SUNKI.MEŠ : "roi" (A2Sa passim); m SUNKI-ip : "les rois" (DB 4:7)

F • m SUNKI-me : royauté, royaume (passim)

emplois particuliers : m SUNKI-um-me (DSf 10, DSz 6); AŠ su-un-ku-uk-mi : "mon royaume" (XPa 18); AŠ su-un-mu-me : "le royaume" (XPd 12, XPh 18)

<ki>?

en l'honneur d'un dieu et d'une ?

F • šú-tá : prier, demander PF lit *sudan* : being sought

hu-pè m ú ND in šú-tá-man hu-pè ND m ú tū-nu-iš-ni : "Ce que je demande à ND, que ND me le donne !" (DNA 44-5); hu-pè m ú ND in šú-tá-ma-an hu-pè-tá ND hu tū-nu-iš-ni : "Cela, moi, je le demande à ND. Tout cela, que ND me l'accorde !" (XPh 49-50)

šà (šà-au, šari) šà-pè

F • m šá-ak-ri : fils (lit. šak + eri : son fils) (passim)

emplois particuliers : NP m šá-ak : "fils de NP" (XPh 8-9); NP AŠ šá-kur-ri : "fils de NP" (A2Sa 2,2,2,3,3); AŠ šá-ak-ki (A2Sd 3)

m šá-ak-ka<sub>4</sub> : NG Scythe(s) (vp Saka) (DBk 2)

m šá-ak-ka<sub>4</sub>-pè (DB 6:14; 21:3); m šá-ak-ka<sub>4</sub> m u-mu-mar-ka<sub>4</sub>-ip : "Scythes amyrgiens" (DNA 20, DSe 20); AŠ šá-ak-ka<sub>4</sub> u-mar-ka<sub>4</sub> (XPh 22); m šá-ak-ka<sub>4</sub>-pè ik-ki-mar m ak-ka<sub>4</sub>-pè AŠ šu-ig-da mi-ut-tū-ma : "depuis chez les Scythes qui sont au-delà de la Sogdiane" (DPH 4-5); m šá-ak-ka<sub>4</sub> ap-pa ti-ig-ra-ka<sub>4</sub>-ú-tá-ap : "les Scythes aux bonnets pointus" (DNA 20-1, DSe 20-1); m šá-ak-ka<sub>4</sub> ap-pa d KAM.MEŠ mi-ut-tū-ma-na : "les Scythes qui sont au-delà de la mer" (DNA 23); m šá-ak-ka<sub>4</sub> ti-ig-ra-ka<sub>4</sub>-ú-tá : "Scythe au bonnet pointu" (DNe 15) (Aussi : DSe 24)



m šá-ak-šá-pá-ma-na-me : satrapie (vp xšaçaṇāvan) NW 1 + 5  
m šá-ak-šá-pá-ma-na-me AŠ NG hu-ut-taš : "il exerçait la  
satrapie en NG" (DB 38:80; 45:22)

PF šá-áš-šá : autrefois, auparavant  
m taš-šu-íp ir-še-ik-ki hal-pi-iš ak-ka<sub>4</sub>-pè šá-áš-šá NP  
ir tur-na-iš-ti : "il tua beaucoup de gens qui, autrefois,  
avaient connu NP" (DB 13:39); m ú AŠ tup-pi-me tá-a-e  
ik-ki hu-ut-tá har-ri-ia-ma ap-pa ša-iš-šá in-ni šà-ri :  
"j'ai fait une autre inscription, en arien, ce qui, aupara-  
vant, n'existait pas" (DB 70:2-4)

PF šá-áš-šá-tá : avec ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri : depuis longtemps  
šá-áš-šá-tá ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri m ša-lu-ú-ut a-ak šá-áš-šá-tá  
ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri m NUMUN.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi m SUNKI-ip :  
"Depuis longtemps nous sommes nobles et depuis longtemps  
notre famille est royale" (DB 3:6; DBa 7-8)

m šá-at-tar-ri-tá : NP (vp Xšaθrita)  
(DB 24:10): m ša-ut-tar-ri-ut-ta (DB 52:54; DBa 2-3)

NE šá-iš-šá-um : royaume (vp xšaṇam)  
m ú ND ú-un nu-iš-kí-iš-ni d na-ap-pi-pè i-tá-ka<sub>4</sub> ku-ut-  
tá šá-iš-šá-um ku-ut-tá ap-pa m ú hu-ut-tá-ri : "Que ND  
me protège, avec les (autres) dieux, ainsi que mon royau-  
me et ce que j'ai fait" (XV 24-7)

PF ša-lu : noble  
šá-áš-šá-tá ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri m ša-lu-ú-ut : "Depuis long-  
temps, nous sommes nobles" (DB 3:6, DBa 7-8)

ŠÀ PF šà-ma : dans l'expression hi-šà-ma : dans ce 4 FG  
šà-ri hi-šà-ma AŠ da-a-ia-ma ap-pa te-ip-pá tal-li-ka<sub>4</sub>  
ha-a-ia-u-da : "il y avait, dans ce pays qui est cité de-  
vant les autres, de la confusion" (XPh 25-6); ku-ut-tá

šà-ma (suite)

hi-šà-ma AŠ da-a-ia-ma šà-ri mu-ur ap-pu-ka<sub>4</sub> da-a-ma šì-  
ip-pè hu-ut-tá-iš-tá : "Et dans ce pays, il y avait un en-  
droit où, auparavant, ils faisaient des sacrifices aux  
Daīva " (XPh 29-30)

šá-ma-ak-mar : en deux lignées *4 Sandmayer 1977*

šá-ma-ak-mar m nu-ku m SUNKI-ip-ú-ut : "En deux lignées,  
nous sommes rois" (DB 4:7-8, DBa 10)

šà-nu : être, exister = šā+nu

ku-iš m ú NG (ik-ki) šà-nu-kí-ut : "pendant que j'étais en  
NG" (DB 21:1; 49:35-6); m ú ha-me-ir NG in kán-na šà-nu-  
kí-ut : "alors, j'étais amical pour NG"(?)(DB 23:7); m nu  
m SUNKI m ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in šà-ní-ik-ti : "Toi qui, plus  
tard, seras roi" (DB 55:64; 64:82-3; 69:94)

ša-pár-rak-um-me : bataille

šá-pár-rak-um-me hu-ut-tá-hu-ut : "nous avons livré ba-  
taille (DB 18:71); ša-pár-rak-um-me hu-ut-ti-man-ra me-ni  
šá-pár-rak-um-me hu-ut-tá-hu-ut : "il avait décidé de li-  
vrer bataille, alors, nous livrâmes bataille" (DB 31:51-  
2; 19:75); šá-pár-rak-um-me hu-ut-ti-man-ra a-ak me-ni  
šá-pár-rak-um-me hu-ut-tá-iš : "il avait décidé de livrer  
bataille, alors, ils livrèrent bataille" (DB 41:10; 42:  
14); hi ši-la šá-pár-rak-um-me hu-ut-tá-hu-ut : "Ainsi,  
nous livrâmes bataille" (DB 19:77); šá-pár-rak-um-me hu-  
ut-tá-iš : "ils livrèrent bataille" (DB 25:16-7,19; 26:28;  
27:30,32; 29:42-3,44; 30:45,47; 35:73; 36:75,77; 38:84;  
41:12; 42:16; 45:25,27; 46:29-30); šá-pár-rak-um-me hu-ut-  
ti-nu-un-hu/ú-pá ; "la bataille était nécessaire (inévit-  
able" (DB 26:25; 29:41; 27:29; 28:33; 30:45); šá-pár-rak-  
um-me ... ap-ma tá-iš : "il leur livra bataille" (DB 26:25;  
35:71; 38:82); hi ši-la šá-pár-rak-um-me hu-ut-ti-ú-ut :  
ainsi, nous livrâmes bataille" (DB 31:53); šá-pár-rak-um-

šá-par-rak-um-me (suite)

me NP hi tá-iš : "il livra bataille à NP" (DB 33:63);  
(Aussi : 45:27)

šà-pè : être, exister, vivre = šà (šà-nu, šà-ri)

m ak-ka<sub>4</sub>-pè m SUNKI ir-pi-ip-pi ku-iš šà-pè-ip : "les rois  
anciens, pendant qu'ils vivaient" (DB 59:72)

• šá-ra : couper

SAG.MEŠ ap-pi-ni šá-ra : "je leur coupai la tête" (DB 32:  
58)

PF šá-rak : de nouveau, toujours, au contraire (?) *alors?*  
ha-mi-mar šá-rak m taš-šu-íp hu-pír-ri NP ir-ma ši-in-nu-  
ik : "De là, à nouveau, son armée marcha contre NP" (DB  
42:13); a-ak an-ka<sub>4</sub> šá-rak li-ul-mín hi tar-ti-in-ti :  
"et si, au contraire, tu dissimules cette relation" (DB  
61:75); ku-ut-tá šá-rak GIŠ ka<sub>4</sub>-at hi ik-ka<sub>4</sub> kup-pa-ka<sub>4</sub> :  
"et aussi ce qui, toujours, à cet endroit, <sup>est</sup> sera amassé"  
(DNa 31-2); ap-pa šá-rak hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> ši-ia-ma-ak ši-iš-  
ni-na : "quoi que ce soit qui est construit paraît beau"  
(XPa 14-5); šà-rak II um-me-ma : "pour la deuxième fois"  
(DB 27:28; 28:32; 30:44; 40:2; 46:27; 49:36) (Aussi :  
DNb(?) 21, 38, 42, 43)

NE PF • šà-ri : être, exister = šà (šà-nu, šà-pè)

m ruh.MEŠ-ir-ra in-na šà-ri : "il n'y avait personne" (DB  
13:37); m taš-šu-íp NG m ú tá-iš ha-ri-ik-ki šà-ri : "les  
troupes NG que j'avais auprès de moi étaient peu nombreu-  
ses" (DB 25:13); tá-a-ki-tá m ú-ni-na ir-še-ik-ki hu-ut-  
tuk-ka<sub>4</sub> šà-ri : "il y a beaucoup d'autres choses qui ont  
été faites par moi" (DB 58:70); a-ak d na-ap tá-a-ip ap-  
pa šà-ri : "et les autres dieux qui existent" (DB 62:78);  
m ú AŠ tup-pi-me tá-a-e ik-ki hu-ut-tá har-ri-ia-ma ap-pa  
šá-iš-šá in-ni šà-ri : "j'ai fait une autre inscription,

šà-ri (suite)

en arien, ce qui, auparavant, n'existait pas" (DB 70: 2-3)  
šà-ri hi-šà-ma AŠ da-a-ia-ma ap-pa te-ip-pá tal-li-ka<sub>4</sub> b  
a-ia-u-du : "il y avait, dans le pays qui est cité devant  
(les autres), de la confusion" (XPh 25-6); ku-ut-tá hi-šà-  
ma AŠ da-a-ia-ma šà-ri mu-ur ap-pu-ka<sub>4</sub> da-a-ma ši-ip-pè  
hu-ut-tá-iš-tá : "Et dans ce pays, il y avait un endroit  
où, auparavant, ils faisaient des sacrifices aux Daīva "  
(XPh 29-30); tá-a-ki-tá šà-ri ap-pa mi-iš-nu-ka<sub>4</sub> hu-ut-  
tuk-ka<sub>4</sub> : "il y avait d'autres choses qui étaient mal fai-  
tes" (XPh 35)

AS šà-ri-ut : rive ?F *reed. thick (i)*

AŠ ti-ig-ra AŠ šà-ri-ut mar-ri-iš : "ils tenaient les rives  
du Tigre" (DB 18:67-8)

šá-ir-ra : assembler, se rassembler (avec pir-ru)

pè-ti-ip pí-r-ru ir šá-ir-ra-ip-pá : "les ennemis s'étaient  
rassemblés" (DB 26:24; 27:28; 28:32; 29:40; 30:44; 46:27)

?F šá-sa : emporter

a-ak ap-pa A.MEŠ-ma pu-ut-tá-na A.MEŠ hi-ma šá-sa-ak :  
"et ceux qui s'étaient enfuis dans le fleuve furent empor-  
tés par l'eau" (DB 19:78)

šá-tá : heureux (vp šiyâta)

šá-tá ha-nu : "Que je sois heureux!" (XPh 39); ku-ut-tá  
ka<sub>4</sub>-tuk-ra šá-ut-tá ni-ma-ak : "et mort, il sera heureux"  
(XPh 45-6)

šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> : loin

m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku-ra-ir-ra ir-šá-an-na m(!) šá  
tá-ni-ka<sub>4</sub> ha-te : "roi sur cette terre, grande au loin par  
son étendue" (DNa 8-10, DSe 9); m ruh.MEŠ-ir-ra m pár-sir-  
ra šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> GIŠ šì-ru-um hi pa-ri-ik : "la lance de

šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> (suite)

l'Homme Perse est allée au loin" (DNa 35-6); m ruh.MEŠ m pár-sir-ra šá-tá-ni-ka<sub>4</sub> m pár-sìp ik-ka<sub>4</sub>-mar bat-ti-za-  
«na»-in-tá : "l'Homme Perse a combattu loin de la Perse"  
(DNa 37-8); šá-tin-ni-ku-ma-mar hu-ut-KI.MIN tin-kí-ik :  
"De loin, les matériaux furent apportés" (DSf 20-1); šá-  
tin-ni-ka<sub>4</sub>-ma-mar hu-ut-KI.MIN-e tin-kí-ik : "De loin, ses  
matériaux furent apportés" (DSz 19-20)

*šá-u-mi-in = 2a-u-mi-in Az Id 4, ? Sab 3*

GIŠ še-iš-šá-ba-ut : bois "Yaka" (vp yakâ)

GIŠ še-iš-šá-ba-ut AŠ kán-da-ra-mar tin-kí-ik : "le bois  
"yaka" fut apporté de Gandhara" (DS 30)

PF • še-ra : ordonner, donner l'ordre

hi ši-la m ú še-ra ... GIŠ ru-ir-ma pè-ip-li-ip : "Ainsi  
que je l'ai ordonné, ils furent empalés" (DB 50:45-6);  
ku-ut-tá hi AŠ iš-tá-na m hu-pír-ri še-ra-iš iṣ-ši-ma-na  
ia-na-a AŠ dup.MEŠ in-ni tal-li-šá tar-maš me-ni m ú še-  
ra AŠ dup.MEŠ tal-li-ma-na : "Et il a lui-même ordonné de  
graver cet endroit où il n'a pas achevé d'écrire l'ins-  
cription. Alors moi, j'ai ordonné d'écrire l'inscription"  
(XV 20-24); hu-pè da-ad-da-ma iṣ-ši-iš ap-pa ND še-ra-iš-  
tá : "Observe cette loi que ND a ordonnée!" (XPh 40-1);  
AŠ AŠ AŠ hu še-ra AŠ ha-pá-da-na AŠ hi AŠ ut-tá : "j'ai  
ordonné de (re)construire cette salle à colonnes" (A2Sa  
4) (Aussi : DZc 6, XPh 43-4)

ši-ia-ti-um/iš : bonheur (vp šiyâtim)

ND ak-ka<sub>4</sub> ši-ia-ti-um pè-ip-la-iš-tá m ruh.MEŠ-ir-ra-na :  
"ND qui a créé le bonheur de l'homme" (DNa 3-4); ND ak-  
ka<sub>4</sub> ši-ia-ti-um pè-iš-tá : "ND qui a créé le bonheur de  
l'homme" (DSf 2-3, DZc 2, XPc 3, XE 7-8, XV 5-6); avec  
ši-ia-ti-iš : DSab 1, DE 6, XPa 3, XPb 4, XPd 3, XPh 3,  
DNb(?) 3)

AŠ šī-ik-ki-ú-ma-ti-iš : NG (vp Sikayauvatiš) (DB 13:44)

AŠ šī-in-ka<sub>4</sub>-ap-ru-iš : cornaline (vp sinkabruš)

AŠ ka<sub>4</sub>-šī-ka<sub>4</sub> ap-pa AŠ šī-in-ka<sub>4</sub>-ap<sup>b?</sup>-ru-iš : "la pierre rare qui est la cornaline" (DSf 33, DSz 34)

NE PF • šī-in-nu : venir, marcher, aller

ku-iš m ú šī-in-nu-kí-ut : "jusqu'à ce que je vienne" (DB 13:41; 25:21; 28:37; 30:48); m taš -šu-íp i-tá-ka<sub>4</sub> ir-ru-ma šī-in-nu-ik : "il vint contre moi avec ses troupes" (DB 19:74-5); NP ir-ma šī-in-nu-ip : "ils avancèrent contre

+ 28:33 NP" (DB 26:24; 27:29; 32:33,41; 29:40,41; 30:44-5); NP hu-pír-ri šī-in-nu-ik : "ce NP vint" (DB 31:50-1); hu-pír-ri ir-ma šī-in-nu-ik : "(avec une armée) il marcha contre NP" (DB 41:10, 42:14)

PF šī-ip-pè : <sup>šīp+e</sup>sacrifices ME šu-up of Dnylan PF

ku-ut-tá hi-šà-ma AŠ da-a-ia-ma šà-ri mu-ur ap-pu-ka<sub>4</sub> da-a-ma šī-ip-pè hu-ut-tá-iš-tá : "et dans ce pays, il y avait un endroit où, auparavant, ils faisaient des sacrifices aux Daīva" (XPh 29-30); da-a-ma šī-ip-pè a-nu hu-ut-tá-an-ti mu-ur ap-pu-ka<sub>4</sub> da-a-ma šī-ip-pè hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> hu-pè-ma m ú ND šī-ip-pè hu-ut-tá : "Aux Daīva, vous ne ferrez plus de sacrifices! Là où, auparavant, des sacrifices aux Daīva avaient été faits, à cet endroit, moi, je fis des sacrifices à ND" (XPh 32-4); ND šī-ip-pè hu-ut-taš : "A ND fais des sacrifices!" (XPh 41-2); ND šī-ip-pè hu-ut-tá-man-ra : "il fait des sacrifices à ND" (XPh 44)

šī-iš-ni : beau

ku-šī-ia tar-ma a-ak šī-iš-ni ku-ut-tá šīl-la-ka<sub>4</sub> : "je l'ai achevée, et belle, et solide" (DPf 16); mar-ri-tá šī-iš-ni-na hu-ut-tá : "je fis toutes choses belles" (DSi 6); m SUNKI-um-me hi m ú tū-nu-iš ap-pa ANŠE.KUR.RA.MEŠ m ruh MEŠ-e šī-iš-ni-na : "il m'a donné ce royaume qui est beau

šī-iš-ni (suite)

par ses hommes et ses chevaux" (DSf 7-8, DSz 10-1, DZc 3);  
 ir-še-ik-ki tá-a-e šī-iš-ni-na hu-ut-tuk : "beaucoup d'au-  
 tres belles choses furent construites" (XPa 12-3); ap-pa  
 šá-rak hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> šī-ia-ma-ak šī-iš-ni-na : "Quoi que ce  
 soit qui est construit paraît beau" (XPa 13-4); ir-še-ik-  
 ki ap-pa šī-iš-ni-nu hu-ut-taš : "il a construit beaucoup  
 de belles choses" (XV 19-20); hu-pè m ú šī-iš-ni-na hu-ut-  
 tá : "je le fis bien" (XPh 36)

- šil-la-ka<sub>4</sub> : ferme, solide; fermement, solidement, sévèrement  
 hu-pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> mi-ul-e ha-pi : "celui-là, punis-le  
 très sévèrement !" (DB 8:18); m taš-šu-íp šil-la-ka<sub>4</sub> ir  
 ip-šī-iš : "le peuple le craignait beaucoup" (DB 13:38);  
 hu-pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> mi-ul-li-e ha-pi-iš : "Punis-le très  
 sévèrement !" (DB 55:64-5); hu-pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> ir ha-pi-  
 ia : "je l'ai sévèrement puni" (DB 63:82); ti-ut-ki-um-me  
šil-la-ka<sub>4</sub> tū-in nu-iš-kí-iš : "Protège-toi vivement du men-  
 songe !" (DB 55:64) hu-pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> ir ku-uk-ti : "je  
 l'ai vivement protégé" (DB 63:81) (Aussi : DNb(?) 10,35)  
 ku-ut-tá ku-šī-ia tar-ma a-ak šī-iš-ni ku-ut-tá šil-la-ak :  
 je l'ai achevée, et belle, et solide" (DPf 16)

- šil-la-ka<sub>4</sub> : sol dur, sol vierge  
 tū-šá-ra-ma Aš mu-ru-un māš-zik ku-iš šil-la-ka<sub>4</sub> : "en pro-  
 fondeur, la terre fut creusée jusqu'au sol dur" (DSf 21);  
 tū-šá-ra-ma Aš mu-ru-un at-tuk ku-iš ap-pa šil-la-ki ik-ka<sub>4</sub>  
 lak-ki-ik : "en profondeur, la terre fut creusée jusqu'à ce  
 qu'elle fut traversée jusqu'au sol dur" (DSz 20-1)

- d šī-ut : la nuit šā-at?  
 ap-pa m ú ap ti-ri-ia d šī-ut ma-na d na-an ma-na-ma hu-  
 uh-pè hu-ut-tá-iš : "ce que je leur dis, que ce soit de  
~~jour~~, que ce soit de ~~nuit~~, ils le font" (DB 7:16)  
nuit jour

• ŠU.MEŠ : entreprise dans l'expression ŠU.MEŠ-ma hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : (ce qui) est fait par la main) (?)

ŠU.MEŠ-ma hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> ir-še-ik-ki ap-pa ap-pu-ka<sub>4</sub> in-ni ka<sub>4</sub>-te-ma hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "beaucoup d'entreprises qui, auparavant, n'avaient pas été faites à leur place (?)"

(DSe 35-6) ŠU DSe hand = kurpi

PF NE • AŠ šu-šá-an : NG Suse (vp Čuša)

(DSf 20,30,48, DSz 19,54; sans déterminatif : DSz 30)

šu-tá : se rebeller

a-nu an su-tá-in-ti : "Ne te rebelle pas!" (DNa 48)

PF • šu-tur : loi

šu-tur uk-ku hu-pá-kí-ut : "j'ai suivi la loi" (DB 63:80)

PF AŠ šu-iq-da : NG Sogdiane (vp Sugda) (XPh 17)

m šu-ug-da (DNa 18, DSe 18); m šu-ug-taš-pè (DB 6:13); AS šu-ug-da (DSf 34, DSz 35)

NE PF • tá- : placer

m taš-šu-íp NG m ú tá-iš ha-ri-ik-ki šà-ri : "les troupes NG que j'avais auprès de moi (lit. qui étaient placées) étaient peu nombreuses" (DB 25:12-3); ND pi-ik-ti m ú tá-iš : "ND me porta aide (lit: ND, son aide, à moi, il place)" (DB 9:20; 13:42; 18:69; 25:17-8; 26:26; 27:30; 28:34; 29:42; 30:46; 31:52; 33:63; 35:71; 36:76; 38:83; 41:11; 42:15; 45:25; 46:28; 50:42; 62:78; DNa 40, DSf 17-8, DSz 15-6, XPh 26-7,37-8); ša-pár-rak-um-me ... ap-ma/NP hi/NP i tá-iš : "il leur/lui livra bataille" (DB 26:25; 33:71; 35:63; 46:27); me-ri ir tá-ka<sub>4</sub> sa-ak : "il le poursuivit" (DB 47:32); m SUNKI-me am-mín-nu ka<sub>4</sub>-ra-tá-la-ri m NUMUN. MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi taš : "cette royauté appartenait depuis longtemps à notre famille (DB 12:34)



tá- (suite) -avec ti-ip-pè : envoyer (lit. placer en avant)  
 hu-pír-ri m ú ti-ip-pè NG ik-ki tá-ah : "je l'ai envoyé en  
 NG" (DB 29:38); me-ni m taš-šu-íp NG ti-ip-pè tá-ah :  
 "alors, j'ai envoyé les troupes en NG" (DB333:61); m ú m  
 taš-šu-íp NG ik-ki ti-ip-pè tá-ah : "j'avancai contre l'ar-  
 mée des NG" (DB 25:13); ak-ka<sub>4</sub>-pè NP ti-ip-pè tá-iš-ti :  
 "ceux que NP avait envoyés" (DB 45:24) (Aussi 41:6; 50:40)

tá- : créer (vp tâ-)  
 ND ak-ka<sub>4</sub> Aš mu-ru-un hi tá-áš-tá d ki-ik hu-pè tá-áš-tá :  
 ND qui a créé cette terre, (qui) a créé ce ciel" (DNa 1-2)

tá-a-e : autre  
 m da-a-ia-u-iš ap-pa tá-a-e : "les autres pays" (DB 10:27;  
 11:32; 12:36; 14:51); ND a-ak d na-ap tá-a-ip ap-pa šà-ri:  
 ND et les autres dieux qui existent" (DB 62:78); d na-ap  
 ap-pa tá-a-ip-pè : "les autres dieux" (DB 63:79); m ú Aš  
 tup-pi-me tá-a-e ik-ki hu-ut-tá : "j'ai fait une autre ins-  
 cription" (DB 70:2-3); ir-še-ki tá-a-e-te ši-iš-ni-na hu-  
 ut-tuk : "beaucoup d'autres belles choses furent faites"  
 (XPa 12-3); m ú ap-pa hu-ut-tá-ra hu-pè tá-a-ki lu-ra-ka<sub>4</sub>  
 in-ni hu-ut-tá sa-ap ap-pa na-ka<sub>4</sub> ND ha-ni-šá : "ce que je  
 fais, je ne le fais pas autrement que ND le désire" (DSj  
 2-3); tá-a-ki-tá m ú-ni-na ir-še-ik-ki hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> šà-ri:  
 "il y a beaucoup d'autres choses qui ont été faites par  
 moi" (DB 69:70); tá-a-ki-tá šà-ri ap-pa mi-iš-nu-ka<sub>4</sub> hu-ut-  
 tuk-ka<sub>4</sub> : "il y avait d'autres choses qui étaient mal fai-  
 tes" (XPh 35)

da-a-hu-na-um : cf da-a-ia-u-iš

da-a-ia-u-iš : pays, peuple (vp dahyâuš) (passim)  
 emplois particuliers : da-a-hu-iš (A2Sa 1); m da-a-hu-iš-  
 pè (DE 14-5, A2Se 1); Aš da-a-hu-iš-pè (XPc 6); m da-a-u-  
 iš (DZc 4); Aš da-a-u-iš-pè (XPd 6, XPh 7)

da-a-ma : Daīva (vp daivā)

hi-šà-ma A<sup>š</sup> da-a-ia-ma šà-ri mu-ur ap-pu-ka<sub>4</sub> da-a-ma š<sup>i</sup>-  
ip-pè hu-ut-tā-is<sup>š</sup>-tā : "dans ce pays, il y avait un endroit  
où, auparavant, ils faisaient des sacrifices aux Daīva "  
(XPh 29-30); da-a-ma š<sup>i</sup>-ip-pè a-nu hu-ut-tā-in-ti : " Aux  
Daīva , ne faites plus de sacrifices!" (XPh 32); mu-ur  
ap-pu-ka<sub>4</sub> da-a-ma š<sup>i</sup>-ip-pè hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> hu-pè-ma m u ND  
š<sup>i</sup>-ip-pè hu-ut-tā : " Là où, auparavant, des sacrifices  
aux Daīva avaient été faits, moi, à ND, je fis des sacri-  
fices" (XPh 32-4)

da-a-ma-da-na-um : sanctuaire des Daīva (vp daivadānam)

m u hu-pè da-a-ma-da-na-um ša-ri : "j'ai détruit ce sanc-  
tuaire des Daīva " (XPh 31)

PF ta-a-ki(-ta) : cf ta-a-e

PF da-at-ta(-ma) : loi (vp dātā, dātam)

da-at-tam<sub>6</sub> ap-pa m u-ni-na m da-a-ia-u-is hi ha-ti-ma ku-  
uk-ta-ak : "ma loi, dans ces pays-là, est respectée" (DB  
8:18-9); m da-at-tam<sub>6</sub> ap-pa m u-ni-na hu-pè ap in mar-ri-  
is : "ils respectent ma loi" (DNa 16-7, DSe 16); da-at-ta-  
um ap-pa m u-ni-ni hu-pè-te mar-ri-is : "ma loi, ils la  
respectent" (XPh 14-5); hu-pè da-at-ta-ma is-si-is ap-pa  
ND se-ra-is-ta : "Observe cette loi que ND a ordonnée !" (XPh 40-1); m ruh.MES-ir-ra sa-ap hu-pè-ma da-at-ta-ma  
is-si-ma-ak : "lorsqu'un homme respecte cette loi" (XPh 42)

m da-at-tu-man-ia : NP (Dātuvahya) (DB 68:91)

m da-a-u-is cf da-a-ia-u-is<sup>v</sup>

AS da-ha : NG (vp Daha) (XPh 21-2)

tá-hu- : aider

ap-pi m ruh.MEŠ m ú tá-hu-ip : "ce sont les hommes qui m'ont aidé" (DB 68:92) cf ta-u-man

tá-iš-ša-ra-um : tachara, palais (vp tacaram)

AŠ tá-iš-ša-ra-um hi m ú hu-ut-tá : "j'ai construit ce tachara" (DSd 3); hi AŠ tá-iš-ša-ra-um hu-ut-taš-tá : "il a construit ce tachara" (DPa 6); hi AŠ tá-ša-ra m ú hu-ut-tá : "j'ai construit ce tachara" (XPj 3); AŠ tá-ša-ra-um hi m ú hu-ut-tá : "j'ai construit ce tachara" (A2Sd 4)

XPm

ta-ka<sub>4</sub>-bar-ra-pè : porteurs de pétase (vp takabarâ)

m ia-u-na ta-ka<sub>4</sub>-bar-ra-pè : "les Ioniens qui portent le pétase" (DNa 24); ta-ka<sub>4</sub>-bar-ra (A2Pa 26)

PF m tak-maš-pa-da : NP (vp Taxmašpâda) (DB 33: 61,62-3)

PPME • tal-li- : écrire

m ú hu-ut-tá hi ap-pa AŠ tup-pi hi-ma tal-li-ik hu-uh-pè u-ri-iš : "Crois ce que j'ai fait, ce qui est écrit sur cette inscription !" (DB 56:67); ap-pa AŠ tup-pi hi-ma in-ni tal-li-ik : "qui n'est pas écrit sur cette inscription" (DB 58:70); m nu ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in AŠ tup-pi hi ši-ia-in-ti ap-pa m ú tal-li-ra : "Toi qui, plus tard, verras cette inscription que j'ai écrite" (DB 65:84-5); ku-ut-ta tal-li-ik ku-ut-tá m ú ti-ip-pá pè-ip-ra-ka<sub>4</sub> : "et cela fut écrit et lu devant moi" (DB 70:6-8); AŠ da-a-ia-ma ap-pa te-ip-pá tal-li-ka<sub>4</sub> : "le pays qui est cité (écrit) devant" (XPh 25-6); hi AŠ iš-tá-na m hu-pír-ri še-ra-iš kí-iš-ši-ma-na ia-na-a AŠ dup.MEŠ in-ni tal-li-sa tar-maš me-ni m ú še-ra AŠ dup.MEŠ tal-li-ma-na : "Il a lui-même ordonné de graver cet endroit où il n'a pas achevé d'écrire l'inscription. Alors, moi, j'ai ordonné d'écrire l'inscription" (XV 20-4)

ME da-mi : principal

m ruh. MEŠ ap-pa ha-tar-ri-man-nu da-mi : "les hommes qui étaient ses principaux partisans" (DB 13:44; 32:57; 42:17; 43:18; 47:33; 50:44,46)

*die Männer, welche als Anhänger [seiner] obersten Gefolgten [waren]*

tá-mi-nu : fidèle *et his side* *h<sub>1</sub> dam + e*

me-ni NP m taš-šu-íp ap-pa tá-mi-nu i-tá-ka<sub>4</sub> sa-ak : "Alors, NP partit avec les troupes qui étaient (restées) fidèles" (DB 35:70)

da-na-iš-pè : sortes (de gens) (vp zana)

m SUNKI AŠ da-a-hu-iš-pè-na m(!) ir-še-ik-ki-ip-in-na m da-na-iš-pè-na : "roi de pays de plusieurs sortes (de gens)" (XPc 6-7)  
*peuples*

tá-nu- : obéir

m ú ik-ki-mar tá-nu-ip : "ils m'obéissent" (DNa 14)

AŠ da-pu-iš-ka<sub>4</sub>-um : brique cuite

ak-ka<sub>4</sub>-pè AŠ da-pu-iš-ka<sub>4</sub>-um hu-ut-taš-tá : "ceux qui ont fait les briques cuites" (DSz 50)

m da-ri-ia-ma-u-iš : NP Darius (vp Dêrayavaus)

a-ak m da-ri-ia-ma-u-iš m SUNKI na-an-ri : "Et Darius le roi dit" (Au début de chaque paragraphe de DB et passim)  
AŠ da-ri-ia-hu-iš (A2Sd 2)

tar-ma- : achever *< I*  
*II* *r*

ku-ut-tá ku-ši-ia tar-ma a-ak ši-iš-ni ku-ut-tá šil-la-ak : "et j'ai achevé de la construire, et belle, et solide"

(DPf 15-6); ND pi-ik-ti m ú tá-iš ku-iš hu-ut-tá tar-ma :

"ND m'a porté aide, jusqu'à ce que je l'achève" (5DNa 40-1);

sa-ap AŠ mu-ru-un máš-zik-ka<sub>4</sub> tar-ma-ak : "lorsque la terre fut complètement creusée" (DSf 22); sa-ap at-tuk-ka<sub>4</sub> tar-

ma-ak : "lorsque la terre fut complètement creusée" (DSz 21)

tar-ma- (suite)

AŠ dup.MEŠ in-ni tal-li-šá tar-maš : "il n'a pas achevé d'écrire l'inscription" (XV 22-3); m da-a-ia-u-iš-mi tar-ma áš-du : "Que mon pays soit sûr (reste achevé, entier)" (DB 55:65) *tarma = q. duravā*

*Hut et Kō'ing lisent*

*Hint NWA SC:  
4 šu ii u PF  
PF  
EKI 7683*

*kut NE?*  
• tar-ti- : cacher, dissimuler

a-nu tar-tin-ti : "Ne le cache pas" (DB 60:74); an-ka<sub>4</sub> li-ul-mín hi in-ni tar-tin-ti : "si tu ne caches pas cette relation" (DB 60:74); an-ka<sub>4</sub> šá-rak li-ul-mín hi tar-tin-ti : "mais si, au contraire, tu dissimules cette relation" (DB 61:75-6); (PAP ir tar-tin-na est peut-être à lire PAP ir kut-tin-na : DB 6:14)

PF taš : cf ta-

PF ME • m taš-šu-íp : le peuple, l'armée, les gens, les soldats (passim) m taš-šu-íp-pè : "ses troupes" (DB 16:61; 22:6; 24:10; 33:59; 40:2; 49:37); me-ni m ú m taš-šu-íp-me mi-tá-ah : "alors, j'envoyai mon armée" (DB 32:55); m taš-šu-íp-pè ša-pi-is : "Ces peuples (la) copièrent" (DB 70:10)

m da-tur-ši-iš : NP (vp Dâdaršiš)  
(DB 26:21,23,24,25; 27:28; 28:32-3,36); m da-tar-ši-iš  
(DB 38:80,82)

tá-ú-man : aide  
m ruh.MEŠ m ap-pi m ú ta-ú-man li-ip : "ces hommes m'ont donné leur aide" (DB 69:93-4) cf tá-hu-

da-ut-te-nu-um-ir-ra : seigneur  
ki-ir ir-še-ik-ki-ip-in-na da-ut-te-nu-um-ir-ra : "premier seigneur parmi de nombreux (autres)" (DSe 5-6)

NE te-nu-um : commandement (vp dāina) acc dānum : Urteil Geba en bit dānum  
ap-pa ND te-nu-um a-nu muš-nu-ka<sub>4</sub> el-man-ti : "Ne pense pas  
que le commandement de ND est mauvais !" (DNa 46-7)

te-nu-um-da-ut-tu- : ordonner (vp dainām-dātar-)  
ir-še-ik-ki pír-ra-šá-um te-nu-um-da-ut-tuk : " beaucoup  
(de travail) excellent fut ordonné" (DNa 49)

te-nu-um-da-ut-ti-ra : seigneur (vp dainām-dātar)  
ki-ir ir-še-ki-ip(-in)-na te-nu-um-da-ut-ti-ra : " premier  
seigneur parmi de nombreux (autres)" (DNa 5-6, DSf 4-5)

• GIŠ te-tin : poutres, fûts  
GIŠ te-tin ap-pa GIŠ na-u-ši-iš-in-na : "les poutres qui  
étaient en cèdre" (DSf 26-7, DSz 26-7)

PF m te-ul-nu-ip : cavaliers  
m te-ul-nu-ip ha-ri-(ik-)ki-ip i-tá-ka<sub>4</sub> : "avec peu de  
cavaliers" (DB 20:79; 32:54; 43:13; 47:31)

NE te-um-pè : fondations, remblayage  
me-ni AŠ si-ut-ma te-um-pè-e hu-ut-tuk : "alors ses fonda-  
tions furent faites" (DSz 22); ap-pa AŠ si-ut-ma te-um-pè-  
e hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> : "ce qui (en fait de) ses fondations fut  
fait en gravier" (DSz 24-5)

AŠ ti-iq-ra : NG Tigre (DB 18:67,67,70)

AŠ ti-iq-ra : NG (vp Tigra) (DB 27:29)

ti-iq-ra-ka<sub>4</sub>-ú-da : porteur de pétase (vp tigraxanda)  
(XPh 22); ti-iq-ra-ka<sub>4</sub>-ú-da-ap (DNa 20, DSe 20-1) (Aussi:  
DNe 15, A2Pa 15)

PF NE • ti-ip-pá : devant, avant, en avant

ku-ut-tá tal-li-ik ku-ut-tá m ú ti-ip-pá pè-ip-ra-ka<sub>4</sub> :  
et cela fut écrit et lu devant moi" (DB 70:7-8); šà-ri  
hi-šà-ma AŠ da-a-ia-ma ap-pa te-ip-pa tal-li-ka<sub>4</sub> ha-a-ia-  
u-da : "il y avait, dans le pays qui est cité devant (les  
autres), de la confusion" (XPh 25-6) cf aussi ta-

NE PF • tin-kí- : apporter, amener, envoyer

hu-pè m ú tin-kí-ia m ú AŠ ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ki-tá : "je l'ai  
rapportée et remise à sa place" (DB 14:47); m ú ap-pa ku-  
ut-ka<sub>4</sub>-la ir rak-ki hu-pè tin-kí-ia : "ce qui avait été  
emporté, je l'ai rapporté" (DB 16:52); m ú m hu-ut-lak NG  
ik-ki tin-kí-ia : "j'ai envoyé un messenger aux NG" (DB 17:  
64); m ú m taš-šu-íp ... NP ik-ki tin-kí-ia : "j'ai envoyé  
une armée à NP" (DB 36:74); m hu-ut-lak hu-pír-ri ik-ki  
tin-kí-ia : "je lui ai envoyé un messenger" (DB 38:81); ha-  
mi-mar mar-ri-ka<sub>4</sub> m ú ik-ki tin-kí-ik : "De là-bas (où) il  
fut pris, il me fut amené" (DB 32:55); m da-a-ia-u-iš mar-  
ri-tá ha-ti-ma m ú tin-kí-ia : "je l'ai envoyée dans tous  
les pays" (DB 70:9-10); tin-kí-ik : "fut apporté" (DSf 21, 27,  
30, 32, 34, 35, 36, 37, 39, 41, DSz 19-20, 28, 31, 33, 35, 37, 38, 40, 42,  
44); m ú-ni-ni ba-ši-iš tin-kí-iš : "ils apportent mon tri-  
but" (XPh 13-4)

• ti-pá- : mouler

ap-pa AŠ i-iš-ti-iš ti-pá-ka<sub>4</sub> : "ce qui (en fait de) bri-  
ques fut moulé" (DSf 25); ap-pa AŠ LAK.MEŠ ti-pá-ka<sub>4</sub> :  
"ce qui (en fait de) briques fut moulé" (DSz 25)

PF NE • ti-ri- : dire, parler

ap-pa m ú ap ti-ri-ia hu-uh-pè hu-ut-tá-iš : "ce que je  
leur dis, ils le font" (DB 7:16); hi ši-la ap ti-ri-ia :  
"je leur parlai ainsi : "Allez!" (DB 25:14; 33:62; 50:41);  
hi ši-la hi ti-ri-ia mi-tá : "je lui parlai ainsi" "Va!" (DB  
26:23); hi ši-la ap ti-ri-iš na-an-ri : "il s'adressa ainsi

ti-ri- (suite)

à eux en disant" (DB 22:6; 40:2); hi ši-la ti-tuk-ka<sub>4</sub> m taš-šu-íp ap ti-ri-iš na-an-ri : "il mentit ainsi aux soldats en leur disant" (DB 49:37); NP-na ti-ri-ia-iš : "ils se disaient (partisans) de NP" (DB 35:69); hi ši-la ap ti-ri-iš : "il leur parla ainsi" (DB 45:25); hi ši-la m taš-šu-íp-pè ap tu-ri-iš : "Ainsi, parle aux soldats !" (DB 60:74); hi ši-la ap ti-ri-iš-ša : "il leur parla ainsi" (DB 24:10); m da-a-ia-u-iš hi ap-pa m ú-ni-na ti-ri-iš-ti : "Voici les pays qui se disent miens" (DB 5:9-10; 7:15); hu-pír-ri ak-ka<sub>4</sub> ir-ša-ir-ra ap-pi-ni ti-ri-iš-ti : "celui qui se disait leur chef" (DB 23:8) (Aussi 47:33); m taš-šu-íp ap in ti-ri-in-ti : "Dis-le au peuple!" (DB 60:74); (ak-ka<sub>4</sub>-pè) m ú-ni-na in-ni ti-ri-man-pi : "(ceux qui) ne veulent pas se dire miens" (DB 25:15; 29:39; 33:62; 50:41; 26:23; 38:81); m taš-šu-íp hu-pi-pè ak-ka<sub>4</sub>-pè NP m SUNKI-na ti-ri-man-pi : "les soldats qui se disent du roi NP" (DB 45:23); m nu-ku m NUMUN.MEŠ m ha-ak-ka<sub>4</sub>-man-nu-ši-ia ti-ri-ma-nu-un : "nous devons obligatoirement être dits de la famille achéménide" (DB 3:5-6, DBa 7-8); m ú ik-ki-mar ap ti-ri-ik-ka<sub>4</sub> hu-uh-pè hu-ut-tá-iš : "ce qui leur est dit par moi, cela ils le font" (DB 8:19); ap-pa m ú ik-ka<sub>4</sub>-mar ap tur-ri-ka<sub>4</sub> hu-uh-pè hu-ut-tá-iš : "ce qui leur est dit par moi, ils le font" (DNa 15-6, DSe 15); ap-pa m ú ti-ru-un-ka<sub>4</sub> hu-pè u-ša-ra-um-mi hu-ut-taš : "ce que je dis, cela, à mon avantage, il le fait" (DNa 18) ak-ka<sub>4</sub>-pè-na m ú ik-ki-mar ap ti-ri-ka<sub>4</sub> hu-pè hu-ut-taš : "ce qui leur est dit par moi, cela, ils le font" (XPh 14); ap-pa m ú ap tur-ri-ra hu-pè hu-ut-taš : "ce que je leur dis, ils le font" (DNa 30-1) (Aussi : 29:39)

ti-ti-íp : cf ti-tu

NE • ti-tu- : mentir

hu-pír-ri m taš-šu-íp m ap ir ti-tuk-ka<sub>4</sub> na-an-ri : "il



ti-tu- (suite)

mentit au peuple en disant" (DB 11:29); m taš-š<sup>u</sup>-í<sup>p</sup> hi  
ši-la ap-pi-ir ti-tuk-ka<sub>4</sub> na-an-ri : "aux gens, il leur  
mentit en disant" (DB 16:61); hi ši-la ti-tuk-ka<sub>4</sub> m taš-  
š<sup>u</sup>-ip-pè ap ti-ri-iš : "il mentit ainsi aux soldats en  
leur disant" (DB 49:37); NP ti-tuk-ka<sub>4</sub> na-an-ri : " NP  
mentit en disant" (DB 52:49,52,52,54,55,56,57,58; DB b1,  
c2,d2,e2,f2,g2,h2,i2,j1); m ruh.MEŠ-ir-ra ti-te-in-ra hu-  
pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> mi-ul-li-e ha-pi-iš : "l'homme qui men-  
tira, punis-le très sévèrement !" (DB 55:64); m da-a-ia-  
u-is hi ap-pa m pè-ip-ti-ip-pi ap-pi ti-ut-ki-me ap-pi-in  
pè-ip-taš ap-pa ap-pi m taš-š<sup>u</sup>-ip ap-pi-ir ti-ti-ip : " ces  
pays qui s'étaient révoltés, eux que le mensonge avait  
soulevés, car ils (les rois) avaient menti" (DB 54:61-2)  
cf ti-tuk-ra, ti-ut-ki-me

ti-tuk-ra : menteur

in-ni ti-tuk-kur-ra-ki-ut : "je ne suis pas menteur" (DB  
63:79); m ruh.MEŠ-ir-ra tí-tuk-ra hu-pír-ri a-nu in kan-  
ni-in-ti : "Ne favorise pas l'homme menteur !" (DB 64:83)

ti-ut-ki-me mensonge

ti-ut-ki-me m da-a-ia-u-iš ha-ti-ma ir-še-ik-ki : "le men-  
songe se propagea dans ce pays" (DB 10:26); ap-pi ti-ut-  
ki-me ap-pi-in pè-ip-taš : "eux que le mensonge souleva"  
(DB 54:61); m nu m SUNKI m ak-ka<sub>4</sub> me-iš-š<sup>i</sup>-in šà-ni-ik-ti  
ti-ut-ki-um-me-mar šil-la-ka<sub>4</sub> tū-in nu-iš-kí-iš : " Toi  
qui, plus tard, seras roi, protège-toi vivement du men-  
songe !" (DB 55:64); a-nu ti-ut-ki-um-me el-man-ti : " Ne  
pense pas que c'est un mensonge !" (DB 56:67); hu-pír-ri  
in-ni u-ri-in-ra ti-ut-ki-me el-man-ri : "Il ne le croi-  
rait pas, il penserait que c'est un mensonge" (DB 58:71);  
sa-ap ap-pa hi si-ri in-ni ti-ut-ki-um-me : "que c'est la  
vérité et non un mensonge" (DB 57:68)

ti-ut-me : la langue

m ú hi-š<sup>h</sup>i-um-me a-ak ti-ut-me a-ak si-ri máš-š<sup>h</sup>i-ia : "Je lui coupai le nez, la langue et les oreilles" (DB 32:55)

\* tù-hi-e : son propre *gcc 'kur'-pi-e me*

NP hal-pi tù-hi-e-ma hal-pi-ik : "NP mourut de sa propre mort" (DB 11:33) cf (?) tù-in

*NE* tù- : recevoir, prendre

sa-ap ap-pa m SUNKI-me tù-ma : "après que j'eusse reçu la royauté" (DB 10:22); el-te ki tù-ma : "je lui arrachai un oeil" (DB 32:56; 33:65) cf e-mi ... tù

tù-in : soi-même (?)

ti-ut-ki-um-me-mar šil-la-ka<sub>4</sub> tù-in nu-iš-kí-iš : "Protège-toi vivement du mensonge" (DB 55:64); m ruh.MEŠ-ir-ra ak-ka<sub>4</sub> AŠ ul-hi.MEŠ m ú-ni-na tù-in par-ru-iš-tá : "l'homme qui s'est installé dans mon palais" (DB 63:81) cf (?) tù-hi-e

AŠ du-ib-ba-la : NG (vp Dubâla) (DB 49:37)

*PF* d tu-ir-ma-ir : NM (vp Āuravâhara) 2ème mois (DB 26:27; 27:31; 30:47; 41:12)

*PF: Lkh...*  
*NE* \* tuk- : dessein, projet, avoir le dessein, le projet, former  
ND hi š<sup>h</sup>i-la tuk-mi ni-na : "ND, ainsi qu'en était son dessein" (DPf 12-3 ; DSf 15, DSz 12-3); hi š<sup>h</sup>i-la sa-ap m ú tuk-man-na : "ainsi qu'en était mon projet" (DPf 17-8)

*PF* tù-man : possession *(de tu' du kaman pndu)*

*PF all du man forme a du*  
hu-pír-ri e-mi tù-šá tù-man-e hu-ut-taš : "celui-ci la prit et en fit sa possession" (DB 12:36)

\*tù-nu- : donner

m ú ND gal hi tù-nu : "Moi, à ND, j'ai donné cette offrande" (DSz 15, DSf 17); m SUNKI-me m ú tù-nu-iš : "il m'a donné la royauté" (DB 5:9; 9:20; 13:46); m SUNKI-um-me (hi) m ú tù-nu-iš : "il m'a donné la (cette) royauté" (DSf 10, DSz 7); m SUNKI-me tù-na-iš : "il a donné la royauté" (DZc 3); me-ni m ú tù-na-iš : "alors, il me la donna" (DNa 28); ap-pa ND m ú tù-nu-iš-tá : "que ND m'a donné" (DPh 5-6); m ú ND šú-tá-man hu-pè ND m ú tù-nu-iš-ni : "ce que je demande à ND, que ND me le donne !" (DNa 45); hu-pè m ú ND in šu-ta-ma-an hu-pè-tá ND hu tù-nu-iš-ni : "cela, moi, je le demande à ND, tout cela, que ND me l'accorde !" (XPh 50)

NE • AŠ dup.MEŠ : inscription syn. AŠ tup-pi(-me)

hi AŠ iš-tá-na m hu-pír-ri še-ra-iš kí-iš-ši-ma-na ia-na-a AŠ dup.MEŠ in-ni tal-li-šá tar-maš me-ni m ú še-ra AŠ dup.MEŠ tal-li-ma-na : "il a lui-même ordonné de graver cet endroit où il n'a pas achevé d'écrire l'inscription. Alors, moi, j'ai ordonné d'écrire l'inscription" (XV 20-24) cf AŠ tup-pi(-me)

PF tu-pá-ka<sub>4</sub> : concernant, contre *à l'égard de*

ak-ka<sub>4</sub>-ri áš-ki NP tu-pá-ka<sub>4</sub> in-ni li-ul-ma-ak : "Personne n'osait rien contre NP" (DB 13:41)

NE • AŠ tup-pi(-me) : inscription syn. AŠ dup.MEŠ

m nu ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in AŠ tup-pi hi pè-ip-ra-an-ti : "Toi qui, plus tard, liras cette inscription" (DB 56:66-7); tá-a-ki-ta m ú-ni-na ir-še-ik-ki hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> šà-ri hu-uh-pè AŠ tup-pi hi-ma in-ni tal-li-ik : "il y a beaucoup d'autres choses qui ont été faites par moi et qui ne sont pas écrites sur cette inscription" (DB 58:69-70); m nu ak-ka<sub>4</sub> me-iš-ši-in AŠ tup-pi hi ši-ia-in-ti : "Toi qui, plus tard, verras l'inscription" (DB 65:84); an-ka<sub>4</sub> AŠ tup-pi

Aš tup-pi(-me) (suite)

hi ši-ia-in-ti : "si tu vois cette inscription" (DB 66: 85-6); an-ka<sub>4</sub> ... Aš tup-pi hi sa-ri-in-ti : "si tu détruis cette inscription" (DB 67:88); m ú Aš tup-pi-me tá-a-e ik-ki hu-ut-tá : "j'ai fait une autre inscription" (DB 70: 2-3); me-ni Aš tup-pi-me am-mín-nu m da-a-ia-u-iš mar-ri-tá ha-ti-ma m ú tin-kí-ia : "Ensuite, cette inscription, je l'ai envoyée dans tous les pays" (DB 70:8-10)

PF NE • DUMU : fils syn sa-ak-ri

DUMU NP-na : "fils de NP" (DB 16:62; 40:3; 52:50, 58; 69: 93; 49:38; 52:52, 59; DB b2, d4, h4, i3)

PF NE • tur-na- : savoir, connaître

m taš-šu-íp in-ni tur-na-iš ap-pa NP hal-pi-ka<sub>4</sub> : "le peuple ne savait pas que NP avait été tué" (DB 10:25); m taš-šu-íp ir-še-ik-ki hal-pi-iš ak-ka<sub>4</sub>-pè šá-áš-šá NP ir tur-na-iš-ti : "il tua beaucoup de gens qui, autrefois, avaient connu NP" (DB 13:39); a-nu m ú ir tur-na-um-pi ap-pa : "afin qu'ils ne sachent pas que" (DB 13:40); ha-mi tur-na-in-ti : "par là, tu (les) connaîtras" (DNa 34); hu-pi-me-ir tur-na-in-ti : "alors, tu sauras" (DNa 35, 36-7); hu-pè-in-tuk-ki-me ak-ka<sub>4</sub> me-šá-me ra-šá-e ši-ia-ma-an-ra tur-na-ir-ra ap-pa m ruh.MEŠ-ir-ra m pár-sir-ra Aš mu-iš-ra mar-ri-iš-tá : "afin que, celui qui, plus tard, la verra sache que l'Homme Perse a pris l'Egypte" (DSab 2)

m(!) tur-ra-u-ma : NG (vp Târavâ) (DB 40:1)

tù-šá-ra-ma : en profondeur tù + šara + ma

tù-šá-ra-ma Aš mu-ru-un máš-zik : "la terre fut creusée en profondeur" (DSf 21); ap-pa Aš mu-ru-un máš-zik-ka<sub>4</sub> tù-šá-ra-ma : "ce qui (en fait de) terre fut creusé en profondeur" (DSf 24, DSz 23-4); tù-šá-ra-ma Aš mu-ru-un at-tuk : "la terre fut creusée en profondeur" (DSz 21)

m du-uk-kur-ra : NP (vp 0uxra) (DB 68:90)

NE • m ú : pronom personnel de lère personne nominatif et datif  
(passim) variantes : hu, AŠ hu  
hu-pè-tá ND hu tù-nu-iš-ni : "Que ND me l'accorde !" (XPh  
50); AŠ hu še-ra : "j'ai ordonné" (A2Sa 4)

m ú-un : pronom personnel de lère personne accusatif  
(passim) variantes : ú-un, un, m ú-in, m ú-um, AŠ hu  
AŠ un; composés : m ú-na-in, m ú-na-ha-in, m ú-na-un-  
ku, m ú-ha-na-um

m ú-un ša-ti-iš : "ils m'attendirent" (DB 28:36); m ú ND  
ú-un nu-iš-kí-iš-ni : "Que ND me protège" (DPf 20, DNa 42,  
DSf 50, DSz 56); m ú ND ú-in ka<sub>4</sub>-ni-šá "ND m'aime" (DSj 3)  
hu-pír-ri m ú-um pè-šá : "il m'a lui-même créé" (DSf 9);  
AŠ AŠ AŠ hu AŠ un ni-iš-kí-iš-ni : "Qu'ils me protègent!"  
(A2Sa 5); m ú m SUNKI ú-na-in hu-ut-taš : "il m'a fait roi"  
(DNa 28); ND m SUNKI m ú-na-ha-in hu-ut-teš-tá : "ND m'a  
fait roi" (DSi 5, aussi DSz 11-2, 14); hu-pír-ri m SUNKI  
m ú-na-un-ku hu-ut-taš : "il m'a fait roi" (DSf 9; aussi  
DSf 14, 16); hu-pír-ri m SUNKI-um-me m ú-ha-na-um : "il m'a  
lui-même conféré la royauté" (DSz 6)

m ú-ni-na : pronom personnel de lère personne génitif  
(passim) variante : m u-ni-ni  
m ú-ni-ni ba-ši-iš tin-kí-iš : "ils apportent mon tribut  
(le tribut de moi)" (XPh 13; aussi XPh 14-5, DSe 16)

1f AŠ ú-el-man-nu : palais, maison

m taš-šu-íp NG ap-pa AŠ ú-el-man-nu hu-pi-pè m ú ik-ki-  
mar pè-ip-ti-ip : "les troupes NG du palais se révoltèrent  
contre moi" (DB 24:11); m taš-šu-íp NG ap-pa AŠ ú-el-man-  
nu AŠ an-za-an-mar ir-pi kup-pa-ka<sub>4</sub> hu-pi-pè m ú ik-ki-  
mar pè-ip-ti-ip-pa : "les troupes NG du palais, (venues)  
d'Anšan auparavant, se révoltèrent contre moi" (DB 40:3)

AŠ ú-el-ma-tá : palais, maison syn AŠ ú-el-man-nu  
 m ú m taš-šu-ip NG ha-ri-ik-ki-ip ap-pa AŠ ú-el-ma-tá m  
 ú ik-ki-mar in-ni pè-ip-ti-ip hu-pi-pè ... ti-ip-pè tá-  
 ah : "j'ai envoyé les peu nombreuses troupes NG du palais  
 qui ne s'étaient pas révoltées contre moi" (DB 41:5-6)

m ú-ha-ha-um : cf m ú

AŠ ú-i-ia-ma : NG (vp Uyamê) (DB 28:33)

AŠ ú-ip-ra-tu-iš : NG Euphrate (DB 19:73)

PF uk-kí : à, contre (?)

ap-pan-la-ik-ki-um-me ak-ka<sub>4</sub>-ri uk-kí in-ni hu-ut-tá :  
 "Je n'ai jamais fait de tort à quiconque" (DB 63:82)

NE • uk-ku(ra-ir-ra) : sur

m SUNKI AŠ mu-ru-un hi uk-ku(-ra-ir-ra) : "roi sur cette  
 terre" (passim); ku-ut-tá AŠ ha-la-at uk-ku ku-ut-tá  
 KUŠ.MEŠ uk-ku ku-ut-tá AŠ hi-iš ku-ut-tá e-ip-pi hu-ut-tá :  
 "Et sur argile, et sur parchemin, j'ai fait (écrire mon)  
 nom et ma généalogie" (DB 70:4-6); AŠ si-ut hu-pè AŠ ul-  
 hi.MEŠ zik-kak : "sur ce gravier, le palais fut élevé"  
 (DSf 23); ki-te-in uk-ku ap pi-tá : "par un ban, je leur  
 proclamai" (XPh 31-2); šu-tur uk-ku hu-pá-kí-ut : "j'ai  
 suivi la loi" (DB 63:80)

m uk-ba-tar-ra-an-ma : NP (vp Upadarma) (DB 16:57)

NE PF • AŠ ul-hi.MEŠ : palais, maison syn AŠ u-el-ma-ta/man-nu  
 m ú pa-li-ik-me ša-um-ma ku-iš AŠ ul-hi.MEŠ m nu-ka<sub>4</sub>-mi  
 AŠ ka<sub>4</sub>-te-ma zik-ki-tá : "j'ai accompli des efforts jusqu'à  
 ce que j'aie remis notre palais à sa place" (DB 14:53);  
 m ruh.MEŠ-ir-ra ak-ka<sub>4</sub> AŠ ul-hi.MEŠ m ú-ni-na-ma tū-in  
 pár-ru-iš-tá hu-pír-ri šil-la-ka<sub>4</sub> ir ku-uk-ti : "l'homme

AŠ ul-hi.MEŠ (suite)

qui s'est installé dans mon palais, je l'ai vivement protégé" (DB 63:81); m SUNKI AŠ ul-hi.MEŠ-e-ma hu-ut-tuk-ka<sub>4</sub> "fait dans le palais du roi" (DPc); ND m ú-un nu-iš-kí-iš-ni muš-nu-ka<sub>4</sub> ik-ka<sub>4</sub>-mar ku-ut-tá AŠ ul-hi.MEŠ-mi : "Que ND me protège du mal, ainsi que mon palais" (DNa 42-43); AŠ ul-hi.MEŠ ap-pa AŠ šu-šá-an hu-ut-tá-ra/i : "le palais que je construis à Suse" (DSf 20, DSz 18-9) (Aussi : DB 14:54, DNa 43, DSj 4, DSf 23, DSz 23, XPc 10, XPd 10, XSa 1-2, DPi, XPh 48, DMa(?)3)

PF ul-lak : cf ha-ul-lak

PF AŠ ú-ma-nu-iš : ville, village <cf āvalanam NW 15>  
NG hi-še AŠ ú-ma-nu-is/um : "un village nommé NG" (DSf 40, DSz 43-4) cf AŠ hu-ma-nu-iš

m um-man-nu-iš : NP (vp Imaniš)  
(DB 22:6; 52:53; DBf 3)

PF -um-me-ma-na : marque du nombre ordinal  
(DB 4:7; 27:28; 28:32; 30:44; 40:2; 46:27; 49:36)

m u-mu-mar-ka<sub>4</sub>-ip : NG amyrgiens (vp haumavarga)  
(DNa 20, DSe 20) u-mu-mar-ka<sub>4</sub>-ip (A2Pa 14); u-mar-ka<sub>4</sub>  
(XPh 22)

m ú-na-ha-in : cf m ú

ú-na-in : cf m ú

m ú-na-un-ku : cf m ú

m ú-ni-na/ni : cf m ú

NE d u-ra-maš-da : ND Ahuramazda (vp Auramazdâ) (passim)

• u-ri- : croire

hu-pír-ri in-ni u-ri-in-ra ti-ut-ki-me el-man-ri : "il ne le croirait pas, il penserait que c'est un mensonge" (DB 58:71-2); ap-pa Aš tup-pi hi-ma tal-li-ik hu-uh-pè u-ri-iš "Crois ce qui est écrit sur cette inscription" (DB 56:67); m nu u-ri-iš ap-pa m ú hu-ut-tá : "Toi, crois ce que j'ai fait" (DB 60:73-4)

ú-ša-ra-um-mi : à mon avantage (vp ucâramay)

ap-pa el-ma hu-ut-tá-in hu-pè mar-ri-tá ú-ša-ra-um-mi : "ce que je pense faire, tout cela (est fait) à mon avantage" (DSj 3-4); ap-pa m ú ti-ru-un-ka<sub>4</sub> hu-pè ú-ša-ra-um-mi hu-ut-taš : "ce que je dis, cela, à mon avantage, il le fait" (DSf 18); ap-pa el-ma hu-ut-tá-in hu-pè ú-ša-ra-um-mi hu-ut-taš : "ce que je pense faire, cela, à mon avantage, il le fait" (DSz 16-7)

Aš ut-tá : et (cf ku-ut-tá)

ND Aš ut-tá ND : "ND et ND" (A2Sa 4,4-5)

NE • ut-tá : faire (cf hu-ut-tá)

Aš in-na-ak-ki Aš ha-pá-da-na Aš Aš Aš NP Aš ap-pá-nu-ia-ak-«ka<sub>4</sub>»-kam-man Aš ut-tá-iš-ti : "cette salle à colonnes que NP mon aïeul a construite" (A2Sa 3); Aš Aš Aš hu še-ra Aš ha-pá-da-na Aš hi Aš ut-tá : "j'ai ordonné de (re)-construire cette salle aux colonnes" (A2Sa 3); ak-ka<sub>4</sub> NP m SUNKI ir ú-ut-taš-tá : "qui a fait NP roi" (XV 6-7); m ruh.MEŠ-ir-ra in-na šà-ri in-ni ut-tá-ra : "il n'y eut personne qui entreprit quoi que ce soit" (DB 13:37) (?)